

# 2015-16

Annual Report 年報



香港傷殘青年協會

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH



歷史、宗旨及服務宗旨	HISTORY, MISSION AND SERVICE OBJECTIVES	2
服務類別	SERVICE SCOPES	3
架構圖	ORGANIZATIONAL CHART	4
人事組織	ORGANIZATIONAL STRUCTURE	6
主席的話	CHAIRPERSON'S REMARKS	8
行政總監報告	EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT	10
人力資源委員會報告	HUMAN RESOURCES SUB-COMMITTEE'S REPORT	13
康復政策委員會報告	REHABILITATION POLICY SUB-COMMITTEE'S REPORT	15
社會企業發展委員會報告	SOCIAL ENTERPRISE DEVELOPMENT SUB-COMMITTEE'S REPORT	17
籌募委員會報告	FUNDRAISING SUB-COMMITTEE'S REPORT	18
國際復康事務委員會報告	INTERNATIONAL REHABILITATIVE AFFAIRS SUB-COMMITTEE'S REPORT	26
傷青駕駛會報告	HKFHY DISABLED DRIVER CLUB'S REPORT	30
服務發展委員會報告	SERVICE DEVELOPMENT SUB-COMMITTEE'S REPORT	32
何金容基金會報告	HO KAM YUNG FOUNDATION'S REPORT	33
賽馬會活動中心	JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTER	35
就業服務中心	EMPLOYMENT SERVICE CENTER	39
傷青動力學堂	HIGHY MOMENTUM ACADEMY	45
創視設計	FIRST SENSE DESIGN	50
傷青花藝舍	FLOWER WORKSHOP	51
活動剪影	PROGRAM HIGHLIGHTS	52
會員統計及分析	MEMBERSHIP STATISTICS AND ANALYSIS	57
2015-16 年度核數師報告	2015-16 AUDITOR'S REPORT	59
職員名單	STAFF LIST	85
鳴謝	ACKNOWLEDGEMENTS	86
捐款 / 入會表格	DONATION / MEMBERSHIP FORM	

## 簡史 HISTORY

香港傷殘青年協會成立於1970年，是一所由殘疾人士自行管理和決策的政府註冊慈善機構。由於當時殘疾人士在教育、就業及福利設施方面均未得到應有的關注，數十位肢體傷殘人士因而組成傷青會，以推動殘疾人士的福利為目標。1978年，本會在藍田邨設立總辦事處及活動中心。其後因藍田邨重建，遷於1992年遷往橫瀾崗邨現址。

作為香港歷史最悠久主要服務肢體殘障社群的自助組織，除提供由社會福利署津貼的服務項目外，協會亦不斷發展各項切合殘疾人士需要的創新服務及業務。現時，協會所提供的服務包括賽馬會活動中心、就業服務中心、傷青動力學堂及永柱白管理泳屋等；而社會企業項目則包括創視設計及滿香花藝舍。透過上述服務及業務的推行，我們致力協助殘疾人士重建自信、建立社群網絡、提昇工作技能及就業機會，使他們較易於融入社群。

Hong Kong Federation of Handicapped Youth, established in 1970, is a government registered charitable organization managed by people with disabilities. Since aspects of education, employment and welfare facilities for people with disabilities were not paid with much attention at the time, tens of the people with physical disabilities joined together and formed HKFHY aiming to advocate for the best interest of the disabled. In 1978, the Federation established its head office and activity center in Lam Tin Estate and reprovisioned the units to the existing premises in Wang Tau Hom Estate in 1992.

Being a self-help organization with the longest history in Hong Kong that serves mainly people with physical disabilities, aside from operating services that are subvented by the Social Welfare Department, the Federation continuously develops various innovative services and businesses that fit in the needs of the disabled. Currently, the Federation provides services include Jockey Club Activity Center, Employment Service Center, HKFHY Momentum Academy and Stanley Bradbury Bath Shed; social enterprises include First Sense Design and Flower Workshop. Through the aforesaid means, we aim to strengthen the confidence and social network of the disabled and enhance their job skills and employment opportunities, so that they can re-integrate into the society comparatively easier.

## 抱負 MISSION

凝聚傷青力量，發揚自助精神，透過倡導平等機會，拓展康復服務，營辦社會企業，達致協助殘疾人士全面融入、參與及回饋社會。

To gather the collective power of handicapped youths to promote the spirit of self-help; through advocating equal opportunities; developing rehabilitation services and operating social enterprises, to help the disabled to fully integrate, participate and contribute to the society.

## 服務宗旨 SERVICE OBJECTIVES

1. 透過殘疾人士於管理、服務提供及互動形式的參與，以切身關懷的態度，實踐助人自助的理念；
2. 推動康復政策發展及公眾教育，達致平等機會；
3. 建基於可持續概念，為殘疾人士提供適切、創新及優質的服務；
4. 拓展自負盈虧業務，直接為殘疾人士提供就業機會，使其自力更生；及
5. 鼓勵殘疾人士參與義務工作，作出貢獻，促進和諧共融社會。

1. With the involvement of the disabled in management, service delivery and interactive participations with genuine care, to actualize the belief of self-help and mutual help.
2. Through the promotion of policy advocacy and public education, to achieve equal opportunities.
3. Based on the rationale of sustainable development, to provide needed, innovative and high quality services to the disabled.
4. With the development of self-financed businesses in providing direct employment, to help the disabled be self-reliant; and
5. In promoting the goal of social integration, to encourage the disabled to make contributions through participating in volunteer work.

## 服務類別 SERVICE SCOPES

### 1. 總部專處

- 負責中央行政管理、籌募、康復政策研究及宣傳工作。

### 2. 傑克俱樂部中心 (社會福利署資助服務)

- 提供發展性、支援性及社群性服務，協助殘疾人士建立自信，融入社群。
- 服務範圍包括興趣班組、社交康樂活動、公眾教育、技能培訓、義工服務、熱線支援、赤柱白善理浴室、步行輔助用具租借及代售。

### 3. 就業服務中心 (部份為社會福利署資助服務)

- 為殘疾求職者提供能力評估、就業輔導、技能培訓、訂單工作、就業選配及在職支援等服務。

### 4. 健齊動力學堂 (自負盈虧服務)

- 致力提供不同種類的歷奇活動予不同年齡的高、殘人士，我們透過歷奇訓練讓參加者正面的全人成長發展，提升他們的人際溝通及社交技巧，建立出他們的自信心、自尊感、自我形象和自我價值。

### 5. 體積設計 (自負盈虧社會企業項目)

- 以自負盈虧方式營運，提供專業設計及印刷服務，藉此提升殘疾人士就業機會。

### 6. 傑尚花藝堂 (自負盈虧社會企業項目)

- 以自負盈虧方式營運，提供專業花藝設計及零售服務，藉此提升殘疾人士就業機會。

### 1. Head Office

- To be responsible for central administration, fundraising, advocacy and research work on rehabilitation issues.

### 2. Jackie Club Activity Center (subvented by Social Welfare Department)

- To provide developmental, supportive and social programs to help the disabled to build up their confidence and reintegrate into the society.
- Services include interest class and group, social and recreational activities, public education, skill training, volunteer service, hotline, Stanley Bradbury Bath Shed, walking aids rental and sales services.

### 3. Employment Service Center (partially subvented by Social Welfare Department)

- To provide capability assessment, career counseling, vocational skill training, work orders, employment placement, and on-the-job support services to the disabled job seekers.

### 4. HKFHY Momentum Academy (Self-financed Service)

- Provides various adventure training to all kinds of people, namely people with disability and able-bodies. Through adventure training, the participants will achieve a positive self-development, improve their social and communication skills, build up their self-confidence, self-esteem, self-image, self-value and enhance their positive attitude towards difficulties.

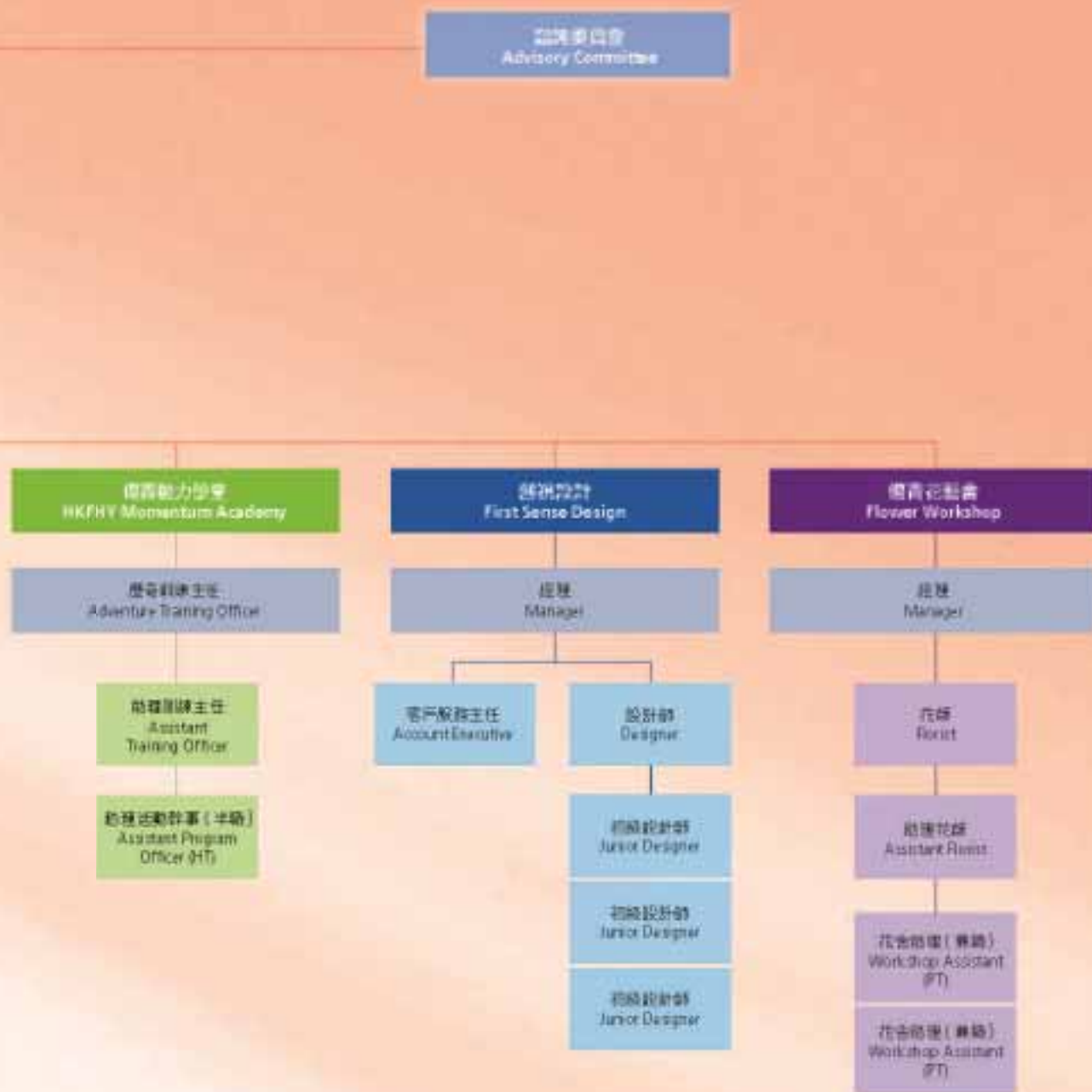
### 5. First Sense Design (Self-financed Social Enterprise)

- Through the self-financed operation mode, to provide professional artwork design and printing services to enhance the employment opportunities of the disabled.

### 6. Flower Workshop (Self-financed Social Enterprise)

- Through the self-financed operation mode, to provide professional floral design and retail services to enhance the employment opportunities of the disabled.





名譽義助人 梁唐青儀女士 Honorary Patron : Mrs. Regina LEUNG

義助人 馬登夫人 Patron : Mrs. Anne MARDEN, MBE

義務法律顧問 黃英豪律師, BBS, JP Honorary Legal Advisors : Mr. Kennedy WONG, BBS, JP  
簡松年律師, SBS, BBS, JP Mr. Tony KAN, SBS, BBS, JP

義務核數師 李滄陳會計師事務所 Honorary Auditor : LI, TANG, CHEN & Co. Certified Public Accountants

### 諮詢委員會 Advisory Committee

委員	梁愛詩女士, GBM, JP	Members	: Ms. Elsie LEUNG, GBM, JP
	鄭海泉先生, GBS, OBE, JP		Mr. Vincent CHENG, GBS, OBE, JP
	郭鑑勳博士, JP		Dr. Joseph KWOK, JP
	周一欽醫生, GBS, SBS, MBE, JP		Dr. York CHOW, GBS, SBS, MBE, JP
	柏德禮夫人		Mrs. Mabel BROTHERS
	李百瀛先生, JP		Mr. Simon LI, MBE, JP
	岑信棠醫生, JP		Dr. Jonathan SHAM, JP
	蒙秋先生		Mr. James MARK
	方敏生教授, BBS, JP		Prof. Christine FANG, BBS, JP
	李小筠女士		Ms. Brenda LEE

義務秘書 郭俊泉先生 Honorary Secretary : Mr. KUO Chun-chuen  
(香港社會服務聯會康復部) (Rehabilitation Division, Hong Kong Council of Social Service)



## 二零一五年及二零一六年理事會 Board of Directors 2015 and 2016

主席	吳家榮醫生	Chairperson	Dr. NG Ka-wing, Gary
副主席	張偉良先生, BBS, MBE, QGM 鍾錦樹先生 黃偉琨女士	Vice-chairpersons	Mr. CHEUNG Wai-leung, Benny, BBS, MBE, QGM Mr. CHUNG Kam-shu Ms. WONG Wai-king, Evina
秘書司庫	崔玉梅女士	Honorary Treasurer	Ms. TSUI Yuk-mui, Portia
義務秘書	何雪梅女士	Honorary Secretary	Ms. HO Suet-mui, Lolita
成員	鍾兆漢先生 溫兆雄先生 許志強先生 何肇全先生	Members	Mr. CHUNG Tieu-han, Henderson Mr. WAN Siu-hung, Sidney Mr. HUI Chi-keung, Sunny Mr. HO Siu-chuen, Douglas
榮譽成員	萬瑞庭先生 龐繼民先生 龐愛蘭女士, BBS, JP 胡玉庭先生 戴尚誠先生 車淑梅女士	Honorary Member	Mr. R. Peter Van Zuiden Mr. PONG Kai-man, Kevin Ms. PONG Oi-lan, Scarlett, BBS, JP Mr. WU Yuk-ting Mr. TAI Sheung-shing, Victor Ms. Chea Shuk-mui, Candy

**香**港傷殘青年協會的創新服務和對殘疾人士的承擔，一直走在時代發展的前端，務求克盡社會責任，致力關懷弱勢社群。

協會亦致力無障礙社區的教育工作。本港的古蹟和廟宇林立，唯由於這些建築建成已久，其無障礙情況有待改善，令行動不便者難以進入參觀。為了協助肢體殘疾人士和行動不便的長者獲得更多古蹟和廟宇的資訊，本會向「華人慈善基金」合作進行「無障礙廟宇古蹟遊」計劃。

我們從政府的古蹟名單和本地廟宇中抽出數十個地點作初步視察，並挑選其中30個地點在殘疾人士陪同下作深入調查，以了解其出入口、通道、交通等是否適合殘疾人士參觀。此外，我們挑選了其中10個地點加入到「文化遊」活動中，根據所收集的資料與會員一同到處參觀。最後我們整合所得資料後編寫了一本「無障礙廟宇古蹟遊」指南，指南中除了無障礙資訊外，更對不同的古蹟和廟宇提供無障礙改善建議以提升其無障礙水平。

協會在過去的一年亦接待了不少來自內地及海外的復康團體和社會福利服務團體，令協會的知名度及接受性大大增加。

協會的「賽馬會活動中心」近年積極拓展傷健共融的社區參與活動，與區內的社會福利團體及中小學建立了一個良好合作的夥伴關係，讓殘疾人士可以走入社區，分享自身的經歷，達到以「生命影響生命」的果效及傷健共融的目標。

The Federation has always been a forerunner and seeks to fulfill its social responsibility by devoting itself by providing care for the underprivileged.

The Federation has emphasized the importance of educational works for accessible community. Many cultural heritage and temples in Hong Kong were built for ages. The insufficiency of barrier-free facilities in these sites created obstacles for people with disabilities or difficulties in moving. In order to assist the aforementioned groups in obtaining information regarding heritage and temples in Hong Kong, the Federation has jointly launched the "Barrier-free Heritage and Temple Tour" project with General Chinese Charities Fund.

Several sites were selected from the list of temples and Declared Monuments of Hong Kong for preliminary inspection; 30 sites were selected for in-depth inspection of their accessibility with the assistance of volunteers with disabilities. The Federation has harnessed the information gathered by the volunteers to organize cultural tour trips to 10 of the sites, and published "The Guide on Barrier-free Heritage and Temple Tour". Besides the information on the accessibility, the Guide also provides the governing bodies of these sites with suggestions for enhancing barrier-free facilities.

During 2015-16, the Federation received a number of rehabilitative organizations and social welfare agencies from mainland China and foreign countries. These exchanges greatly enhanced the reputation and recognition of the Federation in different localities.

The "Jockey Club Activity Center" has actively developed the social inclusion programs in the community recently. The Center has established a good partnership relationship with different NGOs, primary and secondary schools in the community. These programs enabled the people with disabilities to enter the community, shared their experiences and achieved the objective of "lives influence lives" and social inclusion.

而「僑青動力學堂」則藉着甚麼戶外及歷奇活動的開展，大大擴闊了本會活動的模式和種類，從而吸引更多青年人參與本會的活動，增強殘疾青年逆境自強的能力。而學堂近年集中推廣殘疾人士「普及運動」，推展殘疾人士參與不同項目的運動，以強身健體為目標。

協會的「就業服務中心」面對香港變動中的勞動市場，努力為殘疾人士提供合適的培訓，為殘疾人士增加公開就業的機會，以及多接短期工作訂單，繼續保持良好的成績。

協會的社會企業－「首視設計」及「僑青花藝舍」在激烈的競爭環境下，仍積極開拓客群，找尋商機。在員工的努力及優質的產品及服務下，首視設計及僑青花藝舍去年均取大公司的訂單，使兩個企業均保持盈餘的佳績。

本人謹代表協會對多年來一直支持本會發展的熱心人士和機構，致以衷心的謝意。協會特別感謝已故何金容女士及其基金委託人，對殘障社群的關懷與愛護。「何金容基金」從2005年10月成立至今，已為289位亟待社會支援的殘疾人士及其家庭給予及時的援助。

我們亦藉此機會感謝協會各諮詢委員會成員、理事會成員、全體員工及會員的齊心協力。最後，本人向勞工及福利局、社會福利署等各政府部門，對本會過去一年的事工給予極大的支持，致以衷心的謝意，有關政府官員的悉心指導和關懷，本會會務日臻完善。

The adventure trainings and programs held by the "HKHY Momentum Academy" effectively diversified the modes and varieties of the activities organized by the Federation, and encouraged the younger generation with and without disabilities to overcome challenges and difficulties throughout their lives. Recently, the Academy has put its focus on the promotion of "Sport for all" for disabled people, encouraging disabled people to participate in different kinds of sports with the ultimate objective of healthy living for them.

Facing the changing labour markets the "Employment Service Center" strived to organize suitable training courses for disabled people to enhance their open employment opportunities. The Center also tried hard to seek for more assembly line work for disabled job seekers and continue to kept good results.

The Federation's social enterprises – "First Sense Design" and "Flower Workshop" try their best to explore new customers and business opportunities under this adverse economic condition. Under the hard work of our dedicated staff and quality products and services, both First Sense design and Flower Workshop have successfully gained order from big corporations and have recorded surplus in 2015-16.

I would like to take this opportunity to thank people and organizations who have been supporting the Federation, especially the late Ms Ho Kam Yung and the trustee of her charitable foundation for their love and care for the disabled. Established since October 2005, "Ho Kam Yung Foundation" has delivered its helping hand to 289 disabled persons and their families who were in desperate situation.

We would also like to take this opportunity to give our sincere thanks to the members of the advisory committees, members of the Board of Directors and all staff and members of the Federation. Lastly, I would like to thank government departments such as the Labour and Welfare Bureau, Social Welfare Department for their supports and assistance that make the work of federation become effective.

吳家榮

理事會主席 吳家榮醫生  
Dr. NG Ka-wing, Gary  
Chairperson

本會通過踏實的工作和服務，為殘疾人士融入社群，創建和諧、共融的社區，作出了應盡的義務。我們去年在幾個核心工作範圍，做出了一定的成績，向著協會的服務目標不斷前進。包括：改善殘疾人士的社群網絡，融入社區生活，享受更美好的生活質素；加強就業培訓及社企業發展，為自力更生的殘疾人士增加就業機會；關愛殘障社群，提供物質援助，讓殘障人士安心留在社區生活；結集社會力量，推動康復政策的改進和發展。本年度協會的核心工作，正按部就班朝著長遠規劃目標進發，現報告如下：

### 1. 改善社群網絡，提升生活質素

協會的「衝青動力學堂」，致力提供不同種類的展能歷奇活動和訓練，讓健全及殘疾青年獲得全人發展。學堂鼓勵他們通過參與群體生活、領袖訓練和體能活動，實現自我、融入社群，培養積極人生的生活態度。在2015/2016年度，學堂共展開351節的活動，提供了5,305人次的傳健共融的歷奇活動及服務。

為促進殘疾人士融入社群，擴闊生活圈子，突破殘障所做成的社交障礙，協會提供991節發展性、支援性、社群性活動及輔導服務，令7,812殘疾人次及5,625健全人次即合共13,437服務受眾人次受惠。協會舉辦的活動超越服務津助的490節活動，3,550殘疾人次及1,180健全人之基本規定。更為重要的是，中心活動能讓殘疾人士重投社區，並對社區產生歸屬感。

### 2. 發展社會加強培訓，為殘疾人士增加就業機會

本會兩所社會企業的發展，目標是為殘疾人士增加就業機會，創視設計將計劃加大力度進行市場推廣，發展禮品及禮品的業務。傷青花藝舍加強人才培訓，提升員工素質和技能，以期培養殘疾僱員為合格花師，增強他們的就業能力，兩所企業的殘疾僱員，維持超過50%殘疾僱員比率。

The Federation has always assumed social responsibility and upheld the belief to carry out earnest work and concrete services in order to establish a harmonious and inclusive society for the people with disabilities. We have continued to do our best to create successful results this year in some core work areas included: enhancing social network of disabled persons for better quality of life, boosting up development of social enterprise and employment service to enhance employment opportunities for the self-reliant disabled, providing concrete help for a safe community life for disabled persons; facilitating the improvement and development of rehabilitation policies by concerted effort. These core works were carried out this year in a right direction to the long-term goals and are reported as follows:

### 1. Enhancing social network of disabled persons for better quality of life

The HKFHY Momentum Academy has purposefully provided various activities and trainings of adventure for the youth of disabled and of able-bodied so that they could have holistic development throughout their lives. We encouraged them to participate group activity and leadership training in order to enhance social integration, self-actualization and positive life style. In 2015/2016, the Academy conducted 351 sessions of social inclusion and adventure training activities and served 5,305 people by headcount.

To overcome the mobility constraints of the physically handicapped, we provided 991 sessions of developmental, supportive, social and counseling programs and activities serving 7,812 disabled and 5,625 able-bodied that work out the total of 13,437 service users by headcount. Such remarkable results far exceeded the outcome standard of 490 sessions for 3,550 disabled and 1,180 able-bodied service users by headcount. More importantly, through the activities the Center could create sense of belonging and let them reintegrate into the community.

### 2. Enhancing employment opportunities by improving business and employment service

The goal of developing social enterprise is aimed at enhancing the employment opportunities for people with disabilities. The First Sense Design has placed more emphasis on market promotion and established gift and premium business. Flower Workshop has also enhanced training to improve the quality and skills of its staff so that the disabled staff could become skilful workers and could be promoted as florist. These two social enterprises have maintained their disabled employee ratio over 50% throughout the year.

透過協會轄下就業服務中心的工作，為殘疾人士提供一系列基本能力評估、職業技能培訓、生產訂單工作、工作隊支援、在職培訓、就業選配及職位選配服務。於2015/2016年度，就業服務中心提供207節及1,735殘疾學員人次的技能培訓課程；當中包括與職業訓練局合辦了30節課程及273的學員人次和與糧農再培訓局合辦課程，去年共提供177節課程及1,462的學員人次。而工作訂單轉介、生產訂單工作及工作隊支援全年錄得港幣 \$1,222,407.67 生意總額並惠及3,658殘疾學員人次。

Through the work of our Employment Service Center, a full range of employment services including capability assessment, vocational skill training, assembly-line work training, mobile work crew, on-the-job training, job placement and post-placement services. In 2015/2016, the Center provided 207 training sessions serving 1,735 disabled trainees by headcount. Besides, the Center cooperated with the VTC and ERB to provide 30 training sessions and 273 disabled trainees by headcount and 177 training sessions and 1,462 disabled trainees by headcount respectively. The annual turnover for job order referrals, assembly-line work training and mobile work crew reached \$1,222,407.67 benefited 3,658 disabled trainees by headcount.

### 3. 透過義務工作和經濟援助，改善殘障人士社區生活

本會賽馬會活動中心一直鼓勵殘疾人士積極參與回饋社會，並成立了多支義工小組，服務社會上有需要的高、健人士，幫助他人，以生命影響生命。

### 3. Enhance Community Life through volunteerism and financial assistance

The Federation's Jockey Club Activity Center encourages the disabled to contribute to the society actively, thus we establish a number of volunteer groups serving the needy able-bodied and the disabled in the community.

今年，為賽馬會活動中心提供服務的義工組包括有：為有需要會員策劃不同適切活動的「傳愛心」義工組、支援及協助中心活動的「靚靚社」義工組、以同路人的方式為有需要殘疾人士提供資訊及輔導工作的「『同路人』電話輔導熱線」義工組、(d) 教導區內外傷、健人士，展現殘疾人士才能的「多才多藝義工組」、(e) 宣揚傳健和道，倡導平等共融的「校訪義工組」以及(f) 由殘疾青年組成、積極服務社區的「共融青年義工組」。

This year, our volunteer groups include: (a) "Pass Love On Volunteer Group" – planning suitable activities for members in needs, (b) "VVV Youth Group" – supporting the activities in the Center, (c) "Counseling Hotline Volunteer Group" – providing counseling hotline service for the physically-handicapped people in needs, (d) "Multi-Talent Volunteer Group" – teaching and showing the talents to the able-bodied and the disabled in the district, (e) "Volunteer Group for School Visits" – promoting social inclusion and equality, and (f) "Harmony Youth Volunteer Group" – serving the community actively.

何金容基金由2005年10月成立以來，已為289位獲得社會支援的殘疾人士及其家屬給予及時的援助。基金資助殘疾人士支付與健康相關費用、購買所需康復用品和儀器，以及維持生活的短期經濟援助，協助他們紓憂解困。

Since its establishment in October 2005, the Ho Kam Yung Foundation has delivered its helping hand to 289 disabled people and their families who were in desperate situation. The Foundation subsidizes the disabled in settling bills regarding rehabilitation services, purchasing rehabilitation products and equipment. The Foundation also provides short-term financial aids to relieve temporary living pressure of the disabled persons.

### 4. 倡導平等參與社會，改進和發展康復政策

協會一向關注與殘疾人士息息相關的社會議題，並透過康復政策委員會積極向政策制定者、相關政府部門及公共運輸業辦商反映意見。

### 4. Facilitating the development of rehabilitation policies by concerted effort

The Federation all along pays much attention and concerns to issues that related to the interests of people with disabilities. Through the Rehabilitation Policy Sub-committee, the Federation provides suggestions, opinions and recommendations to the policymakers, relevant government departments and public transportation providers.

康復政策委員會在過去一年出席了由各政府部門及相關機構所召開的定期會議，如運輸署「殘疾人士使用公共交通工具工作小組會議」、房屋署「無障礙設施會議」、香港鐵路有限公司「殘疾乘客聯絡小組會議」、復康聯會「肢體傷殘人士服務網絡」、及積民有限公司聯絡會議。會上委員會向有關方面表達了殘疾人士的意見及需要，並要求有關方面作出切實的跟進。此外，委員會亦接受會員投訴並到各場地進行巡視，要求管理者改善。來年委員會會繼續推動無障礙設施的建設，並向公眾推廣無障礙理念。

協會亦致力無障礙社區的教育工作。本港的古蹟和廟宇林立，唯由於這些建築建成已久，其無障礙情況有待改善，令行動不便者難以進入參觀。為了協助肢體殘疾人士和行動不便的長者獲得更多古蹟和廟宇的資訊，本會向「華人慈善基金」合作進行「無障礙廟宇古蹟遊」計劃，從政府的古蹟名單和本地廟宇中抽出數十個地點作初步視察。

計劃挑選了其中 30 個地點在殘疾人士陪同下作深入調查，以了解其出入口、通道、交通等是否適合殘疾人士參觀。此外，我們挑選了其中 10 個地點加入到「文化遊」活動中，根據所收集的資料與會員一同到處參觀。最後我們整合所得資料後編寫了一本「無障礙廟宇古蹟遊」指南。指南中除了無障礙資訊外，更對不同的古蹟和廟宇提供無障礙改善建議以提升其無障礙水平。

本人深信在理事會的領導和會員的支持下，協會的工作方向定必朝著正確的目標進發，並為服務使者不斷提供推陳出新的優質服務，滿足殘疾人士的各方面需要。

The members of the Sub-committee have attended regular meetings organized by the government departments and relevant agencies during the year of 2015/2016. Examples included the Transport Department, Housing Authority, MTRC, Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and The LINK. The Sub-committee provided opinions from the perspective of disabled users and urged for concrete follow-up measures. Upon receipt of complaints from members of the Federation, the Sub-committee conducted on-site visits and liaised with the site owners for improvement. The Sub-committee would continue to strive for the development of barrier-free facilities and promote the concept of accessibility amongst the members of the public.

The Federation has emphasized the importance of educational works for accessible community. Many cultural heritage and temples in Hong Kong were built for ages. The insufficiency of barrier-free facilities in these sites created obstacles for people with disabilities or difficulties in moving. In order to assist the aforementioned groups in obtaining information regarding heritage and temples in Hong Kong, the Federation has jointly launched the "Barrier-free Heritage and Temple Tour" project with General Chinese Charities Fund.

Several sites were selected from the list of temples and Declared Monuments of Hong Kong for preliminary inspection; 30 sites were selected for in-depth inspection of their accessibility with the assistance of volunteers with disabilities. The Federation has harnessed the information gathered by the volunteers to organize cultural tour trips to 10 of the sites, and published "The Guide on Barrier-free Heritage and Temple Tour". Besides the information on the accessibility, the Guide also provides the governing bodies of these sites with suggestions for enhancing barrier-free facilities.

I deeply believed that the work of the Federation will proceed in the right direction leading to the ultimate goals under the leadership and support of the Board. The Federation could accordingly provide the innovative and quality services to meet the various needs of people with disabilities.



行政總監 劉家倫  
LAU Ka-lun, David  
Executive Director

### 主席

#### Chairperson

吳宗榮醫生 (由1.1.2016)  
Dr. NG Ka-wing, Gary (From 1.1.2016)

張偉良先生 - BBS, MBE, QGM  
(至31.12.2015)

Mr. CHUNG Wai-leung, Henry,  
BBS, MBE, QGM  
(Up to 31.12.2015)

### 委員

#### Members

陳偉康先生 - BBS, MBE, QGM  
(由1.1.2016)

Mr. CHUNG Wai-leung, Henry,  
BBS, MBE, QGM  
(From 1.1.2016)

陳錦祺先生  
Mr. CHUNG Kam-shu

黃偉欣女士  
Ms. WONG Wai-king, Edna

何雲梅女士  
Ms. HO Suet-mui, Lolita

崔玉禧女士 (由1.1.2016)  
Ms. TSUI Yuk-mui, Porba  
(From 1.1.2016)

樊儀柱先生 (至31.12.2015)  
Mr. FAN Yee-choi  
(Up to 31.12.2015)

人力資源委員會負責協會人事管理的相關工作，包括人手規劃、培訓策略、員工調動、週年考績、員工晉升、員工福利及申訴調查與處理等。委員會配合會務和服務的持續發展，在人力資源的擴展和培訓上製定了一些措施，現報告如下：

### 協會職員概況

協會已發展成一所稱具規模的服務機構，服務對象遍及全港各區，並憑藉一隊負責任的專業服務隊伍推行日常的管理和服務。為配合會務和服務的開展，協會現聘用員工45人，全職員工為34名，兼職員工為6名，外判員工5名。其中殘疾員工有14名，佔員工總數的31%。整體隊伍中，提供前線服務及支援服務的員工有30人，工作範圍包括：康樂活動、工作訓練、資訊科技、美術設計等；而負責機構或服務單位行政工作的員工有10人，他/她們的主要職責是處理協會行政、籌募、政策倡導和不同服務及社企單位的日常管理工作。

The Human Resources Sub-committee is responsible for all personnel matters of the Federation, such as manpower planning, training strategy, staff deployment, annual performance appraisal, staff welfare and complaint investigation and handling. The Sub-committee has formulated policies relating to manpower development and staff training in order to match with the Federation's work and ensure the sustainable development of the Federation's services. Our work is summarized below:

### Staff of the Federation

The Federation became a social service organization of moderate size serving target users from all over Hong Kong. Its daily management and operation are put in the hands of a service team of responsible, professional staff members. To cope with the development of its work and services, the Federation now employs 45 staff, 34 of them are full-time staff, 6 are part-time staff and 5 are contract-out staff. 31%, i.e. 14 staff is people with disabilities. 30 staff is responsible for front-line and supporting services including recreational activity, vocational training, information technology, art and design. 10 staff is responsible for the administration of the Federation and its units and their main duties are handling administrative works, fundraising projects, policy advocacy and the daily management of different services and social enterprises units.

類別 Types of Staff	人數 No. of Staff	百分比 Percentage
殘疾員工 Disabled Staff	14	31%
健全員工 Able-bodied Staff	31	69%
<b>總數 Total:</b>	<b>45</b>	<b>100%</b>
行政員工 Administrative Staff	10	22%
程序員工 Program Staff	13	29%
技術員工 Technician Staff	8	18%
後勤員工 Supporting Staff	9	20%
外判員工 Contract-Out Staff	5	11%
<b>總數 Total:</b>	<b>45</b>	<b>100%</b>

### 訓練及發展

人力資源委員會依據協會的服務發展和人力資源培訓需要，製定了一些策略性的人力資源培育政策。協會為強化人力資源的力量，提升職員的工作技巧，凝聚他們的力量，協會除制訂培訓資助和進修假期的政策，鼓勵職員按著工作需要積極參與培訓外，協會還著重培育有抱負、敢創新的青年員工，給他們營造一個良好的事業發展舞台。在2015/2016年度，協會透過社會福利發展基金的資助，為津貼服務單位同工安排了多項與工作相關的培訓課程。

### 調職及晉升

為達致提拔具潛質員工的目標，委員會計劃優先選拔會內員工，擔任管理級的職位或優先填補空缺。對於具潛質的基層員工，委員會計劃開設較高級的職位，從而為基層員工提供晉升機會，讓員工發揮潛能，凝聚員工的經驗，為機構的服務發展繼續作出貢獻。

### 與管理層定期會議

人力資源委員會定期與協會管理層及單位主管進行會談，了解協會及單位的人力資源運作情況，亦讓協會同工就人力資源上面對的問題及協會未來的人力資源發展作出分享及建議。每次會談的氣氛感融洽又坦誠，達到上下一心的境界。

### Staff Training and Development

The Human Resources Sub-committee has formulated some strategic policies related to staff training and development in accordance with the Federation's needs in service development and human resources training. To strengthen the Federation's human resources, improve the work skills of the staff and put together their strengths, the Federation has drawn up policies on training subsidy and study leaves with the hope that these policies will encourage the staff to actively participate in training related to their work. Besides, the federation also emphasize on fostering young staff who are passionate and innovative in service delivery by forming a good development environment of career. In the year 2015/2016, through the Social Welfare Development Fund, the Federation arrange work-related trainings and development programs for the staff of subvented units.

### Staff Transfer and Promotion

To meet this strategic goal of promoting potential staff, the Sub-committee planned to promote our staff with potential to a managerial post or to fill up the vacant senior posts. For the front-line staff with special talents, the committee considered to create senior posts for increasing their promotion opportunity. Therefore, the potentials of our staff could be exploited and their experiences could be bought into full play in order that they could make continuous contribution to the Federation's development.

### Regular Meeting with the Management

The Human Resources Sub-committee initiate regular meetings with the Management as well as the Unit Heads of the Federation. Through these meetings, the Sub-committee understands the human resources deployment of the Federation and managerial staffs are invited to share their views and make suggestions on human resources issues and the future human resources development. The atmosphere of these meetings is frank and harmonious and strong team spirit is achieved.



## 主席

## Chairman

陳國光先生，MH  
Mr. CHAN Kam-yuen, Alan, MH

## 副主席

## Vice-Chairman

崔玉梅女士  
Ms. TSUI Yuk-mui, Fortia

何雪梅女士 (由1.1.2016)  
Ms. HO Suet-mui, Lolitta  
(From 1.1.2016)

## 委員

## Members

何雪梅女士 (至31.12.2015)  
Ms. HO Suet-mui, Lolitta  
(Up to 31.12.2015)

羅兆漢先生 (由1.1.2016)  
Mr. CHUNG Toku-hai, Henderson  
(From 1.1.2016)

許志強先生 (由1.1.2016)  
Mr. HUI Chi-keung, Sunny  
(From 1.1.2016)

何駿全先生 (由1.1.2016)  
Mr. HO Siu-chuen, Douglas  
(From 1.1.2016)

朱潤明先生 (由1.1.2016)  
Mr. CHU Yim-ming, William  
(From 1.1.2016)

黃耀雄先生  
Mr. WONG Kin-tung, Desmond

溫志球先生 (至31.12.2015)  
Mr. WAN Sau-hung, Sidney  
(Up to 31.12.2015)

鍾偉樹先生 (至31.12.2015)  
Mr. CHUNG Kam-shu  
(Up to 31.12.2015)

蕭文海先生 (至31.12.2015)  
Mr. TOWN Man-hoi, Edwin  
(Up to 31.12.2015)

鍾偉棠先生 (至31.12.2015)  
Mr. CHUNG Wa-tung, Andy  
(Up to 31.12.2015)

阮志強先生 (至31.12.2015)  
Mr. YIP Chi-keung, Stanley  
(Up to 31.12.2015)

關福榮先生，MH (由1.1.2016)  
Mr. KWAN Fook-luk, Joseph, MH  
(From 1.1.2016)

黃漢輝先生 (由1.1.2016)  
Mr. CHEUNG Hon-fai  
(From 1.1.2016)

蔡慧儀女士 (由1.1.2016)  
Ms. HOING Tai-tung, Anchor  
(From 1.1.2016)

康復政策委員在過去一年，繼續推動無障礙設施的改善、爭取殘疾人士權益、推行公眾教育等，有關工作包括：

### 1. 定期交流及反映意見

委員會在過去一年出席了由各政府部門及相關機構所召開的定期會議，如運輸署「殘疾人士使用公共交通工具工作小組會議」、房屋署「無障礙設施會議」、香港鐵路有限公司「殘疾乘客聯絡小組會議」、復康聯會「肢體傷殘人士服務網絡」、及領展有限公司聯絡會議。會上委員會向有關方面表達了殘疾人士的意見及需要，並要求有關方面作出切實的措施。此外，委員會亦接受會員投訴並到各場地進行巡視，要求管理者改善。來年委員會會繼續推動無障礙設施的建設，並向公眾推廣無障礙理念。

### 2. 政策倡導

過去一年，社會上和殘疾人士相關的議題眾多。為了向當局反映殘疾人士的意見和需要，委員會透過參與立法會各事務會議、相約官員會面和提交意見書等的方法向公眾及政府表達我們對這些議題的意見。

This year, the Committee continues to promote the improvement of barrier-free facilities, strive for the rights of people with disabilities and carry out public education programmes. Our works include:

### 1. Regular Exchange and Feedback

The members of the sub-committee have attended regular meetings organized by the government department, and relevant agencies during the year 2015/2016. Examples included the Transport Department, Housing Authority, MTRC, Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and the UNK. The sub-committee has provided opinions from the perspective of disabled users and urged for concrete follow-up measures. Upon receipt of complaints from members of the Federation, the sub-committee conducted on-site visits and liaised with the site owners for improvement. The sub-committee would continue to strive for the development of barrier-free facilities and promote the concept of accessibility amongst the members of the public.

### 2. Policy Advocacy

In the previous year, many social issues regarding the people with disabilities have emerged. The sub-committee met with government officials, attended Legislative Council meetings and submitted position papers to express views of the people with disabilities.

### 3. 無障礙廟宇古蹟遊

本港的古蹟和廟宇林立，可是由於這些建築建成已久，其無障礙情況並不完善，令行動不便者難以進入參觀。而肢體殘疾人士和行動不便的長者都希望得到更多與古蹟和廟宇有關的資訊。為了協助他們獲得相關資訊，本會向「華人慈善基金」提議合作進行「無障礙廟宇古蹟遊」計劃。

我們從政府的古蹟名單和本地廟宇中挑出數十個地點作初步視察，並挑選其中30個地點在殘疾人士陪同下作深入調查，以了解其出入口、通道、交通等是否適合殘疾人士參觀。此外，我們挑選了其中10個地點加入到「文化遊」活動中，根據所收集的資料與會員一同到處參觀。最後我們整合所得資料後編寫了一本「無障礙廟宇古蹟遊」指南，讀者可根據小冊子介紹中的圖示得知各古蹟和廟宇適合哪類殘疾人士，協助他們了解景點的無障礙水平和預早計劃行程。指南中除了無障礙資訊外，更對不同的古蹟和廟宇提供無障礙改善建議以提升其無障礙水平。我們期望古蹟和廟宇的無障礙水平會不斷提升，便利到所有有需要人士。



不斷提升，便利到所有有需要人士。

### 4. 成立無障礙旅遊聯盟

香港是世界知名的旅遊城市，殘疾人士作為香港的一份子，在參與社會、擴展生活圈子和視野的同時，亦希望享受旅遊的樂趣。而近年興起的無障礙旅遊概念正反映了這方面的需求。為了回應這方面的需要，協會會率領與不同殘疾人士團體組成了無障礙旅遊聯盟。聯盟已於2015年10月成立，聯盟的願景是把香港發展成一個無障礙旅遊城市，以吸引世界各地有不同需要的遊客紛紛來香港旅遊。

### 5. 協會新網頁啟用

隨著協會新的網頁啟用，委員會今後會把對外界的投訴和意見反映信件上載上網，以增加透明度。會員可進入協會網頁www.hkfy.org.hk之後進入服務→政策倡導計劃→意見反映以查看有關信件和相關機構的回應。

### 3. Barrier-free Heritage and Temple Tour

Amongst the heritage and temples in Hong Kong, many of them were built for ages. The insufficiency of barrier-free facilities in these sites created obstacles for people with disabilities or difficulties in moving.



In order to assist the aforementioned groups in obtaining information regarding heritage and temples in Hong Kong, the Federation has jointly launched the "Barrier-free Heritage and Temple Tour" project with General Chinese Charities Fund.

Several sites were selected from the list of temples and Declared Monuments of Hong Kong for preliminary inspection; 30 sites were selected for in-depth inspection of their accessibility with the assistance

of volunteers with disabilities. The Federation has harnessed the information gathered by the volunteers to organize cultural tour trips to 10 of the sites, and published "The Guide on Barrier-free Heritage and Temple Tour". Readers could plan their trips to the heritage sites and temples according to the information and legends on the accessibility of the destinations shown in the Guide. Besides the information on the accessibility, the Guide also provides the governing bodies of these sites with suggestions for enhancing barrier-free facilities. The Federation expects that the conditions of barrier-free facilities would gradually improve, benefitting all needy individuals.

### 4. Inauguration of Alliance for Barrier-free Travelling

As a global metropolis renowned for its tourism, people with disabilities living in Hong Kong would also like to broaden horizons through travelling when actively engaging in the society. The concept of "Barrier-free Travelling" has corresponded to such needs. In response to the needs of the people with disabilities, the Federation has taken the lead in establishing Alliance for Barrier-free Travelling with other rehabilitative agencies in Hong Kong. Established since October 2015, the Alliance aspires to develop Hong Kong into a barrier-free city for travelers with different needs from all over the world.

### 5. Launching of Federation's New Website

Following the launch of Federation's new website, the Rehabilitation Policy Sub-committee will upload the letters of complaint and opinion onto the website. Members accessing the website (<http://www.hkfy.org.hk>) could navigate to the sub-section "Opinions" of "Policy Advocacy Project" under the category "Service" for the letters and responses from corresponding agencies.

## 主席

## Chairperson

張偉良先生  
BBS, MBE, CGM  
Mr. CHEUNG Wai-ling, Benny,  
BBS, MBE, CGM

## 副主席

## Vice Chairperson

區兆雄先生  
Mr. WAN Si-hung, Sidney

## 委員

## Member

黃偉欣女士  
Ms. WONG Wai-king, Ewa

蘇玉梅女士  
Ms. TSUI Yuk-mui, Flora

梁鏡大先生 (由1/2016)  
Mr. LEUNG She-ta, Dennis  
(from 1/2016)

霍新邦先生  
Mr. James HOK

張梓雲女士  
Ms. Ivy CHEUNG

何耀倫女士  
Ms. Jennie HO

盧瑞培博士  
Dr. LO Chi-pui

何紹傑先生  
Mr. HO Joseph

鍾世榮先生  
Mr. CHEUNG Teco

## 花藝工作坊 榮譽顧問

## Flower Workshop Honorary Advisor

范祥蘭李女士  
GBM, GBS, CBE, JP  
Honorary Mrs. Rita FAN HSIU Lai-tai,  
GBM, GBS, CBE, JP

劉偉華先生, BBS, MH, JP  
Mr. Andy LAU Tak-wai,  
BBS, MH, JP

## 創視設計顧問

## First Sense Design Advisor

龐顯昌先生  
Mr. PONG Ka-man, Kevin

姚玉成先生  
Mr. YU Yik-ting

胡麗儀小姐  
Ms. YU Ngai-yeec, Shirley

社會企業發展委員會負責策劃及監管協會轄下兩所社會企業 - 創視設計及傷青花藝舍。委員會定期召開會議，探討本港經濟情況，發掘新業務的拓展空間，藉此為更多殘疾人士提供就業機會。

委員會於2015/2016年度的重點工作是為各個社企單位制訂適切的競爭策略：

### 社會企業單位的競爭策略

創視設計仍然是以書冊設計及印刷為主，但同時積極設計屬於自己的品牌產品，例如：紀念品和精品，主動出擊向不同客戶作出推廣。事實上創視設計的產品是高水平和得到客戶的認同。另外，創視設計產品亦成功獲得多個社會服務機構的垂青，擔任大型活動的場地佈置供應商，提供一站式的設計和製作服務。而創視設計亦積極開拓設計相關的新服務及產品平台及與不同公司成為策略性伙伴，互相合作和補足，創造優勢。

傷青花藝舍的花藝產品質素及款式的口碑一向良好。傷青花藝舍透過投標成功地為一間著名品牌酒店提供兩年的的鮮花供應合約，除了令傷青花藝舍的生意額增加外，亦提升了傷青花藝舍員工的應對能力及經驗。傷青花藝舍其中一個工作目標將會是參與不同酒店和大企業的花藝產品投標工作。因應傷青花藝舍的營運及發展前景較為樂觀，協會亦不排除開設分店的可能性。

Social Enterprise Development Subcommittee is responsible for the monitoring and development of the Federation's two social enterprises, First Sense Design and Flower Workshop. The Subcommittee holds regular meetings to look at the economic situations of Hong Kong, explore the possibilities for new business initiatives aiming to enhance the employment opportunity of people with disabilities.

The focus of the Sub-committee's work in 2015/2016 was to identify appropriate competitive strategies for each social enterprise.

### Identify Competitive Strategies

First Sense Design's main business is design and printing of printed materials but First Sense Design also designs and produces her own brand-of products, such as souvenir and gifts and proactively reaches out for potential clients. First Sense Design has successfully attracted orders for venue set-up service from various social service organizations, and provided one-stop solutions for her clients. Besides, First Sense Design also actively explore design-related new services and products platform. First Sense Design is exploring the opportunity to form strategic partner with different corporations, so as to compliment to each other to create competitive advantages.

Flower Workshop has good reputation of the quality and styles of her flower products. Flower Workshop successfully awarded a two-year fresh flower supplier contract by a famous Hotel through open tender. In addition to increase the overall sales figure of Flower Workshop, this contract also trained up the coping ability and enhanced the experiences of Flower Workshop colleagues. One of the objectives of Flower Workshop is to focus on the tender exercises of different hotels and big corporations. As the operation and development Flower Workshop is optimistic, the Federation does not rule out the possibility to open up another Flower Workshop.

## 籌募委員會報告 FUNDRAISING SUB-COMMITTEE'S REPORT

### 主席

#### Chairperson

黃偉瑛女士  
Ms. WONG Wai-ling, Esqs

### 副主席

#### Vice-Chairperson

樊國柱先生  
Mr. FAN Kwok-chu

### 委員

#### Members

張偉良先生, BBS, MBE, QGM  
Mr. CHUNG Wai-keung, Esqs,  
BBS, MBE, QGM

陳謙元先生, MH  
Mr. CHAN Kam-yuen, AM, MH

崔玉神女士 (由1.1.2016)  
Ms. TSUI Yuk-mui, PSM  
(from 1.1.2016)

初顯全先生 (由1.1.2016)  
Mr. HO Suk-chuen, Douglas  
(from 1.1.2016)

盧煥培博士 (由1.1.2016)  
Dr. LO Chi-pui (from 1.1.2016)

鍾兆漢先生 (至31.12.2015)  
Mr. CHUNG Tsau-han, Henderson  
(Up to 31.12.2015)

許邦傑先生 (至31.12.2015)  
Mr. HUI Si-hing, Christian  
(Up to 31.12.2015)

潘文瑞先生 (至31.12.2015)  
Mr. TOWN Man-hoi, Edwin  
(Up to 31.12.2015)

廖仕強先生 (至31.12.2015)  
Mr. LI, Sze-keung, Sky  
(Up to 31.12.2015)

籌募委員會主席透過理事會互選產生，並邀請會內外具經驗及有志協助本會進行籌募工作的人士參與委員會工作。委員會工作主要負責策劃及推行協會各項籌募活動，一方面為約佔本會全年一半開支的非政府資助服務進行籌募經費；另一方面可透過舉辦不同類型的籌募活動，宣傳及推廣協會為主港殘疾人士所提供的多元化服務。

除社會福利署的經常性撥款外，協會多項非資助服務包括康復政策的研究及倡導、就業服務中心、傷者動力學堂及白晝理髮屋及兩所以自負盈虧方式營運的社會企業項目－創視設計及揚香花藝舍，均有賴社會熱心人士的鼎力捐輸，才得以維持正常運作。有鑑於此，協會每年均需要籌辦不同類型的籌募活動，募集善款以維持協會營運開支，確保各項服務得以順利推行。

本會於2015至2016年度分別舉辦了八項與不同企業、團體合作而極具意義的籌募活動和計劃，分別是：母親節康乃馨募捐行動2015、情人節慈善大籌捐2016、扶輪慶賀耆老2015、「從障礙裡」2015、華僑行2015、賽馬樂韻紛2015、「從障行」－慈善步行樂2015、45週年會員大會暨慈善晚宴。

The Chairperson of Fundraising Sub-committee is elected within the Board of Directors. Experienced individuals sharing the mission of the Federation are invited to the sub-committee. The main responsibility of the Subcommittee is to plan and organize events for the purpose of raising funds to meet the operation costs of the Federation's non-subsidized services. Through such events, the Federation's services for people with disabilities are promoted to the public.

Aside from the regular subvention of the Social Welfare Department, we rely heavily on public donations for maintaining the operation of the Federation's non-subsidized services, such as policy research and advocacy, Employment Service Center, Bradbury Bath Shed, HKFHY Momentum Academy and our two self-financed social enterprises – first Sense Design and Flower Workshop. In view of the above, we organize different fundraising events each year to ensure the financial needs of the mentioned services are met.

In the year of 2015/2016, with the cooperation of different companies and organizations, we organized 8 meaningful fund-raising events and projects, "Mother Day-Charity Sales of Carnation for Mother", "Valentine's Day – Charity Sales of Rose for Lovers", "Cantonese Opera 2015", "Charity Adventure 2015", "Inclusion – Chinachem Walkathon 2015", "Dragages Hong Kong Limited – Attitudes Funday 2015", "Inclusion – Joy Charity Walk 2015" and "45<sup>th</sup> Anniversary Annual General Meeting cum Charity Dinner".

### 1. 母親節康乃馨募捐行動2015

《母親節康乃馨募捐行動2015》已經於2015年5月10日(星期日)分別在黃大仙、葵興、粉嶺及大圍四個港鐵沿線站點順利舉行。籌款額接近港幣\$18,990元。在此，本會謹向當日抽空出席幫忙募捐的義工致以衷心的感謝。

### 2. 情人节慈善大募捐2016



一年一度的《情人节慈善大募捐2016》活動已於2016年2月14日(星期日)順利完成。是次活動分別在全港十多個地方順利舉行。籌款額接近港幣\$77,706元。本會在此衷心感謝參與是次活動的義載司機、義工團體，對這次情人节慈善大募捐活動的熱心及鼎力支持。

### 3. 扶輪傳青齊敬老2015

傷會會與九龍東北扶輪社合作，舉行的《扶輪傳青齊敬老2015》粵曲表演，於2015年5月16日(星期六)圓滿舉行。是次活動很榮幸邀請邀請了勞工及福利局局長張建宗先生，GBS, JP擔任主禮嘉賓，活動的目的主要是希望透過粵曲表演，以弘揚中國文化藝術並帶出僑僑共融的概念。



### 1. "Mother's Day-Charity Sales of Carnation for Mother"

The Federation organized the "Mother's Day - Charity Sales of Carnation for Mother" on May 10, 2015 (Sunday). Carnation were sold in Wong Tai Sin, Kwai Hing, Fanling and Tai Wai. The Federation expressed sincere thanks to all the members and volunteers for their enthusiasm and effort. The Federation raised over HK\$18,990 in the charity sales.

### 2. "Valentine's Day - Charity Sales of Rose for Lovers"

The Federation organized the "Valentine's Day - Charity Sales of Rose for Lovers" on February 14, 2016 (Sunday). Roses were sold at several places in Hong Kong. The Federation raised over HK\$77,706 in the charity sales. The Federation expressed sincere thanks to all the members and volunteers for their enthusiasm and effort.

### 3. "Cantonese Opera 2015"

"Cantonese Opera 2015", was jointly organized by HKFHY and the Rotary Club of Kowloon Northeast, and completed on 16 May 2015 (Saturday). We were honored to invite Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP, the Secretary for Labour and Welfare to officiate at the event. The aim of the event is to promote the ideas of communion of the handicapped persons and the healthy ones and promotion of Chinese art culture through the Cantonese opera performance.



#### 4. 「健障動歷」2015

香港傷殘青年協會主辦的「健障動歷」2015於8月20日至8月24日(星期四至一)、一連五日在鑽石山荷里活廣場1樓明星廣場成功舉行。是次活動獲邀請勞工及福利局局長張建宗先生、GBS、JP及食物及衛生局局長高永文醫生、BBS、JP擔任主禮嘉賓，主持充滿動感和特色的啟動儀式。

在啟動儀式開始前，本會邀請了2014年仁川亞洲殘疾人運動會香港輪椅舞蹈成員組合 - P&O (Philip & Olivia) 表演《風中奇緣》。

兩位主禮嘉賓、本會時任主席張偉良先生、BBS、MBE、QGM、「健障」系列籌委會主席龐愛蘭女士、BBS、JP、愛心大使黃金寶先生、SBS、BBS、MH及其他愛心贊助商一同於台前刺穿手上的一半汽球，標誌著啟動禮正式開始；完成儀式後，張偉良主席陪同勞工及福利局局長張建宗先生和龐愛蘭小姐陪同食物及衛生局局長高永文醫生一同前往舉石疊前，進行鳴笛，由香港女子攀登好手、有蜘蛛女之稱的鄭麗莎小姐 (Lisa) 與傷青會的殘疾會員林麗紅小姐一齊挑戰火焰山，敲響鐘聲，為今次活動正式展開序幕。

啟動儀式完結後，本會邀請兩位主禮嘉賓作出體藝項目示範。在一眾嘉賓用吹氣棒的支持下，由張偉良主席陪同張建宗局長及一位殘疾青年鄭家豪先生坐上輪椅上一同參與「霹靂地動過沼泽」，及龐愛蘭主席陪同高永文局長及一位殘疾青年嚴進一先生戴上膝部固定器共同完成「獨臂鱷魚潭」，兩位局長各自挑戰兩項體驗項目，並且順利完成。



#### 4. "Inclusion" – Charity Adventure 2015

"Inclusion" – Charity Sport & Adventure 2015, held by HKFHY, was carried out in 5 successive days of August 20-24, 2015 (Thursday to Monday) at the Star-Atrium of the Hollywood Plaza, Diamond Hill. Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP, the Secretary for Labour and Welfare and Dr. KO Wing-man, BBS, JP, the Secretary for Food and Health were invited to officiate at the opening ceremony for this vivid and stylish event.

Before the opening ceremony, P&O, Philip and Olivia, the pair of dancers from the Hong Kong Wheelchair Dance Sport Association competed in the 2014 Incheon Asian Paralympics performed "Sound of the Desert".

The Opening Ceremony was performed by the two officiating guests, Mr. CHEUNG Wai-leung, Benny, BBS, MBE, QGM, the then chairperson of HKFHY, Ms. Scarlett Pong Oi-lan, BBS, JP, the chairperson of the Organising Committee of "Inclusion", Mr. Wong Kam-po, SBS, BBS, MH, the Ambassador of Love as well as representatives of other sponsors. They pierced a chain of balloons and promote the atmosphere. Then, the chairperson Mr. Cheung, accompanying Mr. Matthew Cheung, Ms. Scarlett Pong, and Dr. Ko Wing-man, whistled for rock climbing activity. The whistle brought forth the start of two rock climbers. They were Ms. Lisa Cheng Lai-sha, a speed climber with nickname "Hong Kong's Spider Girl" and Miss Lam Yim-hung, a member of HKFHY, climbed the "Fire Mountain", hit the bell at the top and marked the beginning of the whole event.

After the opening ceremony, the two officiating guests were invited to accept the challenge as demonstrators. With the support of all other guests, Mr. Cheung Wai-leung, Benny accompanying Mr. Matthew Cheung and Mr. Kwong Ka-ho, a disabled teenager, participated in the Pala Pala Swampy-swamp Challenge. Then, Ms. Pong joining Dr. Ko and Mr. Yim Chun-yat, a disabled teenager, participated in the Crocodile Pond Challenge. Both officiating guests finished the demonstrations successfully.



是次活動中除了融入不同體驗活動外，亦設有不同歷奇運動項目，包括2個流動橫行繩網陣、垂直繩網及高達18呎攀石牆。此次活動更開放予公眾參與，讓參加的健全人士感受殘疾人士進行歷奇運動項目時所面對的重大困難和挑戰。

在公眾開放日中，邀請了名模馬詩慧及其兒子王躍穎、鮮魚行學校前校長梁紀昌先生分享了親子及教育的心得，裨益良多。另外，更邀請了新晉歌手葉楓先生為我們演唱。

本會感謝是次活動的贊助商，排名不分先後：合誠汽車有限公司、忠誠車行有限公司、香港賽馬、培力控股有限公司、康年餐廳、駿華保險顧問有限公司。是次活動得以成功舉行，實在有賴各位愛心贊助商的支持。

本會更要多謝各位參加者，得到你們的參與，活動才可成功舉行。本會致以無限的感激！是次慈善步行活動，共籌得港幣\$360,599元。



This event included various experience-based activities as well as adventure-based items. These items included a mobile horizontal ropes course and a mobile vertical ropes course, in addition to a 18-foot rock climbing wall. These were open for all public participants and let them experience the difficulties and challenges faced by the disabled persons.

During the open day, famous model Ms. Janet Ma, her son Kaden Wong and Mr. Leung Kee-cheong, the former principal of Fresh Fish Traders' School gave their sharing on parenting and education. Rookie singer YF gave singing performance.

HKFHY would like to express gratitude towards all the sponsors as follows in random order: Honest Motors, Chung Sing Taxi Limited, Dragages Hong Kong, Purapharm Corporation Limited, Hong Lin Restaurant and Gendvyn Insurance Brokers Limited for such a successful event. We are also thankful for all the participants and we received a donation of \$360,599.

### 5. 華慈行 2015

香港傷殘青年協會於2015年11月8日（星期日）在大埔大尾督-船灣淡水湖主壩參與華慈集團一年一度的盛大綠色步行活動-華慈行2015。當天活動秋高氣爽，除了員工之外，更有不少機構及團體踴躍參與，令步行活動更加熱鬧愉快。是次活動主題為綠色共融，會員表示十分認同活動的概念，並指出活動能令他們沿途欣賞怡人的大自然景色，感到十分愉快。華慈集團希望透過是次活動繼續讓更多公眾，特別是弱勢社群一起發掘綠色香港背後的美麗故事。今年，我們繼續提倡「綠色共融」，讓不同能力人士共享綠色香港。令大眾更能認識香港傷殘青年協會及繼續推動「傷健共融」的概念。

### 5. Chinachem Walkathon 2015

HKFHY joined the Green Walkathon on November 8, 2015 (Sunday). It is an activity held every year by the Chinachem Group. The activity was held on the main dam of the Flower Cove Reservoir in Tai Mei Tuk. The activity was held in fine weather and attracted many organizations and groups, including HKFHY, to join. Our members agreed on the theme of green and inclusion. Chinachem Group hoped this activity could let the disadvantaged group of the community enjoy the beautiful stories behind the green Hong Kong. This year, HKFHY continued to pursue and advocate the theme of "green lifestyle and inclusion".



## 6. 買嘉樂酒枱 2015

2015年11月14日(星期六)香港傷殘青年協會(僑僑)參與由香港實業建築有限公司主辦的「齊來樂樂樂親子同樂日2015」。是次活動多達2,000人參與,場面熱鬧。除了玩樂之外,香港實業建築有限公司更邀請本會的「坐式太極」班擔任表演嘉賓及設置殘疾手作物品義賣攤位,令更多公眾了解本會的發展。

另外,香港實業建築有限公司不忘推動社會企業責任,熱心公益,關顧及援助社區發展。香港實業建築有限公司於是更捐款予不同的非牟利機構,而香港傷殘青年協會是受惠的非牟利機構的其中之一,香港實業建築有限公司更致送一張港幣5萬元善款支票予香港傷殘青年協會以支持發展及宣揚協會的服務,繼續推廣「齊建共融」的概念。



## 6. "Dragages Hong Kong Limited – Attitudes Funday 2015"

HKFHY joined the Attitudes Funday 2015 organized by Dragages Hong Kong Limited on November 14, 2015 (Saturday). It attracted 2,000 attendees. Dragages Hong Kong invited "Seated-on Tai Chi" class of HKFHY to be the performing guests and offered a stall selling items made by disabled persons of HKFHY. These could make public better understand our Federation's development. Dragages Hong

Kong continuously promote social business responsibility, charity participation, care and help for the community development and made donations to various NGOs during the activity. HKFHY was one of the beneficiary organizations and received 150,000 donation for development and promoting "social inclusion".

## 7. 「健陣行」- 慈善步行樂 2015

「健陣行」- 慈善步行樂 2015 已於 2015 年 11 月 15 日(星期日)順利舉行,是次活動邀請到食物及衛生局局長高永文醫生, BBS, JP 擔任主禮嘉賓, 與及三位 2015 年度得獎香港小姐亞軍龐卓欣小姐 (Ada)、冠軍郭嘉文小姐 (Karmen)、友誼小姐林凱恩小姐 (Iris) 及亞洲鑽石王黎志偉先生擔任活動嘉賓, 一同主持充滿動感和特色的起步儀式。



是次活動除了為僑青會籌募善款發掘及培訓更多有能力參與不同體藝項目的殘疾人士, 包括: 輪椅舞蹈、坐式太極、輪椅柔力球、輪椅美式桌球、輪椅粵劇等, 僑青會亦希望藉本活動可以推動市民及殘疾人士對運動的意識, 提倡健康及環保社區。最後透過體驗殘疾人士活動上的困難, 並以「齊建共融」的方式互相合作, 從而推動「齊建共融」的概念。

## 7. "Inclusion – Joy Charity Walk 2015"

"Inclusion – Joy Charity Walk 2015" was held on November 15, 2015 (Sunday) and Dr. KO Wing-man, BBS, JP, the Secretary for Food and Health was the officiating guest. Other guests included Miss Ada Pong, the first runner-up of Miss Hong Kong 2015, Miss Karmen Kwok, the second runner-up of Miss Hong Kong 2015, Miss Iris Lam, the Miss Friendship 2015 and rock-snowed climber Mr. LAI Chi-wai. They officiated at the start-whistle.



The aim of the event is to raise funds for disabled youths, and to identify and train more talents capable of participation in various sports and arts projects – including Wheelchair Dancing, Seated-on Tai Chi, Wheelchair Rouliqu, Wheelchair Snooker and Wheelchair Cantonese Opera. The Federation also aspires to promote the concept of "Exercising regularly" and the development of a healthy and environmental friendly community in Hong Kong to healthy and disabled people. Through collaboration between healthy and disabled people, the participants of such an event could experience and understand the difficulties of disabled people and finally achieve the concept of "Social Inclusion".



當日活動，鎮安國際貿易有限公司李達樂先生及和興白花油代表善小姐於起步點－沙田白石角海濱長廊鳴笛起步後，由高永文醫生，BBS，卑領循言會主席張偉良先生，BBS，MBE，QGM一齊騎著手動單車，連同蘇愛蘭女士，BBS，JP、籌募委員會主席黃偉琬女士及愛心大使蔡志偉先生一同尾隨出發，帶領三位2015年度得獎香港小姐、逾50名輪椅馬拉松選手及約800名參加者一同前往終點站－大埔海濱公園，全程約5.5公里。是次慈善步行活動一如以往，設有500公尺體驗環節，三位香港小姐更與數百名健全參加者一同戴上「膝部固定器」，感受肢體殘疾人士在活動上的困難和障礙，場面十分熱鬧。

本會感謝是次活動的贊助商，排名不分先後：鎮安國際貿易有限公司、和興白花油藥廠有限公司、培力控股有限公司、華懋集團、CosMax Laser & Medical Skin Care Centre、畢爾比金融(亞洲)有限公司、香港矯正外腳專科診療中心、香港賽馬會、稻香集團、花王(香港)有限公司、香港迪士尼樂園度假區、柏藝印務有限公司、藍馬利式印務有限公司、華全保險顧問有限公司、屈臣氏萬錦水、PIZZA Bird、湯紹聰醫館、百本專業護理服務有限公司。是次活動得以成功舉行，實在有賴各位贊助商的贊助。本會更要多謝各位參加者，得到你們的參與，活動才可再次成功舉行。是次慈善步行活動一共籌得港幣\$435,235元。



Mr. Li Fung-ik from Gennon International Trading (HK) Ltd. and Miss Siu from Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Limited shot for the start. Dr. Ko and Mr. Benny Cheung, BBS, MBE, QGM, the chairperson of HKFHY led the crowd in the manual tricycles. They were followed by Ms. Scarlett Pong, BBS, JP; Ms. Evina Wong Wai-ling, the chairperson of Fundraising Sub-committee and Mr. Lai Chi-wai the ambassador. The crowd also included the three Miss Hong Kong 2015 award winners, over 50 wheelchair marathon athletes and about 800 participants heading towards the finish line, Tai Po Waterfront Park. The distance was 5.5 km. Like the previous walkathons, there was a 500m experience section in which the three representatives of Miss Hong Kong 2015 as well as several hundreds of Able-bodied wore "knee fixer" in order to experience the difficulties and challenges of the disabled persons while walking.

We would like to thank all the sponsors as follows in random order: Gennon International Trading (HK) Ltd., Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Limited, Dragages Hong Kong, Chinachem Group, CosMax Laser & Medical Skin Care Centre, Bibby Financial Services, The Center for Non-Bone-Breaking Bunion Surgery, Hong Kong Jockey Club, Tao Heung Group, Kao (Hong Kong) Limited, Hong Kong Disneyland Resort, Direct Printing Company Limited, Lammar Offset Printing Limited, Gendven Insurance Brokers Limited, Watsons Water, PIZZA Bird, Tong Siu Chung Bonesetter and Bamboos Professional Nursing Services Limited. We greatly thank all for such successful walkathon and we received a donation of \$435,235.



**8. 45週年會員大會暨慈善晚宴**

香港傷殘青年協會45週年會員大會暨慈善晚宴已於2015年11月29日(星期日)晚上六時至九時三十分，在九龍灣啟德郵輪碼頭聯邦郵輪宴會中心順利舉行。是次慈善晚宴是協會45週年的重點慶祝活動。當晚的活動程序非常緊密和豐富。我們很榮幸邀請到香港特別行政區行政會議召集人林煥光先生，GBS, JP及全國人民代表大會常務委員會委員范徐麗泰女士，GBM, GBS, CBE, JP 擔任是次週年大會及晚宴的主禮嘉賓。此外，勞工及福利局副局长—譚偉強先生，JP、社會福利署助理署長—方啟良先生及勞工及福利局康復專員—梁振榮先生，JP亦擔任45週年會員大會的嘉賓，一同見證本會邁向發展的新里程。勉勵本會繼續努力，再接再厲，為會員、為社會作出更多在復康服務上的貢獻。本會理事會主席張偉良先生，BBS, MBE, QGM在超過40位基本會員法定人數下宣佈召開週年大會，並要概述本會於過去一年在社區活動、就業服務、團康活動、社會企業及康復政策倡議工作上的成果及發展。

**8.45<sup>th</sup> Anniversary Annual General Meeting cum Charity Dinner**

HKFHY 45<sup>th</sup> anniversary annual general meeting and charity dinner banquet was held on November 29, 2015 (Tuesday) from 6pm to 9:30pm. The venue was Federal Cruise Banquet Centre at Kai Tak Cruise Terminal. The dinner banquet was the major celebration for the 45<sup>th</sup> anniversary. We were honoured to have invited Mr. LAM Woon-kyong, GBS, JP, the Convenor of the Executive Council and Ms. Rita FAN HSU Lai-tai, GBM, GBS, CBE, JP, member of Standing Committee of National People's Congress, to officiate at this meeting and banquet. Besides, Mr. Stephen SO, JP, the Undersecretary of Labour and Welfare, Mr. FONG Kai-leung, Assistant Director of Social Welfare Department, Mr. David LEUNG, JP, the Commissioner for Rehabilitation of Labour and Welfare Bureau were the guests for the 45<sup>th</sup> anniversary annual general meeting. They witnessed how HKFHY have achieved milestone for development and they encouraged us to keep striving for and contributing to the services of rehabilitation. The then chairperson of HKFHY Mr. CHEUNG Wai-leung, BBS, MBE, QGM convened the Annual General Meeting with a quorum. Mr. Cheung concluded that HKFHY had made achievements and development in the social activities, employments, adventure-based activities, social businesses and rehabilitation works.



45週年慈善晚宴星光熠熠，本會既榮幸得到各方好友的支持和參與，是次慈善晚宴邀請到多位重量級嘉賓及表演團體為現場嘉賓及會員提供多項富文藝色彩，而又富視聽娛樂的表演。當晚的表演精彩豐富，分別由45週年慈善晚宴籌委會主席羅耀民先生與楊光先生表演詩詞朗誦及尺八吹奏、林文傑教授表演景銀題字、譚寶碩老師在現場為畫作即場題字，展現文化藝術色彩。香港輪椅舞蹈運動協會亦派出代表成員表演多項的輪椅舞蹈。最後，香港傷殘青年協會口琴組成員與導師一同演奏多項歌曲，為在場的嘉賓及會員提供精彩的視聽體驗。在此，特別鳴謝羅耀民先生提供精裝詩集《劍聲與落花》及譚寶碩老師為慈善會繪畫七幅精美的畫作予慈善會作慈善用途。

本會特別鳴謝是次晚宴的贊助團體及機構，排名不分先後：特藝印務有限公司、藍馬柯式印務有限公司、城市青年商會、華豐集團、圓玄學院、天創發展有限公司、幸福醫藥有限公司、特天優質生活有限公司、友善堂有限公司、領展資產管理有限公司、荷花集團、湯紹聰跌打醫館、社會服務發展研究中心及匡能攝影義工隊。

全賴各位嘉賓、愛心客戶、友好團體、表演單位、義工團體及會員的支持與參與，為是次傷青會的45週年慶祝活動劃上完滿的句號。

In this meeting and banquet, HKFHY were fortunate to gain support and devotion from our partners. Many honorable guests and performing teams provided a fascinating performance throughout the evening. Mr. Kevin PONG Kai-man, the chairperson of the Organising Committee and Mr. Sunny YEUNG, performed poem recital and Shakuhachi performance respectively. Professor Dominic LAM Man-kit performed blindfolded calligraphy and Mr. TAM Po-shek made instant calligraphic titles for a picture. These performances showed a diversity of art and culture. Representatives from Hong Kong Wheelchair Dance Sports Association performed some wheelchair dances. The final piece of performance was completed by members of harmonica group from HKFHY and their tutor, performing a number of harmonica musical pieces. We made special acknowledgment to Mr. Kevin PONG Kai-man offering his newly-published poetry anthology "Sound of Sword and Falling Blossoms" and Mr. TAM Po-shek offering seven extraordinary paintings to HKFHY for charity purposes.

We make special thanks to the following sponsoring groups and institutions: Direct Printing Company Limited, Lanmar Offset Printing Limited, JCI City Junior Chamber, Chinachem Group, Yuen Yuen Institute, Sky Regal Development Limited, Fortune Pharmaceutical Company Limited, RS-Lifestyle Limited, Nutriworks, Link Asset Management Limited, Eugene Group Limited, Tong Siu Chung Bonesetter, Institute of Social Service Development and volunteer teams from Canon Photo Club. With the support and participation of all guests, clients, partners, performers and members, this 45<sup>th</sup> anniversary celebration came to a perfect conclusion.



## 主席

## Chairperson

何雪梅女士  
Ms. HO Suet-mui, Lolitta

## 副主席

## Vice-Chairperson

鍾鏡樹先生  
Mr. CHUNG Kam-shu

## 委員

## Members

洪傑森先生 - BBS - MBE - OGM  
Mr. CHEUNG Wai-leung, Betsy,  
BBS, MBE, OGM

樊國柱先生  
Mr. FAN Kwok-tzu

黃偉球女士  
Ms. WONG Wai-king, Brita

鍾兆漢先生  
Mr. CHUNG Tieu-hat, Henderson

陳錦元先生 - MFI  
Mr. CHAN Kam-yuen, Allen, MFI

張漢輝先生  
Mr. CHEUNG Han-fai

梁耀天先生  
Mr. LEUNG Zhek-tai, Dennis

「國際復康事務委員會」的主要工作是聯繫內地及世界上不同的殘疾人士服務機構，建立一個互相合作、互惠互利的良好關係，共同為爭取殘疾人士的福祉努力。「國際復康事務委員會」的主要工作包括但並不限於以下各項：

1. 負責收集及整理中國及世界各國的復康相關的資訊、文章、研究調查、報告等；
2. 維持與中國及世界各地的復康團體及組織的聯繫，訊息互通；
3. 探討與各地復康團體及組織的合作的機會及空間；
4. 參與復康相關題目的工作坊、研討會、論壇；及
5. 撰寫相關的文章及報告並刊登於本會的快訊、年報及/或報告書內。

### 工作報告

#### 北京學生馬彩智女士探訪總會

來自北京大學生－馬彩智女士在2015年5月11日（星期一）上午到訪總會，並在本會職員的講解下，了解總會各單位及社企的運作。馬女士非常欣賞本地各社會服務機構為推動義務工作發展的努力，並認為總會開展義務工作的經驗，亦可供北京及其他省市的公益團體借鑒。

International Rehabilitative Affairs Sub-committee's main duty is to liaise with the rehabilitative services organizations in the mainland China and the World. The objective of the Subcommittee is to establish a cooperative and mutually beneficial relationship with these organizations and together strive for the well-being of the disabled people. The Subcommittee's main duties include but are not limited to the followings:

1. Responsible for the gathering and consolidation of information, articles, survey & research, reports from China and the World which are related to the rehabilitative services;
2. Maintain constant communication with the rehabilitative services organization in China and the World;
3. Probing the opportunity and space for cooperation with international rehabilitative organizations and institutions;
4. Participate in the workshops, seminars and conference related to rehabilitative services; and
5. Writing related articles and reports related to rehabilitative services and publish in HKFHY's newsletters, annual report and / or special reports.

### Service Report

#### Visit by Miss Ma Caizhi, a university student from Beijing

In the morning of May 11, 2015 (Monday), Miss MA Caizhi – a university student from Beijing visited the Federation. Guided by the staff members of the Federation, Miss MA visited different service units and social enterprises. Miss MA appreciated the local social service organizations' effort in promoting volunteerism, and believed that the social service organizations in Beijing could learn from the Hong Kong experience.

### 2015「中國全國助殘日」

根據自1991年起實施的《中華人民共和國殘疾人保障法》第14條內文，每年五月第三個星期日為中國全國助殘日。

為響應「全國扶殘助殘」的號召，並推動「殘健一家」的精神，河北省秦皇島殘障車友會於2015年5月16至17日（星期六及日）於河北省秦皇島市山海關舉行了「圓夢登長城、殘健一家親」的助殘活動。



本會國際復康事務委員會成員有幸獲主辦單位邀請出席「圓夢登長城、殘健一家親」活動，與全國各地近100名殘疾人士聚首山海關。

並在義工協助下一同攀登萬里長城，欣賞巨龍之首—老龍頭的神韻。本會副主席鍾樹先生及義務秘書何雪梅女士接受當地傳媒《秦皇島晚報》訪問時，讚賞主辦單位的安排，並表示各項無障礙設施設備齊備，為行動不便的朋友帶來方便。

### 2015 National Day for Helping the Disabled

According to the article 14 of "Law on the Protection of Person with Disabilities" issued by the People's Republic of China, the third Sunday of May of each year is designated as the National Day for Helping the Disabled.

In response to government's call for supporting people with disabilities and promotion of social inclusion, the Qinghuangdao Disabled Drivers' Club organized an outing to Shanhai Pass of the Great Wall of China in Hebei Province on May 16 and 17, 2015 (Saturday & Sunday).

Invited by the Qinghuangdao Disabled Drivers' Club, the members of International Rehabilitative Affairs Sub-committee attended the outing. Around 100 delegates from rehabilitative organizations in different parts of China gathered at Shanhai Pass, and climbed the Great Wall with



the assistance of volunteers. Mr. CHUNG Kam-shu and Ms. Lolitta HO Suet-mui, respectively the Vice-chairperson and the Honorary Secretary of the Federation, has expressed appreciation towards organizer's efforts in arranging accessible facilities and transportation.



### 第一屆「罕見病、殘障群體自立生活研討會」

香港傷殘青年協會副主席鍾樹先生及本會義務秘書何雪梅女士亦於2015年5月21至22日（星期四及五）獲北京娃娃罕見病關懷中心邀請出席於北京舉行的第一屆「罕見病、殘障群體自立生活研討會」。

是次研討會一共有逾百名來自兩岸四地及東南亞的團體代表應邀出席，包括來自台北新活力自立生活協會、馬來西亞美門殘障關懷基金會、北京市豐台區利智中心、石家莊市裕華區「愛心互動」殘健互助協會及香港傷殘青年協會的代表。各團體代表就實現殘障人士自立的理念及項目經驗進行了深入的交流。香港傷殘青年協會副主席鍾樹先生及義務秘書何雪梅女士分享了香港殘障人士自助組織的過去45年來的發展，及政策倡導方面的經驗。

### 1<sup>st</sup> Symposium on Rare Diseases and Independent Living for People with Disabilities

Invited by China-Dolls Center for Rare Disorders, Mr. CHUNG Kam-shu and Ms. Lolitta HO Suet-mui, respectively the Vice-chairperson and Honorary Secretary of the Federation, attended the 1<sup>st</sup> Symposium on Rare Diseases and Independent Living for People with Disabilities held in Beijing on May 21 and 22, 2015 (Thursday and Friday).

Over 100 delegates coming from rehabilitative organization across the strait and Southeast Asia attended the symposium, and mutually exchanged the experience of implementing projects that facilitate independent living among people with disabilities. Mr. CHUNG Kam-shu and Ms. Lolitta HO delineated the Federation's development since 1970 and its efforts in rehabilitative policy advocacy.

娃娃罕見病關懷中心自立生活項目負責人郭曉宇在會上發布了《娃娃罕見病中心自立生活項目手冊》，並向會眾深入地講解項目成立的目的、開展過程及取得的成效。短短兩天的會議，議題及內容非常豐富，各講者的演說及提問，均能加深兩岸四地出席朋友對殘障者在各方面的進步歷程的了解，並讓社區、政府關注殘障者的需要，使殘障人士能獨立自主地生活，繼而突破社會的障礙。

Mr. GUO Xiaoyu, the Project Assistant of China-dolls Center for Rare Disorders, has announced the release of the booklet on their independent living project and elaborated the project's objectives, process of implementation and outcomes achieved. The speech delivered by speakers from rehabilitation organization of different regions has enriched the delegates' understanding of the issue pertinent to independent living of people with disabilities.

### 第一屆「兩岸三地無障礙旅遊研討會」

第一屆「兩岸三地無障礙旅遊研討會」於2015年9月5日(星期六)在台北台大醫院國際會議中心舉行。大會出席人數近200人。來自台北、香港、馬來西亞、上海及北京等地的復康團體就各地無障礙旅遊的體驗、各界的推動及監管工作，以及未來工作方向等議題進行交流。

本會康復政策委員會主席兼國際復康事務委員會成員陳錦元先生代表香港傷殘青年協會，向大會分享有關香港目前無障礙旅遊工作的狀況，例如在



行人天橋上加設垂直升降機的人人暢道通行計劃，優化政府3,500處間的無障礙設施等，向大會指出改善無障礙環境、設施及交通是香港政府一貫的政策和目標。

### 廣東省殘疾人聯合會代表團到訪協會

由廣東省殘疾人聯合會、廣東省肢殘人協會及中山市肢殘人協會組成的17人代表團於2015年8月14日(星期五)下午由理事會副主席鍾樹樹先生、樊國柱先生、義務司庫黃偉球女士、理事丁向群先生等人陪同下探訪協會位於橫頭磡邨的各服務單位，旨在了解殘疾人士在社區生活上需要的配套政策及措施。是次探訪歷時一小時，代表團成員對於香港殘疾人士起居、就業、參與體育運動及社區活動的情況有更進一步的了解。

### 南韓復康團體及政議會成員探訪協會

2015年9月10日(星期四)早上，來自南韓大邱市復康議會(Rehabilitation Council for History in Daegu)代表團一行17名成員探訪香港傷殘青年協會橫頭磡邨各單位，並在本會總辦事處職員的陪同下參觀本會的服務單位及社會企業，以了解本地復康機構在推廣無障礙設施及推動社會共融方面的努力。



### 1<sup>st</sup> Cross-Strait Symposium on Barrier-free Travelling

The 1<sup>st</sup> Cross-strait Symposium on Barrier-free Travelling was held on September 5, 2015 (Saturday) at NTU International Convention Center in Taipei. The symposium, which involved sharing of efforts and experience of promoting barrier-free travelling in different societies, was attended by around 200 delegates of rehabilitative organizations from Taiwan, Hong Kong, Malaysia, Shanghai and Beijing.

Mr. Allen CHAN, the chairperson of Federation's Rehabilitation Policy Sub-committee and member of International Rehabilitative Affairs Sub-committee, has introduced the recent development of barrier-free travelling in Hong Kong, including the installation of elevators onto pedestrian flyovers and

improvement of accessible facilities of 3,500 premises carried out by the HKSA & Government.

### Visit by Guangdong Disabled Persons' Federation

A 17-member delegation comprising representatives from Guangdong Disabled Persons' Federation, Guangdong Association of Persons with Disability and Zhongshan Association of Persons with Disability paid visit to the Hong Kong Federation of Handicapped Youth in the afternoon August 14, 2015 (Friday). The delegates were received by Mr. CHUNG Kam-shu, Mr. FAN Kwok-chu, Ms Etna WONG Wai-kung, Mr. Henry TING Heung-kwan, respectively the Vice-chairpersons, Honorary Treasurer and Member of Federation's Board of Directors. Through the 1-hour tour of our service units and social enterprises units, the delegates have developed better understanding of the issues related to the daily lives of disabled people, including their employment prospects and participation in sports or community activities.



此外，南韓蔚山市東區議會 (Ulsan Dong-gu Council) 主席 JANG Man-bok 先生亦於 2015 年 9 月 17 日 (星期四) 早上率領 8 名代表團成員探訪傷青會，並在本會義務秘書何雪梅女士及總辦事處的職員陪同下參觀本會服務及社企單位。團員對於協會就業服務中心及兩家社會企業 - 傷青花藝舍及創視設計如何推動殘疾人士就業深感興趣。

#### 湖北省肢殘人協會探訪傷青會

2015 年 10 月 23 日 (星期五) 下午，湖北省肢殘人協會李筠先生、王東姣女士及施雲虹女士等人在本會義務秘書何雪梅女士及理事丁向群先生陪同下，到訪香港傷殘青年協會極誠敬音單位。李筠先生對於香港肢體殘疾人士自助組織的蓬勃發展感到讚歎，並欣賞傷青會以肢體殘疾人士作為骨幹，各類服務均以殘疾人士的福祉為依歸。三人亦同時分享了於內地推動無障礙藝術 (Accessible Art) 活動的經驗，並藉著分享帶出文化活動與復康事務有著相輔相成的關係。



#### 中國殘疾人福利基金會代表團到訪本會

應香港社會服務聯會邀請，香港傷殘青年協會於 2015 年 11 月 12 日 (星期二) 早上接待中國殘疾人福利基金會二十名到港考察的代表團成員；出席是次考察的代表團成員主要是殘基會在內地各省市工作的管理層人士，赴港考察是為了學習本港公益慈善發展，並了解公益項目及捐贈人服務的運作模式。席間，本會理事譚光雄先生及崔玉梅女士與本會總辦事處職員介紹了協會在政策倡導及籌募活動方面的發展。透過實地考察及交流，各代表團成員對於殘疾人士自助組織的運作，特別是社會企業、歷奇活動及各式籌募項目加深了認識。

本會透過與中國內地及海外復康團體的交流和聯繫，深化了對世界各地復康事務的認識。

#### Visit by Rehabilitative Agency and District Councilors from South Korea

In the morning of September 10, 2015 (Thursday), 17 delegates from Rehabilitation Council for History in Daegu has visited the Federation's service units and social enterprises in Wang Tau Hom, and were accompanied by Federation staff members. The agency visit has enhanced delegates' understanding of the efforts done by local rehabilitative agencies in developing barrier-free facilities and promoting social inclusion.

led by the Chairperson Mr. JANG Man-bok, 8 delegates of the Dong-gu District Council from Ulsan, South Korea has visited the Federation's service units and social enterprises in the morning of September 17, 2015 (Thursday). The delegates were particularly interested in the role of the Federation's social enterprises in enhancing employment prospects of people with disabilities.

#### Visit by Hubei Association of Persons with Disability

In the afternoon of October 23, 2015 (Friday), Mr. LI Jun, Ms. WANG Dongya and Ms. ZHAO Xuehong has paid a visit to the Federation's service units and social enterprises in Wang Tau Hom, accompanied by Ms. Lolitta HO Suet-mui and Mr. Henry TING Heung-kwan, respectively the Honorary Secretary and Members of the Federation's Board of Directors. Mr. LI was particularly impressed by the development achieved by the self-help organization for physically-handicapped individuals, and appreciated the Federation's ability in providing services improving well-being of physically-handicapped individuals. Mr. LI, Ms. WANG and Ms. ZHAO has also shared the experience of promoting accessible art in Mainland China by highlighting the interaction between cultural activities and rehabilitative affairs.

#### Visit by China Foundation of Disabled Persons

Invited by Hong Kong Council of Social Service, the Hong Kong Federation of Handicapped Youth has received 20 delegates from China Foundation of Disabled Persons in the morning of November 12, 2015 (Tuesday). The delegation mainly comprises of the Foundation's managerial and supervisory staff in different provincial and municipal branches who aspire to learn from the Hong Kong experience of Non-governmental sector development. Mr. Sidney WAN Siu-hung and Ms. Fortia TSUI Yuk-mui has introduced the development of fundraising events, social enterprises, adventure training and policy advocacy programs organized by the Federation. The mutual sharing during the site visit has deepened the delegates' understanding of operation of self-help organization for disabled people.

The exchange activities with the rehabilitation agencies in Mainland China and overseas have enriched the Federation's understanding of the rehabilitative affairs in different parts of the world.

# 傷青駕駛會報告

## HKFHY DISABLED DRIVER CLUB'S REPORT

### 主席

#### Chairperson

鍾錦祺先生 (由1.1.2016)  
Mr. CHUNG Kam-cho  
(From 1.1.2016)

樊國柱先生 (至31.12.2015)  
Mr. FAN Kwok-chu  
(Up to 31.12.2015)

### 副主席

#### Vice-Chairperson

許志強先生 (由1.1.2016)  
Mr. HUI Chi-keung, Sunny  
(From 1.1.2016)

黃健雄先生 (由1.1.2016)  
Mr. WONG Kin-hung, Desmond  
(From 1.1.2016)

鍾錦祺先生 (至31.12.2015)  
Mr. CHUNG Kam-cho  
(Up to 31.12.2015)

### 司庫人

#### Treasurer

黃健雄先生 (至31.12.2015)  
Mr. WONG Kin-hung, Desmond  
(Up to 31.12.2015)

### 委員

#### Members

崔玉梅女士  
Ms. TSUI Yuk-mui, Flora

馮兆雄先生  
Mr. WAN Si-hung, Sidney

鍾兆漢先生  
Mr. CHUNG Tieu-han,  
Henderson

歐陽以勳先生  
Mr. AU YEUNG Yee-kun

樊國柱先生  
Mr. FAN Kwok-chu

江富平先生  
Mr. KONG Cheung-ping

呂曼維醫生  
Dr. LU Wan-wing

蘇國強先生  
Mr. SO Kwok-keung

黃洪光先生  
Mr. CHENG Hung-keung

樊國柱先生 (由1.1.2016)  
Mr. FAN Kwok-chu  
(From 1.1.2016)

許志強先生 (至31.12.2015)  
Mr. HUI Chi-keung, Sunny  
(Up to 31.12.2015)

胡淑蓮女士 (至31.12.2015)  
Ms. HUI Shuk-lin, Leta  
(Up to 31.12.2015)

付建威先生 (至31.12.2015)  
Mr. FOO Yuen-wai  
(Up to 31.12.2015)

香港傷殘青年協會在十多年前曾經成立「傷殘駕駛者聯會」，主要為傷殘駕駛者爭取應有的權益和福利。但因為種種原因，「聯會」近年已暫停運作；而協會很多會員均提出應該重組及重新啟動「傷殘駕駛者聯會」，以繼續為傷殘駕駛者爭取權益、提供服務和推動傷殘人士的自駕遊活動。而新的駕駛會已在2010年1月重新啟動，並且定名為「傷青駕駛會」，取代以前的「聯會」，並努力團結和加強會員對協會的參與性及歸屬感。

### 服務範疇

「傷青駕駛會」的工作是推動殘疾人士自駕遊活動及積極關注殘疾駕駛者的所有問題，當中包括但並不限於以下各項：

1. 推動殘疾駕駛者的自駕遊活動；
2. 提升殘疾駕駛者的駕駛水平及安全意識；
3. 關注殘疾駕駛者的問題和福利；及
4. 團結和鼓勵殘疾駕駛者參與社會服務。

Hong Kong Federation of Handicapped Youth set up the "Disabled Drivers Alliance" more than a decade ago; the objective of the Alliance was to strive for the rights and interests and welfare of disabled drivers. Due to numerous reasons, the Alliance suspended operation in recent years. Many Federation's members opined that the Alliance should be re-organized and re-activated again to continue the mission of striving for the rights and interests, rendering services to the disabled drivers and promoting self-driving trip for people with disabilities. The new Alliance was re-activated in January 2010, and renamed as "Disabled Driver Club" (DDC) as a replacement of the old Alliance. The club strived to unite and enhance the participation and belongingness of the members to the Federation.

### Scope of Work

DDC's main duty is to promote disabled driver self-driving trip activities and actively concern on the issues related to disabled driving. The Club's duties included but are not limited to the following:

1. Promote disabled driver self-drive trip activities;
2. Enhance the safety driving level and knowledge of disabled driver;
3. Pay close attention to the disabled drivers' issues, rights and interests; and
4. Unite and encourage disabled drivers to participate in social services.



## 工作報告

### 1. 關注領展出售停車場

領展接連出售旗下的商場及停車場給獨立投資者，而有關人士在購入整個停車場後又把車位拆售。由於出售後的車場已不屬領展所有，故原有供殘疾駕駛者使用的優惠亦會失效。駕駛會十分注關上述問題。過去一年，駕駛會積極處理有關問題，並從各方面入手。而在未來一年，駕駛會會繼續跟進，務求減低其所造成的影響。

### 2. 殘疾泊位違法佔用問題

本港現有370個供殘疾駕駛者使用的殘疾人士專用泊車位，當中不少泊位長時間被其他駕駛者霸佔，使殘疾人士無法使用。為此，駕駛會採取多個方法應對，包括定期更新違泊紀錄、與記者一同視察車位被佔情況、與警察交警部的代表進行了會面要求警方加強執法、要求運輸署把車位改成藍底白字等，以務求多管齊下，處理違法佔用問題。



### 3. 大嶼山自駕遊活動

駕駛會在2015年12月12日和19日（星期六）舉行了大嶼山自駕遊活動。一眾駕駛者首先在來涌集合後一起駕車到昂坪、大佛和大澳遊覽，各人盡興而歸。通過是次活動，會員間的關係和對駕駛會的歸屬感都有所提升。

### 4. 駕駛者專用的Whatsapp專線

駕駛會去年設立了一個Whatsapp詢問專線，讓有需要的會員更加容易獲得協助。過去一年專線收到不少查詢，駕駛會亦成立了諮詢小組，協助解答這些問題。透過Whatsapp專線方式，會員直接與駕駛會聯絡，加強殘疾駕駛者與協會的溝通。

## Service Report

### 1. Concerns about the LINK's sale of Car-park facilities

The LINK has sold the retail and car-park facilities to independent investors, whilst the independent investors has divested the car parks to other investors. As the divested car parks did not belong to the LINK, the parking fee concession for disabled drivers expired. The Disabled Driver Club has paid much attention to the issues related to the divestment in the year 2015-16, and would continue to follow-up to minimize the impact of such issues.

### 2. Illegal Occupation of Parking Spaces for Disabled Drivers

There are totally 370 car-parking spaces for disabled drivers in Hong Kong, but many of the spaces were illegally occupied by other drivers for extended periods of time. As illegal occupation of parking spaces created inconvenience for disabled drivers, the Disabled Driver Club has undertaken several measures to cope with the problem. The measures include: regular updates of illegal parking records, invitation of press coverage on the issue, meetings with representatives from Hong Kong Police to strengthen law enforcement. The Disabled Driver Club has also suggested the Transport Department to adopt the "white-on-blue" design for better recognition of the parking spaces.



### 3. Self-driving activities on Lantau Island

Two self-driving activities on Lantau Island were held on December 12 & 19, 2015 (Saturdays). After gathering at the starting point in Tung Chung, the disabled drivers drove to Ngong Ping, Po Lin Monastery and Tai O. Such activities have enhanced the relations among members, as well as the sense of belonging to the DDC.

### 4. DDC Inquiry Whatsapp Line

DDC has launched a centralized whatsapp number this year to strengthen its connection with the members and disabled drivers. As a large amount of enquiries were received through the Whatsapp line, the DDC has set up liaison group to handle the enquiries.

## 主席

## Chairperson

吳孝榮醫生 (由1.1.2016)  
Dr. Ng Ka-yang  
(From 1.1.2016)

崔玉梅女士 (至31.12.2015)  
Ms. TSUI Yuk-mui, Fadia  
(Up to 31.12.2015)

## 副主席

## Vice Chairperson

崔玉梅女士 (由1.1.2016)  
Ms. TSUI Yuk-mui, Fadia  
(From 1.1.2016)

## 委員

## Members

黃偉斌女士  
Ms. WONG Wai-king, Erica

溫其雄先生 (由1.1.2016)  
Mr. WAN Si-hung, Sidney  
(From 1.1.2016)

何耀全先生 (由1.1.2016)  
Mr. HO Siu-tuen, Douglas  
(From 1.1.2016)

鍾偉傑先生 (至31.12.2015)  
Mr. CHUNG Wai-chieh  
(Up to 31.12.2015)

傅雪梅女士 (至31.12.2015)  
Ms. HO Suet-mei, Lorita  
(Up to 31.12.2015)

鍾克漢先生 (至31.12.2015)  
Mr. CHUNG Tze-han, Henderson  
(Up to 31.12.2015)

趙淑儀女士 (至31.12.2015)  
Ms. CHIU Suk-ee, Lera  
(Up to 31.12.2015)

樊國柱先生 (至31.12.2015)  
Mr. FAN Kwok-chu  
(Up to 31.12.2015)

簡慧萍女士 (至31.12.2015)  
Ms. KAN Wai-ping  
(Up to 31.12.2015)

「服務發展委員會」的主要工作是為協會的服務單位，包括賽馬會活動中心、就業服務中心及傳青動力學堂訂立長遠策略計劃、發展方向、檢視服務單位的運作情況，給予建議及改善方案。「服務發展委員會」的主要工作包括但並不限於以下各項：

1. 為協會服務單位制訂長遠服務發展方向及策略計劃；
2. 監察協會服務單位履約策略計劃及服務計劃落實執行情況，並作出指導；
3. 審視協會服務單位的日常運作情況，並給予建議和改善方案；
4. 審視協會服務單位的人力編制情況，並給予建議和指示；及
5. 審視協會服務單位的資源運用情況，並給予建議和指示。

### 工作報告

#### 1. 基金申請

由於服務單位經常申請不同的基金，因此委員會因應不同服務單位的特色及需要，包括但並不限於：恆常服務運作、新服務計劃構思等，提供及建議了不同的基金及申請策略，務求使服務單位可以成功申請撥款。

#### 2. 裝修及維修

賽馬會活動中心及就業服務中心自上次裝修至今已逾十年，兩所單位的設備漸漸老化，需要進行裝修改善工程。因此，委員會將指示兩個服務單位申請獎券基金進行裝修及維修工程。

The establishment of Service Development Sub-committee is to develop long-term strategic planning, review the service operation and make suggestions for improvement for the HKFHY's service units including Jockey Activity Center, Employment Service Center, and HKFHY Momentum Academy. The major duties of Service Development Sub-committee are including but not limited to:

1. Set the long-term service development direction and strategic plans for the HKFHY's service units;
2. Monitor the implementation of strategic plans of the HKFHY's service units and provide guidance;
3. Review the daily operations of the HKFHY's service units and make suggestions for improvement;
4. Review the staff deployment of the HKFHY's service units and make suggestions for improvement; and
5. Review the resources usage of the HKFHY's service units and make suggestions for improvement.

### Service Report

#### 1. Fund Application

The HKFHY's service units often apply different Funds to fulfill the service needs, which include but are not limited to the regular service operations and the innovative service plans, and etc. The Sub-committee make recommendations over the application strategies to enable the successful application of the funds.

#### 2. Renovation and Maintenance

The last renovation of Jockey Club Activity Center and Employment Service Center was completed in 2005, and the conditions of the facilities have deteriorated due to a decade of wear and tear. Thus, a renovation is needed for both centers. The Sub-committee instructed both service units to apply the Lotteries Fund for the renovation and maintenance works for both centers.

### 管理及審核委員會 Management and Vetting Committee

#### 主席 Chairperson

何金容醫生  
(香港殘疾青年協會主席)  
(由11.2016)  
Dr. NG Kwong, Gay  
(The Chairperson of HKFHY)  
(From 11.2016)

李偉良先生 - BBS, MBE, QGM  
(香港殘疾青年協會副主席)  
(由31.12.2015)  
Mr. CHEUNG Wai-Keung, Benny  
BBS, MBE, QGM  
(The vice-chairperson of HKFHY)  
(As of 31.12.2015)

#### 主席 Chairperson

何厚福先生  
(基金捐款人代表)  
Mr. HO Hau-fuk, Norman  
(Representative of the  
Foundation donor)

何厚傑先生  
(基金捐款人代表)  
Mr. HO Hau-kei  
(Representative of the  
Foundation donor)

何敬龍先生  
(基金捐款人代表)  
Mr. HO King-long, Matthew  
(Representative of the  
Foundation donor)

何敬龍先生  
(基金捐款人代表)  
Mr. HO King-long, Adrian  
(Representative of the  
Foundation donor)

黃文冠醫生  
(醫務界代表)  
Dr. WONG Man-kwan, George  
(Representative of Medical  
Sector)

方卓良先生  
(社會福利署副處長)  
Mr. FONG Kai-keung  
Assistant Director of Social  
Welfare

陳淑英女士 - BBS  
(諮詢委員會)  
Ms. Sylvia CHAN, BBS  
Gender Rehabilitation Service  
Pastor/retiree

鄧耀基先生 - BBS, MBE, QGM  
(香港殘疾青年協會副主席)  
Mr. CHENG Yau-king, Benny  
BBS, MBE, QGM  
(The vice-chairperson of HKFHY)

陳錦文先生 - MH  
(康復政策委員會主席)  
Mr. CHAN Kam-yuen, Allen, MH  
(The Chairperson of Rehabilitation  
Policy Subcommittee)

#### 秘書 Secretary

劉家福先生  
(香港殘疾青年協會行政總監)  
Mr. LAU Ka-fuk, David  
(Executive Director of HKFHY)

已故何金容女士及基金委託人本着對殘障社群的關懷及愛護，成立了「何金容基金」，並委託本會負責執行管理，以惠澤社會上因身體殘障或突發事故而影響生活的殘疾人士。基金的資助包括為殘疾人士支付與復康相關費用、購買所需康復用品和儀器，以及維持生活的短期經濟援助，協助他們紓憂解困。現時基金每年的撥款經費達港幣五十萬元，而基金管理及審核委員會因應申請的情況，將會彈性增加每年的撥款金額。

基金自二零零五年十月成立至二零一六年三月，共批核289份申請，大部份申請均獲得全數批款，而部份批款更達到港幣三萬元之申請上限，例如：其中一個申請者更獲得批款港幣三萬圓，購買電動輪椅，使她可以突破身體殘障的局限，增加了活動的能力，重投社會工作，自力更生。這些令人鼓舞的個案，真正反映出基金創辦人何金容女士遺愛殘障的宗旨。

With their love and care for the disabled, the late Madam Ho Kam Yung and the trustee of her foundation has set up the Ho Kam Yung Foundation, of which the Federation was commissioned to administer and manage so as to benefit the disabled whose lives are affected because of their physical disabilities or accidents. The Charitable Foundation subsidizes the disabled in settling bills relating to rehabilitation services, purchasing rehabilitation products and equipments. It also provides short-term financial aids to relieve their pressure. The annual grants of the Charitable Foundation has now reached HK\$500,000. In response to the application situation, the Management and Vetting Committee will increase the annual grants flexibly.

Since its establishment in October 2005 to March 2016, the Charitable Foundation had approved 289 applications and most of them are granted in full. Some of the grants even reached the upper limit of HK\$30,000.00. For example, one of the applicants was granted HK\$30,000.00 for purchasing an electric wheelchair which helped her breakthrough the physical limitations, enhance mobility, reintegrate into society and become self-reliant. Encouraging cases like this show how the disabled can be benefit from the love of Madam Ho Kam Yung has left behind.



何金容基金會全年接受申請，資助分為兩大類別，第一類為復康物資及用品，包括電動輪椅、輪椅、義肢、家居小型維修及改裝等；第二類為維持短期生活所需費用，包括短期房租、一般傢俱及電器用品、搬遷費用、殮葬費及其他特別需要。

協會對已故何金容女士的仁愛致以崇高敬意。與此同時，我們對擔任「何金容基金」管理及審批委員會成員，包括「基金」委託人何厚燾先生、何厚傑先生、何敬進先生及何敬康先生、黃文遜醫生、社會福利署助理署長方啟良先生和資深康復工作者陳肖齡女士、BBS，致以萬分謝意。他們在審批申請個案時付出了寶貴的時間與辛勞。

The Ho Kam Yung Foundation accepts applications all year round. There are two categories of subsidy. The first category is for rehabilitation equipments and products, including electric wheelchair, wheelchair, prosthesis, small scale home repair and alterations. The second category is for costs required to maintain a normal life, including short-term rent, general furniture and electrical appliances, removal costs, burial expenses and other special needs.

The federation has highest respect for the late Madam Ho Kam Yung. Also, we would like to thank members of the Management and Vetting Committee of the Charitable Foundation, including the trustees of the Foundation, Mr. HO Hau-chong, Norman, Mr. HO Hau-weng, Mr. HO King-kwan, Matthew and Mr. HO King-hong, Adrian, Dr. WONG Man-shun, George, Assistant Director of Social Welfare Department, Mr. FONG Kai-heung, and Senior Rehabilitative Services Practitioner, Ms. Ophelia CHAN, BBS, for devoting their time and effort in vetting of the applications.

#### 何金容基金申請情況簡表 (二零零五年十月至二零一六年三月)

#### A Summary of Applications for Ho Yam Yung Foundation (October 2005 – March 2016)

	申請數量 Number of Application
第一類 Category I	284
第二類 Category II	4
第一類及第二類 Category I & II	1
<b>已批核個案 Applications Approved</b>	<b>289</b>
不獲撥用個案 Applications Rejected	37
自行取消申請個案 Self-Withdrawal	33
轉介至其他慈善基金會個案 Transferred to other Charitable Foundations or Funding	5
<b>申請個案總數 Total Number</b>	<b>364</b>

#### 何金容基金批核項目簡表 (二零零五年十月至二零一六年三月)

#### A Summary of Applications for Ho Yam Yung Foundation (October 2005 – March 2016)

資助費用 / 資助項目 Expenses / Products Subsidized	批准申請 Applications Approved
電動輪椅 Electric Wheelchair	150
手搖輪椅 Manual Wheelchair	35
復康用品 Rehabilitation Product, e.g. 坐墊 / 坐椅 / 手推車 / 便椅 Cushion / Chair / Buggy / Commode Chair	70
義肢 Prosthesis	5
家居維修 Home Repair and Alteration	6
其他 Others	3
<b>批核項目總數 Total Number of Approved Item</b>	<b>289</b>

#### 何金容基金批核款項簡表 (二零零五年十月至二零一六年三月)

#### A Summary of Approved Amount for Ho Yam Yung Foundation (October 2005 – March 2016)

單次最大批核金額 Single Largest Amount Approved	\$ 30,000.00
<b>批核金額總數 Total Amount Approved</b>	<b>\$ 5,622,860.00</b>

**賽**馬會活動中心是由社會福利署資助的服務，主要為肢體傷殘人士及長期病患者提供發展性、支援性及社群性服務，協助他們建立自信，擴闊社交網絡，融入社群。我們歡迎任何年齡的傷健人士加入。

Jockey Club Activity Center is one of the services provided by the Federation under the subvention of the Social Welfare Department. The Center primarily provides developmental, supportive and social networking services for the people with physical disability and chronically ill so as to help them to build up self-confidence, broaden social network and integrate into the community. We welcome both people with or without disabilities of all ages to join.

## 活動焦點

### 1. 青年成長 (青年活動)

活動中心在過去一年提供了不同系列活動予殘疾青年，讓他們有機會參加及組織各類活動，以滿足他們的社交、康樂及發展需要。本年度，中心繼續推行「SUN 潮派」系列活動及不同的成長小組，包括「夏日宿一宵」、「親子固野燒一燒」、「聖誕燈飾聯歡夜」、「Mission is Possible」、「藝術成長小組」等活動，以應對35歲或以下殘疾青年的需要。

同時，中心亦成立了「共融青年義工組」，冀望以殘疾青年的角度策劃適合殘疾青年的活動及服務。「共融青年義工組」於今年度所推行的服務及活動主要包括有：特殊學校探訪、「家家有聲」及「樂玩桌遊」系列等活動。

## Activity Highlights

### 1. Youth Development (Youth Activities)

In the past year, the Activity Center provides a series of activities to the youth with disabilities. We provide opportunities for the youth's participants to join and organize diverse programs in order to fulfill their social, recreational and developmental needs. Thus, we continuously implemented "SUN Tide" series and different Developmental Groups including "Summer Overnight Camp", "Parent-child BBQ Day", "Christmas Lights Celebration Night", "Mission is Possible" & "Art & Personal Growth Group" to cater for the needs of the disabled aged 35 or below.

Meanwhile, the Center also set up the "Harmony Youth Volunteer Group" aiming to facilitate planning of the youth services and programs from the point of view of disabled youth. The services and programs provided by the Group include visiting special schools, "Family Inclusion Scheme", and "Fun Board Games" series etc.



### 2. 展才創藝 (興趣小組/活動班組)

中心恆常開辦包括音樂、藝術及運動等不同範疇的課程/班組，以鼓勵殘疾人士善用餘暇，尋找個人興趣，發展潛能並增進身心健康。今年中心舉辦的興趣班組包括但並不限於口琴班、結他班、二胡班、粵曲班、手工藝班、素食班、詠春班等，其中口琴班組於本年度參與了由香港藝術節術會所舉辦的「藝無疆：新晉展能藝術家大匯演 2015」中，獲得譽為最高殊榮之「最傑出藝術表現獎」。



### 3. 走進社區 (戶內/外活動、小組、講座)

活動中心透過舉辦不同類型的戶內/外活動，讓殘疾人士可以跨越設施上的障礙，走進社區，擴闊視野及生活圈子，從而協助他們融入社會，以促進人際關係的發展。本年度，我們亦秉承以往傳統，推出不同主題，如綠色環保、文化探知、身心健康、社區探索、消閒娛樂、家庭和諧和聯歡聚餐系列等活動，以照顧不同會員的興趣和需要。過去一年，中心所舉辦及參與的大型活動包括：世界笑笑日、全賴有您午餐、海洋公園同樂日、中秋節上門探訪、觀塘區國際復康日嘉年華、盲人觀星微健營、粵曲區知音等。

此外，中心於本年度更衝出香港，舉辦了一次「馬來西亞檳城5天之旅」，為肢體殘疾會員及其家屬提供前往境外觀光難得的機會，從而擴闊視野，增廣見聞。

### 2. Talent and Creativity Building (Interest Groups / Classes)

The Center constantly offers various classes, such as music, art and sport courses, to encourage the disabled people make good use of their leisure time. At the same time, they can look for personal interests, develop their potential and enhance physical and mental health. In this year, we organised the interest classes included but not limited to Harmonica Class, Guitar Class, Erhu Class, Cantonese Opera Class, Handicraft Class, Vegetarian Cooking Class, and Wing Chun Class etc. Meanwhile, our Harmonica Team participated the competition of "Cross All Borders: Hong Kong Festival Showcasing New Performing Artists with Disabilities 2015" by the Arts with the Disabled Association Hong Kong and obtained "The Most Outstanding Artistic Achievement Award."

### 3. Entering the Community (Outdoor/Indoor Activities, Group Seminars)

Through organizing different types of indoor / outdoor activities, the disabled participants can overcome the inaccessible facilities, enter to the community, and broaden their horizons and social network. We aim at facilitating the people with disabilities to integrate into society, and promoting the development of their interpersonal relationships. This year, we have planned various themes of activities, such as environmental protection, cultural discovery, physical and mental health, community exploration, leisure and entertainment, family harmony and Gala Celebration etc., to cater the interests and needs of different members. In the previous year, we organized and participated in large-scale activities including World Laughter Day, Thanks for You Party, Ocean Park Fun Day, Mid-Autumn Festival Visits, Kwan Tong IDDP Carnival, Stargaze Camp, Cantonese Opera Concert and so on.

In addition, the Center organized "5 Days Penang-Malaysia Tour". It is a rare opportunity for our physical handicapped members and their families to travel overseas. The Tour broaden their horizons and enrich their knowledge.



#### 4. 倡導共融 (社區教育)

活動中心過去一直致力推行公眾教育，透過講座、探訪等活動，讓社區人士與殘疾人士深入接觸及交流，以消除社會大眾對殘疾人士的誤解，促進社區共融。本年度，活動中心透過公民教育委員會撥款，推行「傷青「心」導行」活動，到全港多間中、小學，讓學生與殘疾人士以「心」作交流，讓他們/她們學懂「尊重」及「包容」別人，從而喚醒他/她們對殘疾人士的關注。

另一方面，活動中心一向積極參與國際復康日活動，今年更成為「觀塘國際復康日工作2015」的協辦單位，統籌區內活動。另外，我們亦積極參與灣仔及黃大仙區復康日的活動，從而廣泛宣揚倡導共融的訊息，喚起社會大眾對殘疾人士需要的關注。

#### 4. Advocacy For Inclusion (Public Education)

We have committed for the public education. Through seminars, visits and various activities, the public and physically-handicapped people have in-depth mutual contacts and exchanges in order to eliminate the misunderstanding of the public towards the disabled. In this year, we implemented "Soul Tour with HKFHY" program, funded by Civic Education Committee, to organize visits to various primary and secondary schools in Hong Kong. Under the program, the students would have in-depth communication with the disabled, so that they would learn how to "respect" and "accept" others and awaken their concern for the people with disabilities.

On the other hand, we have actively participated in the activities of International Day of Persons (IDD) with Disabilities, and we were the co-organiser of "Kwun Tong District IDD 2015" to co-ordinate IDD activities in Kwun Tong. We were also involved in the IDD activities in Wan Chai and Wong Tai Sin Districts to promote the message of "Society for All" and arouse the public awareness towards disabled persons.



### 5. 回饋社會(義工工作)

中心鼓勵殘疾人士積極參與回饋社會，並成立了多支義工小組，服務社會上有需要的德、健人士，幫助他人，冀望以生命影響生命。今年，為

中心提供服務的義工組包括有：(a) 為有需要會員策劃不同適切活動的「傳愛心」義工組；(b) 支援及協辦中心活動的「毅青社」義工組；(c) 以同路人的方式為有需要殘疾人士提供資訊及輔導工作的「『同路人』電話輔導熱線」

義工組；(d) 教導區內外德、健人士，展現殘疾人士才能的「多才多藝義工組」；(e) 宣揚傷殘和透、信導平等共融的「校訪義工組」；(f) 由殘疾青年組成，積極服務社區的「共融青年義工組」。



### 5. Contribution to the Society (Voluntary Work)

We encourage the disabled people to contribute to the society actively, thus we establish a number of volunteer groups serving the needy able-bodied and the disabled in the community. This year, our volunteer groups include: (a) "Pass Love On Volunteer Group" – planning suitable activities for members in needs, (b) "VVV Youth Group" – supporting the activities in the Center, (c) "Counseling Hotline Volunteer Group" – providing counseling hotline service for the physically-handicapped people in needs, (d) "Multi-Talents Volunteer Group" – teaching and showing the talents to the able-bodied and the disabled in the district, (e) "Volunteer Group for School Visits" – promoting social inclusion and equality, and (f) "Harmony Youth Volunteer Group" – serving the community actively.

(a) "Pass Love On Volunteer Group" – planning suitable activities for members in needs, (b) "VVV Youth Group" – supporting the activities in the Center, (c) "Counseling Hotline Volunteer Group" – providing counseling hotline service for the physically-handicapped people in needs, (d) "Multi-Talents Volunteer Group" – teaching and showing the talents to the able-bodied and the disabled in the district, (e) "Volunteer Group for School Visits" – promoting social inclusion and equality, and (f) "Harmony Youth Volunteer Group" – serving the community actively.

### 其他服務

為殘疾人士而設的白晝理泳區、步行輔助工具和輪椅租借服務。

### Other Services

Bradbury Bath Shed (accessible beach house), walking aids and wheelchair rental services.

### 服務前瞻

為配合協會長遠發展，中心在未來一年會積極推動殘疾青年活動/服務，讓更多的年青朋友接觸和參與中心活動。同時，我們亦會繼續擴闊及深化中心原有的服務，務求為殘障社群持續提供適切及多元化的服務。

### The Way Ahead

In order to match the long term development of the Federation, we will actively enhance the services/activities for the youth with disabilities in the coming year, allowing more youth with disabilities to participate in the Center's activities. At the same time, we will continually broaden and deepen our existing services to provide the disability community with a wide variety of services.

### 服務統計資料 Service Statistics

中心本年所達服務質量的量度，亦如以往超越社會福利署所訂定的各項標準。  
Our service output exceeded the standards set by the Social Welfare Department as usual this year.

實際服務量與社會福利署指標比較

Comparison between the Actual Service Output and the Required Standards of Social Welfare Department

	提供服務之總數 Total Service Output	社會福利署所訂之標準 Required Standards Set by Social Welfare Department	超出標準之百分比 Percentage Exceeded the Standards
活動節數 Activity Session	991	490	202%
殘疾人士總出席人次 Total Number of Disabled Persons Attended by Headcount	7,812	3,550	220%
健全人士總出席人次 Total Number of Able-bodied Attended by Headcount	5,625	1,180	477%
<b>出席人次總計 Total:</b>	<b>13,437</b>		



**就**業服務中心是協會主要服務之一。中心透過多元化的服務，包括：就業諮詢、能力評估、技能培訓、就業選配、生產線工作、訂單轉介、工作隊及自僱支援服務等，務求全面地照顧不同背景的殘疾求職人士的需要，為他們拓展就業機會，使其自力更生。

就業服務中心以綜合服務模式運作已踏入第十四個年度，各項核心服務已確立穩健的營運基礎，服務不但能達到指定標準，部分服務的成效指標更有明顯增幅。以技能培訓方面，我們提供不同類型的課程，以切合不同教育背景及不同工作需求的學員，於本年度共提供了207節訓練，而受惠參與人數達1,735人次。於上年度我們獲的職位空缺轉介共157個，成功聘用的共38個職位，成功率達24%，讓服務使用者能成功於公開勞動市場獲得就業機會，使他們透過公開就業，達至傷健共融。為了使計劃有效提升殘疾人士的就業機會，我們一方面與服務使用者保持密切的聯繫；另一方面，我們亦不時與商業的合作伙伴及僱主緊密溝通，提升各界社會人士對就業服務的公眾認知層面，使服務發展策略在設計及營運上，更能貼近市場的需求。

### 1. 輔助就業服務

輔助就業服務是社會福利署資助的服務，年度名額為四十名，凡年滿十六歲，具備自理能力及具公開就業動機的殘疾人士均可申請。學員會在我們的工作人員協助下，通過能力評估機制，設計及制訂一系列適合學員本身能力的培訓及就業計劃。在培訓完畢後，為學員提供就業選配服務，協助學員尋找工作。並於學員成功就業的首六個月內，提供跟進支援服務，協助學員適應工作環境及處理在工作上遇到的困難。



**T**he Employment Service Center is one of the primary services of the Federation. It provides members with diversified services, such as employment consultation, capability assessment, job placement, vocational skill training, assembly-line work training, job order referrals, work crew and self-employed supporting services, in the hope of catering for the various needs of disabled job seekers with different backgrounds, so that they can be self-reliant.

The Employment Service Center has been operating under an integrated mode for 14 years. A solid foundation has been laid down for the operation of the Center's core services. Not only have our services attained required standards, some of them have scored much higher than performance indicators. On the aspect of skill training, we provide different courses to cater for trainees with different educational backgrounds and work requirement. Last year, we provided 207 training sessions with the participation of 1,735 trainees by headcount. Last year, we have referred 157 job vacancies, in which 38 vacancies were successfully employed, with a successful rate of 24%, providing successful employment opportunities for our service users under the open labour market, in order to achieve the sense of social inclusion between the able persons and the people with disabilities. To effectively increase the employment opportunities of people with disabilities, we kept close contacts with service users and communicated regularly with business counterparts and employers, broadening the knowledge of employment services for the public, to ensure that the design and implementation of our service development strategies matched the market needs.

### 1. Supported Employment

The Supported Employment Service, under the subvention of the Social Welfare Department, provides 40 training places to the disabled aged 16 and above, with self-care ability and motivation for open employment. After the applicants have passed the capability assessment, we shall organize tailor-made training and employment program for each trainee. Upon their completion, we will provide a job placement service and help them find jobs. We will also provide a six-month post-placement follow-up to assist them in adapting to the work environment and solving problems that they may encounter at work.



為了增加學員的就業機會，我們一方面致力拓展不同商業類別的客戶網絡，並透過各類培訓及就業跟進支援服務，確保學員的工作表現素質外，我們同時亦協助有意創立個人事業的學員，以「自僱支援」計劃展開個人業務發展，學員透過中心的創業諮詢、訂單轉介及工作經營區模式，協助他們以家居辦公或依附中心工作室等營運模式進行，有效發揮及提升他們的獨立工作能力，成功地協助他們創業。在去年，能成功就業的學員共有12名，就業率達30%。

To increase the trainees' employment opportunities, we work hard to extend the network of employers from different business sectors. At the same time, we ensure the performance of our trainees is satisfactory through various training, follow-up and support services. In addition, we provide assistance to those who want to be self-employed through the "Self-Employment Supporting Scheme". Our assistance includes consultancy services, job order referrals and work crew supports in order to help trainees to work at home offices or at studios of the Center and effectively increase their ability to work independently. Last year, we successfully place 12 members into labour market which reached a 30% of employment rate.

### 服務統計資料 Statistics

服務名額 Capacity	服務對象 Type of Services	社會福利署撥款及服務協議 Social Welfare Department Funding and Service Agreement Standard	成功就業 Number of Trainees Successfully Discharged	成功就業率 Successful Rate
40	肢體殘疾人士及智百殘障人士 Physically Handicapped Persons / Visceral Disabilities	每年協助20% (即8名) 學員成功就業 20% Successfully Discharged (i.e. 8 trainees)	12	30%

### 成功學員資料分析 Successfully Discharged Case Analysis

#### 肢體殘疾人士 Physically Handicapped Persons

成功就業性質 Type of Employment	全職 / 兼職 Full / Part-time	工作種類 Job Nature	月薪 (\$) / 小時 Monthly Salary (\$)
受僱 Open Employment	全職 Full-time	文員 Clerk	9,300
受僱 Open Employment	全職 Full-time	接待文員 Receptionist	11,600
受僱 Open Employment	全職 Full-time	收銀員 Cashier	9,300
受僱 Open Employment	全職 Full-time	收銀員 Cashier	10,000
受僱 Open Employment	全職 Full-time	助理文員 Office Support Assistant	7,500
受僱 Open Employment	全職 Full-time	助理文員 Office Support Assistant	\$51 / 小時 per hour
受僱 Open Employment	全職 Full-time	接待文員 Receptionist	10,600
受僱 Open Employment	全職 Full-time	助理文員 Office Support Assistant	\$51 / 小時 per hour
受僱 Open Employment	兼職 Part-time	資料處理員 Data Entry Clerk	\$40 / 小時 per hour
受僱 Open Employment	兼職 Part-time	電話接待員 Telephone Operator	\$40 / 小時 per hour
受僱 Open Employment	兼職 Part-time	遊樂設施執行員 Custodial Host	\$40 / 小時 per hour
受僱 Open Employment	兼職 Part-time	電話訪問員 Tele-marketer & Survey Interviewer	\$35 / 小時 per hour

## 其他殘障人士 Others Disabled People

工作性質 Type of Employment	全職 / 兼職 Full / Part-time	工作種類 Job Nature	月薪 (港幣) Monthly Salary (HK\$)
受僱 Open Employment	全職 Full-time	廚房雜工 Kitchen Helper	\$51 / 小時 per hour
受僱 Open Employment	兼職 Part-time	花店助理 Flower Shop Assistant	\$25 / 小時 per hour

## 2. 職業技能培訓課程

我們一直致力發展及開辦各項切合市場需求的職業技能培訓課程，為服務使用者提供多元化的訓練機會，使他們能夠應付及滿足不同的就業需要。去年，我們與職業訓練局合作舉辦了30節培訓課程，合共有273人次的訓練機會。

另外，我們亦再次成功申辦僱員再培訓局的資助課程，開辦了實用文職訓練基礎證書、花藝設計及應用 I 基礎證書(兼讀制)、常用英語 II 基礎證書(兼讀制)、網頁製作技巧基礎證書(兼讀制)、職業普通話 I 基礎證書(兼讀制)、花藝設計及應用 II 基礎證書(兼讀制)、電話推銷及問卷調查員基礎證書、簿記基礎證書(LCCI Level 1 Book-keeping 備試課程)(兼讀制)，共8項課程，並提供86個名額學位，受惠學員達1,462人次，報讀率達九成以上。當中有7位學員於課程完成後6個月內成功就業。

## 3. 訂單轉介

訂單轉介服務主要透過我們本身的僱主及客戶網絡，為獨自僱途就業的學員轉介訂單，並協助他們洽談價錢和洽商訂單營運模式。在上一年度，經我們成功轉介的自僱單訂項目包括：花藝包裝、辦公室文件或黨務支援、點存及品質檢查服務、商場人流統計、電話客戶服務及電話推廣等，營業額達\$779,461.35，參與學員共2,710人次。



## 2. Vocational Skill Training

We have all along organized a range of vocational training courses on skills required by the market so that trainees will have diversified training opportunities to equip themselves for employment. Last year, we coorganized with the Vocational Training Council 30 sessions of training. We have provided 273 trainees by headcount.



In addition, we again successfully gained the Employees Retraining Board's support and organized 8 of subvented training courses in "Foundation Certificate in Office Practice", "Foundation Certificate in Floral Design and Applications I (Part-time)", "Foundation Certificate in Basic English II (Part-time)", "Foundation Certificate in Webpage Authoring and Production (Part-time)", "Foundation Certificate in Vocational Putonghua I (Part-time)", "Foundation Certificate in Floral Design and Applications II (Part-time)", "Module Certificate in Tele-marker & Survey Interviewer Training Course" and "Foundation Certificate in Book-keeping (Preparatory Course for LCCI Level 1 Book-keeping Examination) (Part-time)". 86 training places were allocated and 1,462 trainees by headcount participated. The overall enrolment rate was 90%. 7 of the trainees obtained employment within 6 months upon completion of the courses.

## 3. Job Order Referral

With our existing employer and customer network, we offer a job referral service to our self-employed trainees and assist them in price negotiation and discussion on operation mode of the orders. In the past year, job orders referred by us included flower packaging, office assistance work, stocktaking and quality control, shopping mall headcount statistics, tele-customer service and tele-marketing. The total amount of orders reached \$779,461.35, with 2,710 trainees by headcount participated.

#### 4. 工作訓練 (生產線及崗位銷售工作)

工作訓練主要是讓服務使用者在中心的督導及安排下，進行實際的裝配、加工或崗位銷售的營業工作。學員除了有機會掌握相關的工作技能外，更重要的是讓他們在非常接近公開就業的環境下工作，使他們認識、學習和適應將來受聘後或會承受的工作壓力。於本年度，郵件處理、零售工作及包裝加工三類訂單全年營業額合共 \$412,282.13，參與工作的學員人次達 608 人次。

#### 5. 工作隊服務 (打字隊及傳單隊)

工作隊服務是就業服務中心主力發展項目之一。學員透過訂單分拆、技術互補來增強工作隊的單訂承接力。本年度，我們為工作隊提供行政支援、宣傳推廣、業務洽談及生產監督，並在學員的合作和努力營運下，全年訂單總金額達 \$30,658.19，參與工作學員共 340 人次。隨著商業營運以外判形式降低成本的情況下，工作隊的發展及生存空間將會獲得更大的擴展空間。

#### 6. 就業服務推廣

為進一步提高公眾對服務的認識，使更多的服務使用者能成功公開就業，我們共籌劃了 2 次的街頭推廣活動，由職員與義工於街頭派發宣傳傳單，向潛在僱主及客戶介紹中心的各項服務，派發的宣傳單張數量接近 1,205 張及 4 次電郵 EDM 推廣。於過去一年，共有 56 間新公司進一步查詢中心服務，其中更有 17 間新公司成功聘用中心學員。

#### 4. Work Training (Assembly Line and Retail Selling)

Work Training provides trainees with opportunities in performing assembly-line work and retail selling under the arrangement and monitoring of the Center. In addition to the acquiring related skills, trainees have the opportunity to work in a semi-open employment environment so that they will be able to understand and learn how to adapt to pressure in real work situations. In the past year, the total turnover in letter shopping, retail selling and product packaging amounted to \$412,282.13, with 608 trainees by headcount participated.

#### 5. Work Crew

Work Crew is one of the Center's major developing services. Through the task division and mutual supplementary operation mode, the crew's ability to take in orders was strengthened. We provided support in areas of administration, promotion, business negotiation and production monitoring. With the crewmembers' collective efforts, the total amount of orders received reached \$30,658.19, with 340 crewmembers participated. With the continuing trend of contracted-out work to lower operation costs, the development of the crew has been vastly broadened.

#### 6. Employment Service Promotion

To further enhance public awareness about our services and enable more successful employment opportunities for our users in the open labour market, we have organized 2 street promotional activities. Our staff and volunteers distributed leaflets to potential employers and clients, to explain our services we provided, the number of leaflets distributed total nearly 1205 and 4 times of E-mail Direct Marketing promotional activities. Last year, 56 companies were interested about the services; we successfully placed 17 of the trainees obtained employment.



### 與職業訓練局合辦之培訓課程 Courses Co-organized with Vocational Training Council

課程名稱 Course Types	課程節數 Course Sessions	學員人次 Trainees by Headcount
電子書設計及製作 E-Book Design & Production	10	100
台標輸入法及微軟文書處理軟體 2010 Chinese Chajie Input Method & Microsoft 2010	10	34
咖啡製作及拉花 Coffee Making & Latte Art	10	99
<b>總計 Total:</b>	<b>30</b>	<b>273</b>

### 與僱員再培訓局合辦之培訓課程 Courses Co-organized with Employees Retraining Board

#### 1) 就業掛鈎課程 Placement-tied Courses

課程名稱 Course Types	名額 Training Places	課程節數 Course Sessions	報讀人數 Enrolment	學員人次 Trainees by Headcount	公開就業人數 Open Employment
實用文職訓練基礎證書 Foundation Certificate in Office Practice	10	49	9	289	7
電話推銷及問卷調查員基礎證書 Module Certificate in Tele-marketer & Survey Interviewer Training Course	10	24	9	207	1 (截止 31/3/2016)
<b>總計 Total:</b>	<b>20</b>	<b>73</b>	<b>18</b>	<b>496</b>	<b>8</b>

#### 2) 非就業掛鈎課程 Non Placement-tied Courses

課程名稱 Course Types	名額 Training Places	課程節數 Course Sessions	報讀人數 Enrolment	學員人次 Trainees by Headcount
花藝設計及應用 I 基礎證書 (兼讀制) Foundation Certificate in Floral Design and Applications I (Part-time)	10	10	10	83
常用英語 II 基礎證書 (兼讀制) Foundation Certificate in Basic English II (Part-time)	12	24	12	249
網頁製作技巧基礎證書 (兼讀制) Foundation Certificate in Webpage Authoring and Production (Part-time)	12	19	12	223
職業粵語 I 基礎證書 (兼讀制) Foundation Certificate in Vocational Putonghua I (Part-time)	12	24	12	201
花藝設計及應用 II 基礎證書 (兼讀制) Foundation Certificate in Floral Design and Applications II (Part-time)	10	8	10	75
簿記基礎證書   LCCI Level 1 Book-keeping 備試課程 (兼讀制) Foundation Certificate in Book-keeping (Preparatory Course for LCCI Level 1 Book-keeping Examination) (Part-time)	12	19 (截止 31/3/2016)	12	134 (截止 31/3/2016)
<b>總計 Total:</b>	<b>68</b>	<b>104</b>	<b>68</b>	<b>966</b>

### 服務前瞻

隨著整體經濟表現穩步上揚，商機蓬勃發展，資訊科技強化了全球化商業營運的趨勢下，中心一方面拓展與不同商業伙伴的合作機會，為學員尋求更多的就業空間，也讓客戶和僱主進一步了解及認可殘疾人士的工作能力。按照學員不同的就業需要及工作轉型的趨勢，中心亦致力開拓與不同商業機構合辦切合主流市場的培訓課程，讓學員獲得工作知識，提升職業技能，有效提升他們的工作競爭力。我們希望透過就業服務中心的綜合營運模式，不斷擴大及深化各項服務的發展，有效促進殘疾人士的就業機會。



中心於推行各項就業服務項目時，均得到社會上各工商企業、政府部門及非政府機構鼎力支持，令所推展的服務得到理想效果。

### The Way Ahead

As the economy prospers again, there is no lack of business opportunities. Development in information technology has fostered the trend of global business operations. Therefore, the Center will seek to enlarge the scope of cooperation with more business counterparts so as to find more employment opportunities for our trainees. As a result, it gives customers and employers a chance to further understand and recognize the work abilities of people with disabilities. To cope with different employment needs of the trainees and the trend of work restructuring, the Center also co-organized training courses which in line with market trends with different business institutions. Trainees will be able to strengthen their competitiveness through acquiring work knowledge and improving vocational skills. We hope that through our integrated operation mode, we will be able to continue to expand our services in both width and depth, thereby effectively increasing the employment opportunities of people with disabilities.

For the achievements made last year, Employment Service Center would like to extend special thanks and gratitude to different private companies, government departments and non-governmental organizations for their tremendous support.



「傷青動力學堂」致力提供不同種類的普及運動及歷奇活動予不同年齡的傷、健人士，從而讓參加者得到正面的全人成長發展，除了運動知識及技巧、身體機能及健康情況、精神健康質素可以得到提升外，參加者的人際溝通及社交技巧、自信心、自尊感、自我形象、自我價值等都可以得到建立。學堂透過向傷健人士提供共融的普及運動及歷奇活動，有效地消除社會上對殘疾人士的誤解及歧視，締造一個和諧社會。

"HKFHY Momentum Academy" provides a variety of sports and adventure training programs to all walks of life, including people with disabilities (PWD) and able-bodied. Through sports and adventure training programs, they can achieve a positive growth and self-development; improve their sports knowledge and skills, physical conditions as well as mental health. Besides, their interpersonal and communication skills, self-confidence, self-esteem, self-image, self-concept can also be established and consolidated. They can also acquire a positive attitude towards difficulties. Through inclusive "Sport for All" training and programs, misunderstanding and discrimination about disabled people can be eliminated and a harmonious society can be built.

### 學堂的信念

1. 人人平等，無論殘疾與健全人士都應該得到相同的發展潛能機會；
2. 普及運動及歷奇活動有助個人的成長、提升解決困難的能力；
3. 生命教育活動可以激勵生命，促進堅毅自強的生活態度。

### Our Belief

1. To provide equal opportunities for PWDs and able-bodied to develop their potentials;
2. To develop and enhance their problem-solving skills by sports and adventure training;
3. To build-up their fortitude by the "Life-Education" program.

### 服務對象

殘疾人士、中/小學生、大專生、大學生、在職青年及教師

### Target

PWDs, Primary & Secondary School Students, Post-Secondary School and University students & Working Youths and Teachers

### 服務類型

生命教育講座、傷健共融體驗活動、專業培訓系列、歷奇成長計劃

### Service Scopes

Life-Education Talk, Experience Adventure Programs of PWDs and Able-bodied Program, Profession Skill Training Program and Adventure Development Program

### 服務形式

講座、日營、黃昏營、宿營、露營、工作坊、證書課程等

### Types of Service

Talk, Day Camp, Evening Camp, Residential Camp, Wild Camp, Workshops, Certificate Course, etc.



## 活動焦點

### 1. 生命教育講座

奮青動力學堂本年度舉辦了多場生命教育講座，對象包括各大專、中、小學學生。透過殘疾人士的生命分享，鼓勵青少年逆境向上、積極面對人生，從而面向社區，積極參與社會事務。這年度曾參與之學校包括：滙真女子中學、黃色圈主辦可晉中學暨可晉小學等學校及機構。



## Activity Highlights

### 1. Life-Education Talk

The Academy held some "Life-Education Talk" in this year. The PWDs visited different secondary schools and primary schools to share their life-experience with the students. Through the sharing, the students learned how to solve the problems, develop their positive life attitudes and participate in the community services. This year, we visited a number of schools, namely, Tak Ching Girls' Secondary School, Ho Yu College and Primary School (Sponsored by Sik Sik Yuen).

### 2. 僑僑共融體驗活動

學堂積極推廣僑僑共融理念，為殘疾及健全人士提供體驗活動，運用「僑」、「健」青年各有所長的特點，相互補足和鼓勵。這年度曾舉辦之活動包括為復康人士及其家庭舉辦的「共融傳奇同樂日」等。

### 2. Experience Adventure of Disabled and Able-Body Program

We promoted the theme of social inclusion for disabled and able-bodied, developed their potentials and facilitate mutual sharing of their excellence. Through different adventure programs, this year, we organized the "Adventure for Inclusive Fun Day" with different schools, non-government organizations, disabled person and families.





### 3. 專業培訓系列

透過不同類型的專業培訓，提升參加者在該範疇的專業技術；學堂於這年度主力培訓及推廣「普及運動」的理念，當中由學堂派出28位肢體殘障人士組成一支「三公里輪椅隊」出戰2016渣打馬拉松的三公里輪椅組別，這亦是自2012年後，第5次參加輪椅賽。選手們每星期進行體能及輪椅技術訓練，挑戰距離與斜道，終於全隊28名隊員都成功入選2016年1月17日的比賽。



「德青動力學堂-勵志柔力球隊」是本年度另一重點發展運動，我們分別開辦體驗班及進階班，隊員曾參與本地不同場合的展視活動外，其中二位會員考獲教練資格，繼續以殘疾人士的身份，宣揚殘疾人的能力及發揚柔力球運動。

### 3. Professional Skill Training Program

We provided the professional training in the different areas, so as to enhance the skill level of our participants. In this year, we focused to develop "Sport for All". We organized 28 PWDs athletes to attend Standard Chartered Hong Kong Marathon 2016 - 3km Wheelchair Event. We continue to enhance their wheelchair skill and physical strength. All of our athletes have qualified the physical ability and wheelchair suitability test to attend the event.

The other focus was to develop "HKFHY Motive Rouliqiu Team". After training through different experiential classes, the participants had the chance to demonstrate the Rouliqiu in public, and two HKFHY members obtained coach qualification.



除此之外，學堂於這年度繼續參與不同的「吳家坐式太極」表演示範，從而推廣不良於行練習太極拳；其他的普及運動亦陸續開展，包括：瑜伽、體壇龍、輪椅網球、乒乓球（輪椅及企立）、羽毛球（輪椅及企立）、運動攀登等。



Besides, we continued to organize the "Wu-style seated on Tai Chi" promotion in the public. We also held the other type of "Sport for All" programs, such as yoga for PWDs, fitness, wheelchair tennis, table tennis (wheelchair and Standing), badminton (wheelchair and Standing), sport climbing etc.

#### 4. 歷奇成長計劃

透過歷奇活動提高參加者自信心、自我形象、自我價值、自尊感、人際溝通技巧、團隊精神和體會合作的樂趣；透過成功經驗和別人的欣賞及認同，促進個人及團隊的成長及發展。這年度學堂為不同的團體包括：基督教優質服務處、基督教家庭服務中心等之轄下單位提供歷奇訓練活動。曾舉辦之活動包括「領袖訓練」、「康樂綠繩下釋」、「團隊體驗日」等，從而提升他們的自我形象外，並且讓他們反思生命。



#### 4. Adventure Development Program

Through the Adventure Development Program, the participants can build up their self-confidence, self-image, self-value and self-esteem. The participants can also improve their communication skills with the other, and enjoyed the team spirit. The trainer debriefed the program and consolidated participants' experience, which include success and limitation encountered during the program. In this year, we co-operated with the different schools and organizations, namely, Wai Ji Christian Service, Christian Family Service Centre etc. And we held some Adventure Development Program, such as "Adventure for All", "Recreational Abseiling", "Team Building Training" etc.

#### 服務統計資料 (2015年4月至2016年3月) Service Statistics (April 2015 to March 2016)

	服務輸出之總數 Total Service Output
活動節數 Activity Session	351
殘疾人士總出席人次 Total Number of Disabled Persons Attended by Headcount	3,934
健全人士總出席人次 Total Number of Able-bodied Attended by Headcount	1,371
出席人次總計 Total:	5,305

## 5. 回應社區需要

學堂於這一年繼續獲「平等機會社會參與資助計劃」的資助，以推行「跑出平等」項目計劃。我們於2015至2016年度，透過殘疾人士的運動及生命經驗，與中學生開展小組活動、訓練及義工服務，讓青年人藉著這計劃反思人生，同時間，青年人亦透過服務以彰顯他們的能力，讓我們與青年人一起重拾自信，建立人生。最後，透過分享會及分享站的推行，藉著殘疾人士及青年人的分享，向社會大眾發放「正能量」。



### 服務前線

「普及運動」是學堂重點發展項目之一，當中「德善輪椅隊」及「傷青動力學堂、聽感柔力球隊」是我們著手培訓的運動。人人運動是我們發展的方向，推動我們發展更優質的活動，鼓勵更多殘疾人士參與更多的運動。

學堂來年會繼續提供不同的歷奇體驗活動，為殘疾人士提供全人發展機會；亦會繼續透過生命教育講座、歷奇訓練、情健共融等活動，加強社區人士的抗逆能力，宣揚及體現情健共融的重要，並且拓展合作伙網路，舉辦不同類型的合作活動予其他復康機構、中學及小學，建立「傷青動力學堂」服務品牌。

## 5. Community Service

We successfully obtained Community Participation Funding Programme from Equal Opportunities Commission (Hong Kong) to carry-out new project – Equality for Run in 2015/2016. We trained up PWDs become the trainers of different project. All the trainers visited different schools to share their sports experience and life-experience with students. We believed that through this project, the trainers will established relationship with students, and enhance their life quality. At the same time, all the participants joined the different groups, training and service, to develop and enhance their problem-solving skills and build up their self-confidence, self-esteem, self-image, self-value and cultivate their positive attitude towards difficulties. Finally, the PWDs trainers and students shared their experience through the sharing talk show and sharing card, and unleashed the “positive energy” into the society.

### The Way Ahead

“Sport for All” is one of our main focus project in the recent years, we actively develop the “Wheelchair Sport Racing Team”. The objective of “Sport for All” is to encourage more PWDs to participate in sport activities and achieve a better quality of life.

In our belief, in tandem with the continuous growth of our service quality and quantity, we shall develop the “Adventure Development Program” and “Profession Skill Training Program” to promote the theme of social inclusion with disabled. Through Life-Education Talk, Experience Adventure Programs for Disabled and Able-bodied and Adventure Training, we strengthen the resilience of the public and spread the message of social inclusion. At the same time, we shall extend our collaborative network with different schools and non-governmental organizations so as to build up the brand of HKFHY Momentum Academy.

**創**視設計是協會首個以社會企業模式運作的營業單位。多年來我們以誠懇和專業的服務態度，為不同類型的客戶提供平面設計及印刷服務。我們以企業營運模式，通過公開就業為殘障人士開拓一個專業發展、自力更生的事業發展園地，發揮他們的才能。

我們的客戶群由各政府部門、非政府機構、工商企業，以至國際品牌公司等。為配合客戶的推廣策略和成本考慮，產品類型由傳統的宣傳品、多媒體，甚至禮品製作，服務與製作類型漸趨多元化。我們與客戶建立了伙伴合作關係，務求為他們在不同的宣傳時期，建立鮮明突出的形象和強而有力的宣傳產品，贏得了客戶的讚賞及信任。

### 過去一年.....



### 2015-16年度營業額及佔總營業額的百分比

#### 2015-16 Turnover and Percentage of Main Service Types

主要服務 Service Types	百分比 Percentage	營業額 Turnover
平面設計 Graphics Design	48.4%	\$1,628,779.30
禮品製作 Gifts and Premiums Production	6.0%	\$200,060.00
展覽及佈置 Exhibitions and Decorations	22.4%	\$753,725.00
印刷 Printing Services	5.8%	\$193,805.85
其他 Others	16.5%	\$555,618.30
多媒體產品製作 Multi-media Production	0.9%	\$26,470.00
<b>總額 Total:</b>	<b>100%</b>	<b>\$3,358,458.45</b>

### 來年展望

過去一年設計室營業額超過港幣三百萬元，並獲得盈餘，成績理想。但環保概念日益被重視，印刷及設計的需求可能會減少，設計室有必要開拓新的服務種類，使其能持續發展。

設計室在市場推廣工作方面繼續作出新的嘗試，包括利用電子平台如網頁加強宣傳等，增加訂單數目。

**F**irst Sense Design is the first social enterprise of the Federation. Over the years, with a professional and sincere serving attitude, we provide graphics design, production and printing services for customers. We operate on business model and provide a venue for people with disabilities to show their creative talent, gain professional development and become self-reliant through open employment.

Our clients include government departments, non-government organizations, commercial firms and even companies with international brand names. To meet our customers' promotion strategies and cost considerations, our services and products have become more diversified, range from traditional printed matter, multi-media to gift and premium production. In order to establish clear images and produce effective promotional material for our customers, we work closely with them and gain their trust.

### Over a year.....



- 1. 凌霄寺標誌設計  
Logo design for Ling Wan Temple
- 2. 東華三院粵劇團設計及印刷  
Chinese opera poster design and printing for Tung Wah Group of Hospital
- 3. 聖嬰福利院朱古力義賣海報設計及印刷  
Chocolate charity sale poster design and printing for SKH St. Christopher's Home
- 4. 香港智障人士體育協會2015年報  
2015 annual report of HK Sports Association for Persons with Intellectual Disability
- 5. 社會福利署義工工作推廣講座百寶袋設計及製作  
Magnetic bookmark design and production for Central Office for Volunteer Services, Social Welfare Department
- 6. 香港社會服務聯會「啟程健康日2015」活動場地佈置  
IDDP 2015 venue set up and gimmick production for HK Council of Social Services

### Our Road

Our sales turnover reach over \$3 million with profit last year, however, as the concept of environmental protection raises, the demand for design and printing services may be reduced. Therefore, in the long run, we should develop new services in order to have a sustainable growth for our studio.

In coming year, we will put more effect on the marketing, such as using our website to promote our services.

**傷**青花藝舍於二零零二年成立，以社會企業模式營運花藝設計服務，藉以為傷健人士提供專業技能培訓及就業機會。

### 我們的理想

我們要成為一家主要由傷健人士營運的專業花舍。

### 我們的信念

傷健共融 - 為傷健人士提供專業技能培訓及就業機會，發揮所長，融入社會

專業創新 - 緊貼市場資訊，不斷創新

價廉物美 - 深化社會企業優勢，為顧客提供優質價廉花藝服務

### 產品種類

- |           |            |
|-----------|------------|
| 1. 花束     | 6. 蘭花盆栽    |
| 2. 花籃     | 7. 吊簾花籃    |
| 3. 商務花籃   | 8. 結婚花球    |
| 4. 生果/禮品籃 | 9. 絲花擺設    |
| 5. 嬰兒籃    | 10. 婚禮場地佈置 |

**E**stablished in 2002, the Flower Workshop operates as a social enterprise with a view to offer professional training and employment opportunities for the disabled.

### Our Vision

We will be a professional flower workshop operated mainly by the disabled.

### Our Values

Integration - Provide professional training and employment opportunities for the disabled, promote their contribution and integration in our society

Innovation - Assimilate market trends, strive for innovation.

Value for Money - Strengthen competitive edge as a social enterprise, offer high-quality services at a competitive price.

### Product Categories

- |                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| 1. Bouquets           | 6. Orchids                 |
| 2. Flower Baskets     | 7. Funeral Baskets         |
| 3. Business Baskets   | 8. Bridal Bouquets         |
| 4. Fruit/Gift Baskets | 9. Silk Flower Decorations |
| 5. Baby Gift Baskets  | 10. Wedding Decorations    |



產品種類 Product Categories	百分比 Percentage	營業額 Turnover
商務花籃 Business Baskets	9.81%	\$180,158
吊簾花籃 Funeral Baskets	16.36%	\$300,430
生果籃/禮品籃 Fruit/Gift Baskets	11.19%	\$205,422
花束 Bouquets	2.25%	\$41,267
場地佈置 Wedding/Event Decoration	46.59%	\$855,395
花球/襟花/絲花/其他 Bridal Bouquets/ Corsages/ Silk Flowers/ Others	13.80%	\$253,314
<b>總計 Total</b>	<b>100%</b>	<b>\$1,835,986</b>

### 45週年會員大會暨慈善晚宴

### 45<sup>th</sup> Anniversary Annual General Meeting cum Charity Dinner



### 籌募活動 Fundraising Events



### 對外交流活動 Outbound Exchanges



## 賽馬會活動中心 - 社交及康樂活動

## Jockey Club Activity Center - Social and Recreational Activities









會員人數  
Number of Membership



- 786 健全會員  
Able-bodied members
- 3,341 殘疾會員  
Disabled members

會員年齡  
Age Distribution



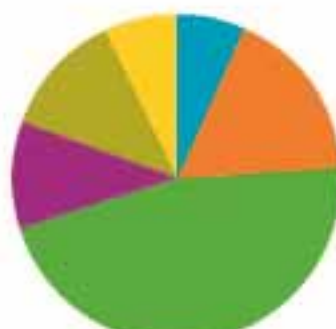
- 33 18歲以下  
Age under 18
- 469 18-30歲  
Age 18-30
- 508 31-40歲  
Age 31-40
- 645 41-50歲  
Age 41-50
- 1,374 51-60歲  
Age 51-60
- 1,098 60歲以上  
Age Over 60

會員性別  
Gender Distribution

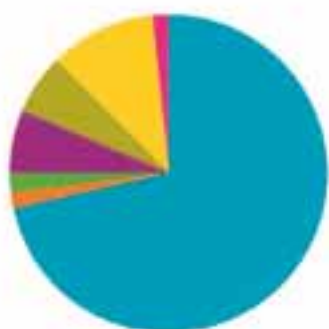


- 2,146 女  
Female
- 1,961 男  
Male

殘疾會員學歷程度  
Education Background of Disabled Member



- 224 沒有接受正式教育  
Have not received formal education
- 583 小學  
Primary education
- 1,534 中學  
Secondary education
- 357 工業學院及技術訓練中心  
Skill training center and technical institutes
- 410 預科及大專程度  
Post secondary education
- 233 其他  
Others

會員傷殘類別  
Types of Disability殘疾會員傷殘成因  
Causes to Disability殘疾會員輔助工具使用類別  
Types of Aided Tool for Disabled Member殘疾會員就業情況  
Employment Status of Disabled Member

2015-16年度  
核數師報告  
AUDITOR'S REPORT

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

## BOARD OF DIRECTORS

Chairperson	Mr. Ng Ka Wing
Vice-chairperson	Ms. Chung Kam Shin
Vice-chairperson	Mr. Fan Kwok Che (resigned on 31.12.2015)
Vice-chairperson	Mr. Cheung Wai Lung
Vice-chairperson	Ms. Wong Wai Kong
Honorary secretary	Ms. Ho Suet Mei
Honorary treasurer	Ms. Tsui Yuk Mui
Director	Mr. Chung Tien Han
Director	Ms. Tang Hing Kwan (resigned on 31.12.2015)
Director	Ms. Wai Tin Hung
Director	Ms. Ho Sin Chuen
Director	Ms. Hoi Chi Keung

## REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit to members their report and financial statements for the year ended 31<sup>st</sup> March, 2016.

## PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Federation are promoting the welfare of the handicapped people.

## ACCOUNTS

The financial performance of the Federation for the year ended 31<sup>st</sup> March, 2016 and the financial position of the Federation at that date are set out in the financial statements on pages 9 to 50.

## COMBINED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

Details of the combined income and expenditure account are set out on pages 1 to 6.

## DIRECTORS

In accordance with articles 48 and 50 of the Federation's articles of association, one-half of existing directors retire but, being eligible, offer themselves for re-appointment.

## DIRECTORS' INTERESTS IN CONTRACTS

No contracts of significance to which the Federation was a party and in which a director had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Federation a party to any arrangements to enable the directors of the Federation to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of other body corporate.

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

## REPORT OF THE DIRECTORS

## MANAGEMENT CONTRACTS

No contracts concerning the management and administration of the Federation were entered into or existed during the year.

## PERMITTED INDEMNITY PROVISIONS

At no time during the year or up to the date of this directors' report, there was or is, any permitted indemnity provision being in force for the benefit of any of the directors of the Federation (whether made by the Federation or otherwise), or an associated company (if made by the Federation).

## AUDITORS

The financial statements have been audited by Messrs. Li, Tang, Chan & Co., who retire but, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Board



Ng Ka Wing  
Chairperson

Hong Kong, 30 AUG 2016

COMBINED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE HEAD OFFICE, FIRST SENSE DESIGN, FLOWER WORKSHOP, JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE, EMPLOYMENT SERVICE CENTRE, ACCOUNTING SUPPORT AND SUPERVISORY SUPPORT, HKFHY MOMENTUM ACADEMY

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2016

	Non-audited	Non-audited	Non-audited	Non-audited	Substantiated	Non-audited	Substantiated	Substantiated	Non-audited	2015	2015
	Head Office	First Sense Design	Flower Workshop	Jockey Club Activity Centre	Employment Service Centre	Employment Service Centre	Employment Service Centre	Substantiated Accounting and Supervisory Support	Non-audited HKFHY Momentum Academy	Total	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
<b>INCOME</b>											
Loan fees (Grant (LBO) & LBO (including President Fund))	-	-	-	-	2,296,303	-	625,285	28,748	-	3,427,259	3,232,502
W Pensioned Fund	-	-	-	-	142,894	-	48,132	1,762	-	215,422	215,412
Lottery Fund (Personal Computer replacement)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lottery Fund (Block Grant (P&S, Vehicle Overhauling))	-	-	-	80,000	-	-	-	-	-	80,000	80,000
Other fund (Flow-PSA)	-	-	-	401,219	-	1,083,093	-	-	894	1,534,312	1,471,122
Rent and rates (Flow-PSA)	-	(15,229)	-	-	189,236	54,371	-	-	-	228,378	277,525
Membership fees	-	-	-	-	388	-	-	-	-	388	638
Control fees	-	-	-	-	207,391	-	-	-	-	207,391	221,239
W&A Adm other income	-	-	-	3,790	-	-	-	-	-	3,790	3,098
Gifts income	-	3,126,458	1,834,534	-	-	-	-	-	-	5,110,774	5,433,800
Other income (Flow-PSA)	27,242	524	3,642	33	4,723	124	-	-	-	31,558	33,784
Other income (PSA)	-	-	-	-	4,723	-	-	-	-	4,723	1,280
Programme income	66,548	-	-	-	31,114	-	66,212	-	82,584	1,979,253	1,837,569
Technical Service Income	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Medical Support Income	66,532	-	-	-	-	-	-	-	-	66,532	60,000
Workshop Rental Income	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
General Donations	1,322,333	-	-	322	-	19,288	-	-	28,758	1,483,288	1,486,413
Donations and subsidies	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Grant - Day Day	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2,347,254
Grant - Social administration and management fee income	64,008	-	-	-	-	-	-	-	-	64,008	130,000
Interest from other investment	(21,158)	-	-	-	-	-	-	-	-	(21,158)	(29,264)
Interest from bank deposits	3,326	-	-	-	-	-	-	-	-	3,326	1,751
<b>TOTAL INCOME</b>	<b>2,024,317</b>	<b>2,892,981</b>	<b>1,838,176</b>	<b>519,391</b>	<b>3,311,398</b>	<b>1,147,604</b>	<b>1,462,734</b>	<b>107,239</b>	<b>40,813</b>	<b>14,889,207</b>	<b>16,082,981</b>

HONGKONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

COMBINED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE HEAD OFFICE, FIRST SENSE DESIGN, FLOWER WORKSHOP, JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE, EMPLOYMENT SERVICE CENTRE, ACCOUNTING SUPPORT AND SUPERVISORY SUPPORT, HKFHY MOMENTUM ACADEMY

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2016

	Non-audited	Non-audited	Non-audited	Non-audited	Substantiated	Non-audited	Substantiated	Substantiated	Non-audited	2015	2015
	Head Office	First Sense Design	Flower Workshop	Jockey Club Activity Centre	Employment Service Centre	Employment Service Centre	Employment Service Centre	Substantiated Accounting and Supervisory Support	Non-audited HKFHY Momentum Academy	Total	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
<b>EXPENDITURE</b>											
Personal emoluments of Salaries	(1,177,461)	(761,281)	(139,287)	-	(1,231,471)	-	(364,071)	(288,748)	(52,372)	(5,644,371)	(5,718,191)
By Provision Fund contribution	-	(21,441)	-	-	-	-	-	-	-	(21,441)	(24,860)
W Pensioned Fund	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
W Pensioned Fund (Personal Computer replacement)	(36,596)	(15,214)	(75,122)	-	64,388	-	147,194	(8,761)	(21,827)	(281,862)	(281,851)
W Pensioned Fund (Block Grant (P&S, Vehicle Overhauling))	-	(2,046,384)	(649,287)	-	-	-	-	-	-	(2,695,671)	(3,328,423)
Other charges											
Utilities	(22,282)	(21,767)	(11,280)	-	(46,372)	-	(19,884)	-	(3,892)	(128,385)	(131,317)
Administrative expenses	(145,280)	(136,488)	(12,035)	-	(115,591)	-	(46,351)	-	(8,436)	(535,748)	(531,120)
Stores and equipment	(283,461)	(47,212)	(23,267)	-	(48,275)	-	(46,951)	-	(1,772)	(516,432)	(495,824)
Programme expenses	(284,211)	-	-	-	(491,280)	-	(382,554)	-	(286,462)	(1,775,347)	(2,534,254)
Transportation and travelling	(4,729)	(2,542)	-	-	(123,883)	-	(23,817)	-	(15,067)	(154,352)	(170,257)
Business premises	(12,189)	(11,598)	(9,761)	-	(20,281)	-	(36,491)	-	(8,143)	(91,461)	(93,284)
W&A Adm other expenses (Flow-PSA)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
W Pensioned Fund (Personal Computer replacement)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
W Pensioned Fund (Block Grant (P&S, Vehicle Overhauling))	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Other charges	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Outgoing bank charges	(493,814)	-	-	-	-	-	-	-	-	(493,814)	(490,742)
Outgoing technical expenses	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Grant - Day Day	(171,440)	(11,000)	(240)	-	(11,754)	-	(13,322)	-	-	(173,844)	(193,222)
W Pensioned Fund	(1,389,734)	(134,812)	(67,218)	-	(1,588,249)	-	(497,271)	-	(289,883)	(4,462,432)	(4,782,214)
Control fees	-	-	-	-	(287,341)	-	-	-	-	(287,341)	(225,558)
Lottery Fund (Personal Computer replacement)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lottery Fund (Block Grant (P&S, Vehicle Overhauling))	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lottery Fund (Block Grant (P&S, Vehicle Overhauling))	-	-	-	(12,888)	-	-	-	-	-	(12,888)	(12,872)
Real expenditure (Flow-PSA)	-	-	-	(623,617)	-	(181,238)	-	-	(111,286)	(1,122,889)	(1,224,828)
Rent and rates (including parking rental)	(31,338)	(131,222)	-	-	(208,210)	-	(48,824)	-	(13,445)	(170,382)	(177,428)
<b>TOTAL EXPENDITURE</b>	<b>(2,304,734)</b>	<b>(2,467,189)</b>	<b>(21,292,338)</b>	<b>(488,427)</b>	<b>(3,838,341)</b>	<b>(858,838)</b>	<b>(1,486,742)</b>	<b>(127,239)</b>	<b>(483,474)</b>	<b>(13,117,022)</b>	<b>(14,744,767)</b>

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

## COMBINED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE HEAD OFFICE, FIRST SENSE DESIGN, FLOWER WORKSHOP, JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE, EMPLOYMENT SERVICE CENTRE, ACCOUNTING SUPPORT AND SUPERVISORY SUPPORT, BKJHY MOMENTUM ACADEMY

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2016

	Non-audited	Non-audited	Non-audited	Non-audited	Subtotal	Non-audited	Subtotal	Subtotal	Non-audited	Total	Total
	Head Office HK	First Sense Design HK	Flower Workshop HK	Jockey Club Activity Centre HK	HK	Employment Service Centre HK	HK	Accounting and Supervisory Support HK	BKJHY Momentum Academy HK	HK	HK
<b>SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR</b>	(89,211)	41,802	388,338	46,784	322,702	291,778	46,786	-	(42,861)	(68,861)	2,289,884
TRANSFER FROM/TO RESERVE FUND	(112,522)	-	-	-	-	-	-	-	-	(112,522)	(112,522)
TRANSFER FROM/TO LOTTERIES FUND BLOCK GRANT	-	-	-	(7,182)	-	-	-	-	-	(7,182)	(5,448)
TRANSFER TO POLICE ADVOCACY FUND	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TRANSFER FROM/TO ADULT EDUCATION	11,702	-	-	-	-	-	-	-	-	(11,702)	41,182
REFUND BY SHARPNESS STAFF MEMBERS TO FWD	-	-	-	-	(13,288)	-	-	-	-	(13,288)	-
REFUND RENT & RATES TO FWD	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(21,281)
<b>BALANCE CARRIED FORWARD</b>	<u>(1,228,734)</u>	<u>41,802</u>	<u>388,338</u>	<u>42,272</u>	<u>289,417</u>	<u>291,578</u>	<u>46,786</u>	<u>-</u>	<u>(42,861)</u>	<u>(628,284)</u>	<u>2,163,730</u>

17

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

## COMBINED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE HEAD OFFICE, FIRST SENSE DESIGN, FLOWER WORKSHOP, JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE, EMPLOYMENT SERVICE CENTRE, ACCOUNTING SUPPORT AND SUPERVISORY SUPPORT, BKJHY MOMENTUM ACADEMY

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2016

	Non-audited	Non-audited	Non-audited	Non-audited	Subtotal	Non-audited	Subtotal	Subtotal	Non-audited	Total	Total
	Head Office HK	First Sense Design HK	Flower Workshop HK	Jockey Club Activity Centre HK	HK	Employment Service Centre HK	HK	Accounting and Supervisory Support HK	BKJHY Momentum Academy HK	HK	HK
<b>BALANCE BROUGHT FORWARD</b>	(1,218,734)	41,802	388,338	42,272	289,417	291,578	46,786	-	(42,861)	(628,284)	2,163,730
LUMP SUM GRANT SURPLUS REFUNDABLE TO FWD	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TRANSFER FROM FAMILY RESPECT SERVICE (DEFICIT)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TRANSFER FROM HONG KONG JOCKEY CLUB CHARITIES TRUST FOR RENOVATION (DEFICIT)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
RENT AND RATES SUBVENTION SURPLUS REFUNDABLE TO FWD	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TRANSFER TO TRAINING DEVELOPMENT FUND	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TRANSFER FROM LEE SI-SAN FUND FOR RENOVATION (DEFICIT)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>BALANCE CARRIED FORWARD</b>	<u>(1,218,734)</u>	<u>41,802</u>	<u>388,338</u>	<u>42,272</u>	<u>289,417</u>	<u>291,578</u>	<u>46,786</u>	<u>-</u>	<u>(42,861)</u>	<u>(628,284)</u>	<u>2,163,730</u>

18





李湯陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants Practising

1047 Sun Heung Tai Centre  
30 Harbour Road, Wanchai  
Hong Kong

Tel : (852) 2527 8888  
Fax : (852) 2527 3398  
E-mail : info@ltc.com.hk

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH**  
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of Hong Kong Federation of Handicapped Youth ("the Federation") set out on pages 9 to 26, which comprise the statement of financial position as at 31<sup>st</sup> March, 2016, and the statement of comprehensive income, the statement of changes in total funds and the statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

**DIRECTORS' RESPONSIBILITIES FOR THE FINANCIAL STATEMENTS**

The directors of the Federation are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, the "Lamp Sun Grant Manual", and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

**AUDITOR'S RESPONSIBILITY**

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinions solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the content of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

to be continued

李湯陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants Practising

**OPINION**

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Federation as at 31<sup>st</sup> March, 2016 and of its financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in compliance with the "Lamp Sun Grant Manual" and the Hong Kong Companies Ordinance.

*Li Tang Chen & Co.*  
Li, Tang, Chen & Co.  
Certified Public Accountants (Practising)  
Honorary Auditor  
1047 Sun Heung Tai Centre  
30 Harbour Road  
Wanchai  
Hong Kong  
11 MAR 2016  
RCMC/TKY/ym







香港會計師公會  
LA TANG CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Chartered)

## STATEMENT OF CASH FLOWS

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>st</sup> MARCH 2016

	2014 HK\$	2013 HK\$
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>		
Adjustments for the year	(528,546)	2,496,181
Adjustments for:		
Kurt and train subsistence refunded to SWD	(1,126)	(11,291)
FE Reserve for Singapore Staff surplus referred to SWD	(11,268)	-
Transfer to General Reserve Fund	(335,322)	(172,310)
Transfer to Lotteries Fund/Bless Grant Reserve	(1,101)	(1,446)
Transfer from/to other funds	(72,467)	40,145
Dividend income	(171,758)	(129,208)
Interest income	(1,203)	(1,741)
Depreciation	45,410	36,923
Operating (deficit)/surplus before change in working capital	(1,072,672)	2,189,233
Decrease/(increase) in accounts receivable and prepayments	194,003	(70,153)
Increase in cash advances payment	(3,500)	-
Decrease in study deposits and receipts in advance	2,308	(164,700)
Decrease/(increase) in accounts payable and accrued expenses	(37,422)	(132,220)
Net cash (used)/generated from operating activities	(195,266)	1,132,142
<b>INVESTING ACTIVITIES</b>		
Increment in certificates of deposit	131,718	179,219
Dividend received	3,283	1,241
Interest received from bank deposits	135,141	190,949
Net cash generated from investing activities	-	371,409
<b>FINANCING ACTIVITIES</b>		
Income in Cheung Cheong Service Support Fund	2,555	-
Purchase of property, plant and equipment	(21,866)	(46,841)
Increase/(decrease) in Reserve Fund	355,322	172,310
Increase/(decrease) in Other Funds	202,025	(679,843)
Decrease in Policy Advisory Fund	136,324	(18,503)
Decrease in Business Development Reserve	(24,794)	(21,394)
Increase in Lotteries Fund/Bless Grant	7,352	5,448
Decrease in Social Welfare Development Fund - Phase I	(11,509)	-
Increase in Social Welfare Development Fund - Phase II	(11,678)	112,205
Increase in Training Development Fund	161,123	348,102
Net cash generated from/(used in) financing activities	(372,657)	(191,721)
<b>NET DECREASE/INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>	(136,469)	851,370
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF YEAR</b>	3,428,729	2,577,359
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR</b>	3,292,260	3,428,729
<b>ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>		
Cash and bank balances	3,092,260	3,428,729

16

香港會計師公會  
LA TANG CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Chartered)

AGENCY CODE: 14

NAME OF AGENCY: HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

SERVICE UNIT CODE: 206

NAME OF SERVICE UNIT: HEAD OFFICE (NON-SUBVENTED SERVICE UNIT)  
JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE (SUBVENTED SERVICE UNIT)

BASIS: LUMP SUM GRANT

## STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>st</sup> MARCH 2016

2015 Year	JSA			Non-JSA			2015 Year (01-01-15) HK\$
	Jockey Club Activity Centre	Head Office	Total	Jockey Club Activity Centre	Head Office	Total	
HK\$	31	83	114	184	83	267	381
<b>COST OF ACCOMMODATION:</b>							
GOVERNMENT HEAT UNDER APPLICABLE	21,720	-	21,720	-	-	-	21,720
RENT	106,466	66,473	172,939	-	-	-	172,939
WATER	17,021	8,856	25,877	-	-	-	25,877
<b>TOTAL COST OF ACCOMMODATION</b>	205,117	75,331	280,448	-	-	-	280,448
<b>TOTAL EXPENDITURE</b>	2,082,841	2,406,514	4,489,355	466,427	2,406,514	2,872,941	7,362,296
<b>DEFICIT/SURPLUS FOR THE YEAR (A) - (B)</b>							(1,126,516)
<b>OTHER COMPREHENSIVE INCOME/LOSS FOR THE YEAR</b>							(28,400)
(195,486)							(195,486)
1,624,855							(1,624,855)
(195,486)							(195,486)
<b>TOTAL OTHER COMPREHENSIVE INCOME/LOSS FOR THE YEAR</b>							(1,624,855)
<b>TOTAL COMPREHENSIVE INCOME/LOSS FOR THE YEAR</b>							(11,177,811)

15

李煒章會計師樓  
LI TANG CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Chartered)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
STATEMENT OF CHANGES IN TOTAL FUNDS  
FOR THE YEAR ENDED 31<sup>st</sup> MARCH 2014

	Retained Fund HK\$		Society Fund HK\$	Public Affairs Fund HK\$	Business Development Fund HK\$	Investment Services Fund HK\$	HK\$ Endowment and Other Funds (over Fund-Bank) HK\$		Social Welfare Development Fund - Phase I HK\$	Social Welfare Development Fund - Phase II HK\$	Training Development Fund HK\$	Charity Service Support Fund HK\$	Total HK\$
	2013	2014					Phase I	Phase II					
Balance at 31.3.2013	1,362,201	80,730	346,032	1,115,866	1,238,413	11,394,201	1,128	31,215	11,001	32,814	-	-	4,562,443
Expenses incurred for the year (Other comprehensive income for the year)	(1,016,301)	-	-	(118,305)	(136,781)	(185,485)	-	-	(11,366)	(15,178)	-	-	(1,482,416)
Total comprehensive income/(loss) for the year	3,455,901	(186,331)	-	(118,305)	(136,781)	(185,485)	-	-	11,366	(15,178)	-	-	1,482,416
Rate adjustment reflected in FYD (over 2%)	(11,284)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(11,284)
Transfer to/from general reserve fund	(775,240)	-	170,248	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Transfer to/from reserve fund (Training Fund for People with Disabilities)	45,341	(81,141)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Transfer to/from Endowment Fund (Bank Fund Reserve)	(1,440)	-	-	-	-	-	2,440	-	-	-	-	-	-
Transfer to/from other funds	-	(120,277)	-	-	-	-	-	-	-	22,277	-	-	-
Balance at 31.3.2014	18,218,430	82,487	516,280	(124,405)	1,101,632	(1,269,885)	8,576	85,228	(81,544)	1,886,215	-	-	11,362,125
Deficit for the year (Other comprehensive income/(loss) for the year)	(124,246)	-	-	(18,305)	(136,781)	(185,485)	-	-	(11,636)	(26,730)	1,200	-	(128,246)
Total comprehensive income/(loss) for the year	(124,246)	82,487	-	(18,305)	(136,781)	(185,485)	-	-	(11,636)	(26,730)	1,200	-	(128,246)
Adjusted to FYD	11,284	-	-	-	-	-	-	(10,788)	-	-	-	-	(10,488)
Transfer to/from general reserve fund	(141,100)	-	241,242	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
HK Reserve for Standard Staff Salaries reflected in FYD	(11,284)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(11,284)
Transfer to/from Endowment Fund (Bank Fund Reserve)	(7,100)	-	-	-	-	-	7,100	-	-	-	-	-	-
Transfer to/from other funds	(11,200)	(189,780)	-	-	-	-	-	-	-	36,400	-	-	-
Balance at 31.3.2014	4,175,540	34,707	757,522	(142,710)	1,221,224	(1,259,285)	19,576	-	111,024	1,829,000	1,200	-	16,118,424

17

李煒章會計師樓  
LI TANG CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Chartered)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

1. STATUS OF THE FEDERATION

Hong Kong Federation of Handicapped Youth ("the Federation") was incorporated on 12<sup>th</sup> January, 1978 under the Hong Kong Companies Ordinance as a company limited by guarantee without a share capital. Every member of the Federation undertakes to contribute to the assets of the Federation in the event of its being wound up, such amount as may be required and not exceeding HK\$10.

The registered office of the Federation is located at No. 16-21, G/F., Wang Kai House, Wang Tai Nam Estate, Kowloon, Hong Kong.

The principal activities of the Federation are promoting the welfare of the handicapped people.

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is the same as the functional currency of the Federation.

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

a) Basis of preparation:

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRS") (which also include Hong Kong Accounting Standards ("HKAS") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance. The financial statements have been prepared under the historical cost convention, except for available-for-sale financial assets which are stated at fair value as detailed in note 5.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRS requires management to make judgments, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenditure. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgments about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revisions affect only that period, or in the period of the revision and future periods if the revisions affect both current and future periods.

b) Revenue recognition:

- Social welfare subventions, membership fees received, production income and programme income are accounted for on an accrual basis.
- Donations, charity sales and lotteries fund are recognised on a cash received basis and includes all sums received up to the balance sheet date.
- Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.
- Other grants are recorded as income upon receipt except for donations received for special project which are confined to funds designated for the specific purposes.

18

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

4) Property, plant and equipment:

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses. The cost of an asset comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after the property, plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to the statement of comprehensive income or respective fund accounts as incurred in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of the property, plant and equipment, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset.

If the acquisition of property, plant and equipment are financed by specific government subsidies and grants, the costs of such property, plant and equipment deduct such government subsidies and grants in arriving at the carrying amounts of such assets. These property, plant and equipment are stated at such carrying amounts less accumulated depreciation and any impairment losses.

Depreciation on property, plant and equipment is calculated on the straight-line basis to allocate cost to their residual value over their estimated useful lives as follows:

Furniture and fixtures	5 years
Office equipment	5 years

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each balance sheet date. An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

An item of property, plant and equipment is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected to arise from the continued use of the asset. The gains or losses arising on derecognition of the asset (calculated as the difference between the net sale proceeds and the carrying amount of the asset) is included in the statement of comprehensive income or respective fund accounts as incurred in the year in which the item is derecognised.

4) Operating leases:

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the lessee are accounted for as operating leases. Rentals applicable to such operating leases are charged to the statement of comprehensive income or the respective fund accounts on a straight line basis over the lease term.

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

4) Cash and cash equivalents:

For the purpose of the statement of cash flows, cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and short term highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, and have a short maturity of generally within three months when acquired, less bank overdrafts which are repayable on demand and form an integral part of the Federation's cash management.

4) Government grants:

Government grants are recognised as income over the periods necessary to match them with the related costs. Grants related to expense items are recognised in the same period as those expenses are charged in the statement of comprehensive income and are reported separately as income. Grants related to the purchase of property, plant and equipment are accounted for as a deduction against the costs of the related assets.

4) Financial instruments:

i) Available-for-sale financial assets:

Listed available-for-sale financial assets carried at fair value. Unrealised gains and losses arising from changes in the fair value are recognised in investment revaluation reserve. When the securities are sold, the difference between the sale proceeds and the carrying value, and the accumulated fair value adjustments in the investment revaluation reserve are treated as gains or losses on disposal.

For available-for-sale investments that do not have a quoted market price in an active market and whose fair value cannot be reliably measured and determined but are linked to and must be settled by delivery of such unquoted instruments, they are measured at cost less any identified impairment losses at the balance sheet date subsequent to initial recognition. An impairment loss is recognised in the statement of comprehensive income when there is objective evidence that the asset is impaired. The amount of the impairment loss is measured as the difference between the carrying amount of the asset and the present value of the estimated future cash flows discounted at the current market rate of return for a similar financial asset. Such impairment losses will not reverse in subsequent periods.

Interest income is recognised using the effective interest method and disclosed as interest income.

ii) Loans and receivables:

Loans and receivables are carried at amortised cost using the effective interest method less impairment losses for bad and doubtful debts except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less impairment losses for bad and doubtful debts.

Interest income is recognised using the effective interest method and disclosed as interest income.

香港康復計劃委員會  
LA TANG CHEE & CO.  
Chartered Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

b) Provisions

Provisions are initially recognized at fair value and thereafter stated at amortized costs, unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

c) Impairment of assets

An assessment is made at the end of each reporting period of whether there is any indication of impairment of any asset, or whether there is any indication that an impairment loss previously recognized for an asset in prior years may no longer exist or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated. An asset's recoverable amount is calculated as the higher of the asset's value in use and its net selling price.

An impairment loss is recognized only if the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount. An impairment loss is charged to the statement of comprehensive income or respective fund accounts as incurred in the period in which it arises.

A previously recognized impairment loss is reversed only if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount of an asset, however not to an amount higher than the carrying amount that would have been determined (net of any depreciation), had no impairment loss been recognized for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is credited to the statement of comprehensive income or respective fund accounts as incurred in the period in which it arises.

d) Related parties

A person, or a close member of that person's family, is related to the Federation if that person:

- i) has control or joint control over the Federation;
- ii) has significant influence over the Federation; or
- iii) is a member of the key management personnel of the Federation or the Federation's parent.

香港康復計劃委員會  
LA TANG CHEE & CO.  
Chartered Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

b) Related parties (cont'd)

- b) An entity is related to the Federation if any of the following conditions applies:
  - i) the entity and the Federation are members of the same group;
  - ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member);
  - iii) both entities are joint ventures of the same third party;
  - iv) one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity;
  - v) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Federation or an entity related to the Federation;
  - vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a);
  - vii) a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

k) Foreign currencies

Transactions in currencies other than the functional currency (foreign currencies) are recorded in its functional currency (i.e. the currency of the primary economic environment in which the Federation operates) at the rates of exchange prevailing on the dates of the transactions. At the end of each reporting period, monetary items denominated in foreign currencies are translated at the rates prevailing on the end of the reporting period. Non-monetary items that are measured in terms of historical cost in a foreign currency are not translated. Exchange differences arising on the settlement of monetary items, and on the translation of monetary items, are recognized in the statement of comprehensive income in the period in which they arise.

3. ADOPTION OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS ("HKFRS")

The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") has issued a number of new HKFRS and amendments to HKFRS that are first effective for the current accounting period of the Federation. The directors of the Federation consider that those new HKFRS and amendments to HKFRS have no material impact on the financial statements for the current and prior years.

The Federation has not applied any new standard or amendment that is not yet effective for the current accounting period (see note 2E).



香港康復中心有限公司  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Accountants (Firm)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

4. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Transfers and fixtures HK\$	Office equipment HK\$	Total HK\$
<b>Cost:</b>			
At 1 <sup>st</sup> April, 2014	23,310	481,953	505,263
Additions	-	46,883	46,883
At 31 <sup>st</sup> March, 2015	23,310	528,794	552,104
<b>Accumulated depreciations:</b>			
At 1 <sup>st</sup> April, 2014	21,165	396,234	417,399
Charge for the year	1,102	19,822	20,924
At 31 <sup>st</sup> March, 2015	22,267	415,056	437,324
<b>Net book value:</b>			
At 31 <sup>st</sup> March, 2015	1,243	93,738	94,980
<b>Cost:</b>			
At 1 <sup>st</sup> April, 2013	23,310	528,794	552,104
Additions	-	31,960	31,960
At 31 <sup>st</sup> March, 2016	23,310	560,754	584,064
<b>Accumulated depreciations:</b>			
At 1 <sup>st</sup> April, 2013	22,268	435,066	457,334
Charge for the year	717	44,603	45,320
At 31 <sup>st</sup> March, 2016	22,985	479,749	502,734
<b>Net book value:</b>			
At 31 <sup>st</sup> March, 2016	525	81,005	81,530

23

香港康復中心有限公司  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Accountants (Firm)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

5. AVAILABLE-FOR-SALE FINANCIAL ASSETS

	2015 HK\$	2014 HK\$
Shares listed in Hong Kong, at fair value	1,645,000	2,266,100
Market value of listed shares as at 31 <sup>st</sup> March	1,645,000	2,266,100

6. CASH AND BANK BALANCES

	2015 HK\$	2014 HK\$
Cash at banks:		
Current accounts	2,741,030	2,649,018
Savings accounts	5,303,030	5,941,710
Cash in hand	47,000	47,000
	8,091,060	8,637,728

Cash at banks earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates.

Cash and bank balances include the following amounts denominated in a currency other than the Federation's functional currency:

	2015 RMB	2014 RMB
Renminbi	1,041,871	1,299,861

7. PROVISION FOR LONG SERVICE PAYMENTS

The provision is made for the employees of the workshops in the Federation who are entitled to the long service payments under the Employment Ordinance.

The directors of the Federation are of the opinion that the provision at the end of the reporting period is sufficient to cover potential obligations under the Employment Ordinance to make long service payments to eligible employees in certain specified circumstances.

24

香港殘疾青年協會  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Accountants (Firm)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

8. ACCUMULATED FUND

	HK\$
Balance at 1.4.2014	8,088,222
Surplus for the year	2,436,181
Less: Transfer to Leetarian Fund Block Grant - F & E Miscellaneous	(5,448)
Transfer from General Reserve Fund	(172,310)
Rent & Rates subvention surplus referred to SWD	(11,291)
Add: Transfer from Outward Bound Training Fund	53,345
Balance at 31.3.2015 and at 1.4.2015	10,338,499
Deficit for the year	(328,566)
Less: Transfer to BOC (HK) Project Life Ambassador Transfer to General Reserve Fund	(89,028)
Transfer to Leetarian Fund Block Grant - F & E: Minor Works	(355,521)
IF Reserve for Suspended Staff surplus referred to SWD	(7,192)
Rent & Rates subvention surplus referred to SWD	(11,268)
Add: Transfer from Adult Education	(5,126)
Balance at 31.3.2016	9,375,508

Note: The movements of remainder of funds for the current and prior years are presented in the statement of changes in fund funds on page 17 of the financial statements.

香港殘疾青年協會  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Accountants (Firm)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9. OTHER FUNDS

	2015 HK\$	2014 HK\$
Readuary Hothing Shud Fund - (deficit)	94	(678,619)
Five Stars Design Fund - surplus/(deficit)	9b	17,783
Employee Remuneration Fund - surplus	9c	46,826
Supervisory Support for Rehabilitation Services Unit - (deficit)	9d	(580)
Employment Service Centre	9e	(286,201)
Adult Education Unit	9f	15,765
Accounting Support	9g	-
Flower Workshop	9h	1,317,406
Outward Bound Training Fund for People with Disabilities	9i	-
Ho Kam Yung Foundation	9j	478,218
HKFHY - Momentum Academy - (deficit)	9k	(823,647)
Lee Hean Foundation Sponsoring Computer System for Employment Service Centre	9l	(39,385)
Community & Home Support - (deficit)	9m	(89,028)
BOC (HK) Project Life Ambassador - (deficit)	9n	61,250
Mexico Support	9o	-
Link Risk Project - Lease Provision	9p	191,084
Service Development Fund	9q	284,570
		82,488

9a. BRADBURY BATHING SHEED FUND

	2016 HK\$	2015 HK\$
Income	-	-
Less: Expenditure:-		
Repair and maintenance	7,404	3,090
Wages	10,445	10,873
Licence fee, rent and rates	3,145	1,185
Others	(17,464)	(13,406)
Deficit for the year	(17,464)	(15,058)
Balance brought forward - (deficit)	(661,134)	(661,326)
Balance carried forward - (deficit)	(678,599)	(661,134)

香港康復總會  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Chartered Accountants (Firm)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

86. FIRST SENSE DESIGN FUND

	2016 HK\$	2015 HK\$
<b>Income:-</b>		
Production income	3,254,456	3,899,270
Rent and rate subsidies	131,259	133,447
Other income	354	509
	<u>3,386,069</u>	<u>4,033,206</u>
<b>Less: Expenditures:-</b>		
Wages and salaries	961,082	938,821
Administration and management fee	84,000	120,000
Contribution to provident fund	80,494	62,006
Depreciation	849	1,106
Production expenses	2,048,984	2,478,309
Rent and rates	131,259	133,447
Printing and stationery	833	372
Motor vehicle expenses	2,743	2,433
Others	<u>155,983</u>	<u>152,706</u>
	<u>3,447,193</u>	<u>3,895,000</u>
Surplus for the year	43,601	74,306
Balance brought forward - (deficit)	<u>(16,021)</u>	<u>(100,372)</u>
Balance carried forward - surplus/(deficit)	<u>17,780</u>	<u>(26,021)</u>

86. EMPLOYEES RETRAINING BOARD

	2016 HK\$	2015 HK\$
<b>Income:-</b>		
Employee Retraining Board Funding	719,518	666,024
<b>Less: Expenditures:-</b>		
Salaries	176,720	210,480
Administration and management fee	171,220	213,970
Others	<u>322,022</u>	<u>200,404</u>
	<u>670,962</u>	<u>624,854</u>
Surplus/(deficit) for the year	46,656	(78,800)
Balance brought forward - surplus	<u>28,800</u>	<u>-</u>
Balance carried forward - surplus	<u>46,656</u>	<u>-</u>

27

香港康復總會  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Chartered Accountants (Firm)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

84. SUPERVISORY SUPPORT FOR REHABILITATION SERVICE UNIT

	2016 HK\$	2015 HK\$
<b>Income:-</b>		
Social Welfare subvention	89,820	85,396
Lump Sum Grant		
<b>Less: Expenditures:-</b>		
Salaries	(87,129)	(83,190)
Contribution to provident fund	<u>(2,220)</u>	<u>(2,000)</u>
	<u>(89,349)</u>	<u>(85,190)</u>
Surplus for the year	471	(1,822)
Balance brought forward - (deficit)	<u>(538)</u>	<u>(1,822)</u>
Balance carried forward - (deficit)	<u>(538)</u>	<u>(1,822)</u>

84. EMPLOYMENT SERVICE CENTRE

	2016 HK\$	2015 HK\$
<b>Income:-</b>		
Social Welfare subvention - Lump Sum Grant	866,415	754,617
Programme income	966,312	2,284,172
Rent and rates subsidies	34,371	55,372
Other fund	<u>1,083,094</u>	<u>6,944</u>
Other income	221	
	<u>3,000,414</u>	<u>3,101,305</u>
<b>Less: Expenditures:-</b>		
Salaries	844,071	1,161,671
Contribution to provident fund	45,194	96,889
Programme expenses	<u>302,328</u>	<u>1,778,918</u>
Others	<u>1,450,079</u>	<u>266,423</u>
	<u>3,641,672</u>	<u>3,303,901</u>
Surplus/(deficit) for the year	358,742	(134,596)
Balance brought forward - (deficit)/surplus	<u>(332,369)</u>	<u>374,283</u>
Transfer to training development fund (note 22)	<u>(281,653)</u>	<u>(332,172)</u>
Balance carried forward - deficit	<u>(255,280)</u>	<u>(332,190)</u>

28

香港康復計劃委員會  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Public Accountants Firm

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

98. FLOWER WORKSHOP

	2015 HK\$	2014 HK\$
Income:-		
Sales	1,854,318	1,762,535
Other income	1,648	1,762,535
	<u>1,855,966</u>	<u>1,762,535</u>
Less: Expenditure:-		
Salaries and wages	579,283	454,065
Contribution to mandatory provident fund	30,122	26,635
Debiture	89,796	77,267
Printing and stationery	649,087	852,322
Production expenses	67,670	65,392
Others	1,555,358	1,477,618
	<u>3,271,316</u>	<u>3,753,299</u>
Surplus for the year	280,598	284,817
Balance brought forward - surplus	1,027,308	753,291
Balance carried forward - surplus	<u>1,317,906</u>	<u>1,037,308</u>

99. OUTWARD BOUND TRAINING FUND FOR PEOPLE WITH DISABILITIES

	2015 HK\$	2014 HK\$
Income:-		
Other income	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>
Less: Programme Expenditure		
Postage	-	-
Course fee	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>
Surplus (deficit) for the year	-	-
Balance brought forward - surplus	-	40,145
Transfer surplus to Accumulated Fund	-	(40,145)
Balance carried forward - surplus	<u>-</u>	<u>-</u>

香港康復計劃委員會  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Public Accountants Firm

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

98. ADULT EDUCATION UNIT

	2015 HK\$	2014 HK\$
Income:-		
Grants from Education Bureau	-	-
Programme Income	-	-
Other income	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>
Less: Expenditure:-		
Salaries	-	-
Contribution to provident fund	-	-
Audit fee	-	-
Others	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>
Deficit/surplus for the year	15,763	15,763
Balance brought forward - surplus	(15,763)	-
Transfer surplus to accumulated fund	-	-
Balance carried forward - surplus	<u>-</u>	<u>15,763</u>

99. ACCOUNTING SUPPORT

	2015 HK\$	2014 HK\$
Income:-		
Social Welfare subvention - Lung San Grant	127,709	116,529
	<u>127,709</u>	<u>116,529</u>
Less: Expenditure:-		
Salaries	121,628	110,980
Contribution to provident fund	6,083	5,549
	<u>127,711</u>	<u>(116,529)</u>
Surplus for the year and balance carried forward	<u>-</u>	<u>-</u>

香港殘疾青年協會  
LL TANG CHEN & CO.  
Chartered Accountants Firm

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

5. HO KAM YUNG FOUNDATION

	2016 HK\$	2015 HK\$
Income:- Donations	750,000	500,000
Less: Expenditure:- Rehabilitation equipment/aid Others	808,963	420,888
	808,963	425,268
Deficit/surplus for the year	(18,963)	78,712
Balance brought forward - surplus	537,118	462,409
Balance carried forward - surplus	418,155	537,118

6. HKHY - MOMENTUM ACADEMY

	2016 HK\$	2015 HK\$
Income:- Programme income Donations Other income	321,583	171,280
	291,710	55,903
	500	3,420
	481,813	230,603
Less: Expenditure:- Salaries Contribution to provider fund Depreciation Programme expenses Rent and rates Leasehold improvement Others	523,372	370,411
	25,507	18,434
	270	270
	180,462	138,002
	19,446	19,635
	156,657	57,272
	881,884	514,564
Deficit for the year	(403,071)	(343,891)
Balance brought forward - surplus	(400,278)	(176,085)
Balance carried forward - deficit	(803,647)	(420,576)

31

香港殘疾青年協會  
LL TANG CHEN & CO.  
Chartered Accountants Firm

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

8. LEE BYAN FOUNDATION SPONSORING COMPUTER SYSTEM FOR  
EMPLOYMENT SERVICE CENTRE

	2016 HK\$	2015 HK\$
Income:- Lee Hyuan Funding	-	(7,600)*
Less: Expenditure:- Computer software	-	(115,200)
	-	(115,200)
Deficit for the year	-	(122,800)
Balance brought forward - surplus	-	122,800
Balance carried forward - surplus	-	-

\* Capital amount \$7,600 to be refunded to Lee Hyuan Foundation in 2014-15.

9a. COMMUNITY & HOME SUPPORT

	2016 HK\$	2015 HK\$
Income:- PWD funding Service income Programme income	-	222,327
	-	16,939
	-	239,266
Less: Expenditure:- Salaries Contribution to provider fund Traveling Other	-	216,191
	-	10,798
	-	6,887
	-	8,327
	-	(242,113)
Surplus/(deficit) for the year	-	(2,117)
Balance brought forward - deficit	(39,283)	(46,368)
Balance carried forward - deficit	(39,283)	(39,283)

32

香港會計師公會  
LL TANG, CHEN & CO.  
Chartered Public Accountants Practising

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

No. BOC (BIC) PROJECT LIFE AMBASSADOR

	2015 HK\$	2013 HK\$
<b>Income-</b>		
BOC (BIC) "Caring Hong Kong - A Heart Warning" Campaign Funding	-	-
<b>Less: Expenditure</b>		
Personal Enrolments		
a) Subsidies	-	-
b) Provident Fund (MPF)	-	-
Other Charges:		
Programme Expense		
- Stage One (2,471.1)	-	-
- Travelling (包括機票、食宿等)	-	-
- Leasing Facility (包括機位及保險等)	-	-
- Tutor Fee (導師費)	-	-
- Stage Two (尚未開支)	-	-
- Publicity and Advertising (宣傳及推廣、活動場地、印刷及攝影)	-	-
- Travelling (包括機票、食宿等)	-	-
- Leasing Facility (包括機位及保險等)	-	-
- Inventory (印刷物料)	-	-
- Volunteer Allowance (義工津貼)	-	-
- Tutor Fee (導師費)	-	-
- Insurance	-	-
- Miscellaneous: Printing and Stationery, etc. (印刷、文具等)	-	-
- Postage	-	-
- Stage Three	-	-
- Training Allowance (訓練津貼)	-	-
- Leasing Facility	-	-
- Stagecoach	-	-
- Insurance	-	-
- Booklet	-	-
General Expenditure		
- Audit Fee	-	-
- Miscellaneous: Printing and Stationery, etc. (印刷、文具等)	-	-
- Rent (租金)	-	-
- Rates (地稅)	-	-
- Telephone Charge	-	-
- Internet Charge	-	-
- Water and Electricity Fee	-	-
Miscellaneous Expenses:		
- Non-current/Deconomic Facilities (長期/非經濟用途) - Equipment (器材)	-	-
Total Other Charges	-	-
<b>TOTAL EXPENDITURE:</b>		
Deficit for the year	(89,229)	(89,229)
Balance - BOC (BIC) Project Life Ambassador - B/P Deficit	89,229	-
Transfer deficit to accumulated fund	-	-
Balance - BOC (BIC) Project Life Ambassador - C/P (Deficit)/surplus	-	(89,229)

33

香港會計師公會  
LL TANG, CHEN & CO.  
Chartered Public Accountants Practising

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

No. MENTOR SUPPORT

	2015 HK\$	2013 HK\$
<b>INCOME:</b>		
Subvention from SWD		
a) SWD Funding	-	36,000
Zest and Rates	-	-
Membership Fees	-	-
Programme Income	-	-
Other Income	-	-
Interest Received	-	-
<b>TOTAL INCOME:</b>		<u>36,000</u>
<b>EXPENDITURE:</b>		
Personal Enrolments		
a) Subsidies	-	-
b) Contributed Provident Fund	-	-
c) Mandatory Provident Fund	-	-
d) Allowances	-	-
Other Charges:		
- Utilities	-	-
- Administrative Expenses	-	-
- Stores and Equipment	-	-
- Repair and Maintenance	-	-
- Special Allowances	-	-
- Programme Expenses	-	-
- Transportation and Travelling	-	-
- Insurance	-	-
- Miscellaneous	-	-
Total Other Charges	-	-
Rent and Rates	-	-
<b>TOTAL EXPENDITURE:</b>		
Surplus for the year	61,250	36,000
Balance - Mentor Item - B/P Surplus	61,250	31,250
Balance - Mentor Item - C/P Surplus	-	64,250

34

香港康復總會  
LL TANG CHEN & CO.  
Chartered Accountants Firm

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9b. LINK BEET PROJECT – LOVE PASSION

	2015 HK\$	2014 HK\$
Income:-		
Other fund		
Campaign Funding		(24,088)
Less: Expenditure		
Personal Enrollments		
a) Subsidies		(102,921)
b) Provident Fund (MPF)		(5,125)
Office Charges		
Programme Expenses		
- Stage One		
- Travelling (旅遊巴士、油價等)		(624)
- Learning Facility (活動場地及設備等)		-
- Train Fee (車位費)		-
- Inventory (活動物資)		-
- Meal and refreshment		-
- Stage Two (多項活動)		
- Publicity and Advertising (宣傳及推廣)		-
- Travelling (旅遊巴士、油價等)		-
- Learning Facility (活動場地及設備等)		(94)
- Inventory (活動物資)		-
- Volunteer Allowances (義工津貼)		-
- Tuition Fee (車位費)		-
- Insurance		-
- Miscellaneous Printing and Stationery etc. (印刷、文具等)		(861)
- Certificate Course Fee		(48,000)
- Stage Three		
- Training Allowance (訓練津貼)		(39,450)
- Stage Four		
- Travelling (旅遊巴士、油價等)		(22,295)
- Learning Facility (活動場地及設備等)		(23,925)
- Inventory (活動物資)		-
- Volunteer Allowances (義工津貼)		(6,500)
- Insurance		(990)
General Expenditure		
- Equipment (器材)		
Total Other Charges		(142,729)
TOTAL EXPENDITURE		(350,456)
(Deficit)/surplus for the year		(279,544)
Balance brought forward		279,544
Balance carried forward – Surplus		-

35

香港康復總會  
LL TANG CHEN & CO.  
Chartered Accountants Firm

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9c. SERVICE DEVELOPMENT FUND

	2015 HK\$	2014 HK\$
Income:-		
Program income	37,419	-
Service income	15,000	-
Other income/other fund	23,452	-
	271,895	-
Less: Expenditure:-		
Subsidies	-	-
Contributions to provident fund	57,153	-
Program expense	21,698	-
Fund expenditure	32,851	-
	191,044	-
Surplus for the year		
Balance brought forward – surplus/(deficit)		-
Balance carried forward – surplus	191,044	-

10. RESERVE FUNDS

	2015 HK\$	2014 HK\$	2013 HK\$	Total HK\$
Reserve from lump sum grant				
Balance at 1.4.2015	(339,371)	443,170	4,352	116,995
(Deficit)/surplus for the year	43,221	241,329	-	284,550*
Balance at 31.3.2016	(283,496)	684,499	4,352	405,355
President fund reserves				
Existing staff				
Balance at 1.4.2015	-	37,660	-	37,660
Transfer	-	(24,372)	-	(24,372)
Refund to YWD	-	(13,288)	-	(13,288)
Balance at 31.3.2016	-	-	-	-
6.75 and other points				
Balance at 1.4.2015	6,343	257,317	-	263,660
Transfer	-	24,372	-	24,372
(Deficit)/surplus for the year	(1,043)	81,286	-	80,243*
Balance at 31.3.2016	5,300	463,075	-	468,375
Balance at 31.3.2016	(778,372)	1,167,884	4,352	875,864
Balance at 31.3.2015	(324,560)	838,347	4,352	518,139

\* Net surplus for the year amounted to HK\$306,813 (2015: net surplus for the year of HK\$172,310).

36

香港康復計劃委員會  
LI, YANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Chartered)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

12. BUSINESS DEVELOPMENT RESERVE

	2015 HK\$	2014 HK\$
Income	-	-
Less: Expenditures:-		
Salaries	-	-
Incentive	-	-
Contribution to provident fund	4,784	21,794
Other charges	(34,784)	(21,794)
Deficit for the year	(24,794)	(21,794)
Balance brought forward - surplus	1,276,818	1,298,612
Balance carried forward - surplus	1,251,024	1,276,818
	2015 HK\$	2014 HK\$
Balance at 1 <sup>st</sup> April	(1,998,867)	(1,594,360)
Fair value loss on available-for-sale financial assets	(620,202)	(404,600)
Balance at 31 <sup>st</sup> March	(2,619,069)	(1,998,960)

13. INVESTMENT REVALUATION RESERVE

Balance at 1 <sup>st</sup> April	(1,998,867)	(1,594,360)
Fair value loss on available-for-sale financial assets	(620,202)	(404,600)
Balance at 31 <sup>st</sup> March	(2,619,069)	(1,998,960)

香港康復計劃委員會  
LI, YANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Chartered)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

14. POLICY ADVOCACY FUND

	2015 HK\$	2014 HK\$
Income:-		
Project Income - 及善博計劃, 成人 Mobile Applications Development Funding under sponsorship scheme from office of the Government Chief Information Officer	124,413	11,302
	54,143	140,472
	178,556	151,774
Less: Expenditures		
Personal Emoluments	(174,240)	(161,568)
a) Salaries	(8,712)	(8,078)
b) Provident Fund (MPF)		
Other Charges:		
Programme Expenses		
- 香港高層培訓及領袖培訓計劃 (及 其 - 及善博計劃), 成人	(42,300)	(106,367)
- General Program expenditures	-	-
Mobile Apps expenditures	-	-
- Personal Emoluments	(11,828)	(900)
- Program Expenses	(32,128)	(4,000)
- Advertising	(155,665)	(3,284)
- Others		
Others		
Total other charges	(166,534)	(18,303)
Total expenditure	(158,467)	(135,563)
Deficit for the year	(18,881)	(16,789)
Balance brought forward - Deficit	(210,991)	(154,467)
Balance carried forward - Deficit		



HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

14. FLAG DAY

(i) The income and expenditure account of the flag day event is set out below:

	2015 HK\$	2014 HK\$
<b>INCOME</b>		
General donations	-	162,905
Street collections	-	2,080,348
Interest received	-	2,343,254
	-----	-----
		4,586,507
<b>EXPENDITURE</b>		
Personal emoluments	-	-
(a) Salaries	-	-
(b) Provident fund	-	-
Other charges	-	-
- Utilities	-	-
- Postage	-	16,008
- Pensioners & publicity	-	3,000
- Printing & stationery	-	28,108
- Repair & maintenance	-	-
- Transportation & travelling	-	13,461
- Insurance	-	2,400
- Bank charge	-	193
- Plastic bags	-	-
- Refreshments	-	1,150
- Charities rental charge	-	-
- Volunteer allowance	-	21,651
- Miscellaneous	-	1,679
Total other charges	-	93,112
Benz & rates	-	-
<b>TOTAL EXPENDITURE</b>	-	61,313
	-----	-----
Surplus	-	2,159,042

HK\$

The surplus of the Flag Day held for the year ended 31<sup>st</sup> March, 2015 was used for funds for personal emoluments, central administration and other charges for (1) Head Office; (2) Jockey Club Activity Centre; (3) Home Care Service; (4) Employment Service Centre; (5) First Scene Design; and (6) RICHYV Mountness Academy.

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

14. FLAG DAY (CONT'D)

(ii) The usage of the surplus/proceeds of the donations collected in respect of 31<sup>st</sup> March, 2015 is as follows:

	Ratio (%) of surplus/ net proceeds	Amount used for each breakdown item
	HK\$	HK\$
1) Personal emoluments and central administration	50%	
a. Head Office	20%	430,038
b. Jockey Club Activity Center	8%	172,003
c. Community and Home Support (previously known as Home Care Service)	4%	85,002
d. Employment Service Center	7%	150,503
e. First Scene Design	7%	150,503
f. RICHYV Mountness Academy	4%	85,002
2) Other Charges include as follows: (Utilities, Furniture and Equipment, Program Expenses, Transportation and Travelling, Insurance Premium and Miscellaneous)	50%	
a. Head Office	13%	322,206
b. Jockey Club Activity Center	6%	137,504
c. Community and Home Support (previously known as Home Care Service)	4%	86,002
d. Employment Service Center	8%	172,003
e. First Scene Design	6%	137,504
f. RICHYV Mountness Academy	5%	107,502
	-----	-----
	100%	2,159,042

香港康計劃委員會  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Public Accountants Firm

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

19. F & E REPLACEMENT AND MINOR WORKS BLOCK GRANT RESERVE

(Grant code: 25141-999-0120-0090)

	2015 HK\$	2014 HK\$
Accumulated surplus of Block Grant Reserve brought forward	12,576	7,128
Add: Block Grant received during the year	60,000	58,000
Less: Expenditures during the year:		
- Minor works projects	(30,826)	(19,409)
- Furniture and equipment	(21,982)	(23,143)
- Vehicle overhauling	(33,803)	(52,552)
Surplus for the year	71,912	5,448
Accumulated surplus of Block Grant Reserve carried forward	19,708	12,576

Capital commitments

As at 31<sup>st</sup> March, 2016, the outstanding commitments in respect of F & E Replacement and Minor Works Grant are as follows:

	2016 HK\$	2015 HK\$
Contracted for but not provided in the financial statements	-	-
Authorised but not contracted for	-	-

Details of the use of the F & E Replacement and Minor Works Block Grant are set out on page 41 of these financial statements.

香港康計劃委員會  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Public Accountants Firm

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

15. STAFF PROVIDENT FUND

Staff provident fund is managed by HSEC Provident Fund Trustee (Hong Kong) Limited, the balance of which has not dealt with in these financial statements. The contributions payable to staff provident fund is charged to the statement of comprehensive income as incurred.

In addition, the Federation also participates a defined contribution Mandatory Provident Fund ("MPF") retirement benefit scheme under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance. Contributions to the MPF scheme are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to the statement of comprehensive income or respective fund accounts as they become payable in accordance with the rules of the MPF scheme. The Federation's employee contributions are fully and immediately vested in favour of the employees.

16. DONATIONS AND SUBVENTIONS RECEIVED

Designated donations and subventions are included in special purpose funds and/or receipts in advance prior to the utilisation of such funds towards the specific purposes. All other donations are dealt with in the statement of comprehensive income.

17. TAXATION

No provision for profits tax or deferred tax is required as the Federation has been exempted under section 88 of the Inland Revenue Ordinance from any tax by reason of being a charitable institution or trust of a public character.

18. DIRECTORS' REMUNERATION

	2016 HK\$	2015 HK\$
Fees	861	Nil
Other emoluments	861	Nil

Members of key management of the Federation only include directors.



香港康復計劃委員會  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Public Accountants Practising

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

21. SOCIAL WELFARE DEVELOPMENT FUND (SWDF) - PHASE II

	2015 HK\$	2014 HK\$
<b>Income:</b>		
SWDF Funding:		
I.T. Project Income	150,000	190,000
Non I.T. Project Income	40	155,000
Interest from bank	150,045	345,042
<b>Less: Expenditure</b>		
I.T. Project	21,729	86,693
- Business System Upgrading Expenses		
Non I.T. Project	19,307	20,595
Training & Professional Development Expenses	114,880	171,451
Studies Expenses	(185,714)	(232,718)
<b>Total expenditure</b>		
Deficit for the year	(15,678)	112,304
Balance brought forward	327,314	11,010
<b>Balance carried forward - surplus</b>	<b>111,636</b>	<b>127,314</b>

Details of the use of the Social Welfare Development Fund (SWDF) Phase II funded by Lottery Fund are set out below:

Particulars	2015-16 HK\$	2014-15 HK\$
I. Balance of SWDF brought forward (A)	127,314	15,010
II. Allocation from SWDF during the year (B)	150,000	345,000
III. Interest received during the year (C)	40	42
IV. Expenditure under SWDF during the year:		
1. Expenditure for projects under scope A **	19,109	20,593
2. Expenditure for projects under scope B **	21,729	86,692
3. Expenditure for projects under scope C ***	134,880	171,451
<b>Total expenditure during the year (D)</b>	<b>(155,714)</b>	<b>(233,738)</b>
V. Balance carried forward to the next financial year (E):	111,636	127,314
(E) = (A) + (B) + (C) - (D)		

Notes:

- \* Scope A represent Training & Professional Development Programmes (non-IT)
- \*\* Scope B represent Business System Upgrading Projects (IT)
- \*\*\* Scope C represent Studies relating to enhancing service delivery (non-IT)

45

香港康復計劃委員會  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Public Accountants Practising

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

22. TRAINING DEVELOPMENT FUND

	2015 HK\$	2014 HK\$
Balance brought forward	1,892,215	723,016
Salaries	(235,344)	-
Contribution to Mandatory Provident Fund	(16,267)	-
Depreciation of equipment	(3,178)	(3,178)
Transfer from employment service centre fund (note 9)	21,057	372,377
<b>Balance carried forward - surplus</b>	<b>1,609,483</b>	<b>1,092,215</b>

23. CLEANSING SERVICE SUPPORT

	2015 HK\$	2014 HK\$
Income ->		
Subsidy from Social Welfare Department	12,000	-
Loan Expenditure-		
Cleansing charges	9,443	-
Surplus for the year	2,553	-
Balance brought forward	-	-
<b>Balance carried forward - surplus</b>	<b>2,553</b>	<b>-</b>

24. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES

a) Financial risk factors

The Federation's major financial instruments comprises available-for-sale financial assets, standby deposits, accounts receivable, cash and bank balances, money deposits and receipts in advances, and accounts payable and accrued expenses, which arise directly from its operations. The Federation's risk associated with these financial instruments and the policies on how to mitigate these risks are set out below:

i) Credit risk

The Federation's maximum exposure to risk in the event of the counterparties failure to perform their obligations as at 31<sup>st</sup> March, 2015 in relation to each class of recognised financial assets is the carrying amount of these assets as stated in the statement of financial position. The management reviews the receivable amount of each individual debts at the end of each reporting period to ensure that the adequate impairment losses are made for assessable amounts. In this regard, the management considers that the Federation's credit risk is significantly reduced.

The credit risk on liquid funds is limited because the counterparties are banks with high credit rating.

46

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

24. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES (CONT'D)

- 4) Financial risk factors (cont'd)
- ii) Liquidity risk
- The Federation manages its funds conservatively by maintaining a comfortable level of cash and cash equivalents in order to meet its operational need.
- iii) Interest rate risk
- Except for the cash at banks which carry floating interest rates, the Federation has no significant interest-bearing financial assets and liabilities. The Federation's income and operating cash flows are substantially independent of changes in market interest rates.
- Due to the fact that the changes in interest rates have no material impact on the result of the Federation and accordingly, the sensitivity analysis in respect of the changes in interest rates is not presented.
- iv) Foreign currency risk
- The Federation operates in Hong Kong with almost all of the transactions settled in Hong Kong dollars and therefore did not have significant exposures to foreign exchange risks during the year.
- v) Market risk

The Federation is exposed to equity price risk through its investment in listed equity securities. The management manages this exposure by maintaining a portfolio of investments with different risk and return profiles. The Federation equity price risk is mainly concentrated on equity securities operating in banking in The Stock Exchange of Hong Kong Limited.

Sensitivity analysis

The sensitivity analysis below have been determined based on the exposure to equity price risk at the end of the reporting period. For sensitivity rate is assumed to 2% in the current year as a result of the volatile financial market.

If equity prices had been 2% higher/lower (2015: 2% higher/lower), investment revaluation reserve would increase/decrease by HK\$82,280 (2015: HK\$113,365) as a result of the changes in fair value of available-for-sale financial assets.

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

24. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES (CONT'D)

- ii) Fair values
- 1) Financial assets measured at fair value
- Fair value hierarchy
- The following table presents the fair value of the company's financial instruments measured at the balance sheet date on a recurring basis, categorised into the three-level fair value hierarchy as defined in IFRS 13, Fair value measurement. The level into which a fair value measurement is classified is determined with reference to the observability and significance of the inputs used in the valuation technique as follows:
- Level 1 valuations: Fair value measured using only Level 1 inputs i.e. unadjusted quoted prices in active markets for identical assets or liabilities at the measurement date.
  - Level 2 valuations: Fair value measured using Level 2 inputs i.e. observable inputs which fall to meet Level 1, and not using significant unobservable inputs. Unobservable inputs are inputs for which market data are not available.
  - Level 3 valuations: Fair value measured using significant unobservable inputs.

Recurring fair value measurement	Fair value at 31 March 2016			Fair value measurement at 31 March 2015 categorised into		
	Level 1	Level 2	Level 3	Level 1	Level 2	Level 3

Assets	Fair value at 31 March 2016			Fair value measurement at 31 March 2015 categorised into		
	Level 1	Level 2	Level 3	Level 1	Level 2	Level 3

Recurring fair value measurement	Fair value at 31 March 2016			Fair value measurement at 31 March 2015 categorised into		
	Level 1	Level 2	Level 3	Level 1	Level 2	Level 3

Assets	Fair value at 31 March 2016			Fair value measurement at 31 March 2015 categorised into		
	Level 1	Level 2	Level 3	Level 1	Level 2	Level 3

During the years ended 31<sup>st</sup> March, 2015 and 31<sup>st</sup> March, 2016, there was no transfer between Level 1 and Level 2, or transfers into or out of Level 3. The Federation's policy is to recognise transfer's between levels of fair value hierarchy as at the end of the reporting period in which they occur.

- ii) Fair value of financial instruments carried at other than fair value
- All of other financial assets and liabilities are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31<sup>st</sup> March, 2016 and 31<sup>st</sup> March, 2015 because of the immediate or short-term maturity of these assets and liabilities.

香港康復計劃委員會  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Public Accountants Firm (HK)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

25. IMPACT OF ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Federation has not early applied certain Standards or Interpretations which are relevant to the Federation's operation and that have been issued but are yet effective for the year ended 31<sup>st</sup> March, 2016. The directors of the Federation anticipate that the application of such Standards or Interpretations will have no material impact on the financial statements of the Federation.

香港康復計劃委員會  
LA TANG CHEN & CO.  
Chartered Public Accountants Firm (HK)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

24. CRITICAL ACCOUNTING ESTIMATES AND JUDGMENTS

Estimates and judgments are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

The Federation makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal to the related actual results. The estimates and assumptions that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within next financial year are discussed below.

Depreciation of property, plant and equipment:

The Federation's management determines the estimated useful lives and residual values for the related depreciation charges for property, plant and equipment. Management will revise the depreciation charge when useful lives and residual values are different to previous estimates, or will write-off or write-down technically obsolete or non-strategic assets that have been abandoned or sold.

26. OPERATING LEASE COMMITMENTS

At the end of the reporting period, the Federation was committed to make the payments in respect of operating leases with terms ranging from two to three years as follows:

	2015 HK\$	2012 HK\$
Land and buildings		
- Within one year	452,172	506,172
- In the second to fifth years, inclusive	452,172	456,672
	<u>904,344</u>	<u>962,844</u>

27. RENT AND RATES SUBVENTION REFUNDED TO RWD

Jockey Club Activity Centres

Subvention element	Subvention released HK\$	2015-2016		2015-2016 Subvention refunded HK\$
		Actual expenditures HK\$	Surplus refundable HK\$	
Rates (note 8)	18,056	17,031	1,025	5,126
Subvention element	Subvention released HK\$	2014-2015 Actual expenditures HK\$	Deficit HK\$	2014-2015 Subvention refunded HK\$
Rates (note 8)	17,328	18,750	(1,422)	11,291

49

50

<b>總辦事處</b> Head Office	行政總監 Executive Director 行政主任 (行政及研究) Administrative Officer (Admin & Research) 會計主任 Accounting Officer 政策倡議主任 Policy Advocacy Officer 助理行政主任 (項目及籌募) Assistant Administrative Officer (Project & Fundraising) 助理行政主任 (項目及籌募) Assistant Administrative Officer (Project & Fundraising) 會計助理 Accounting Assistant 秘書文員 Clerical Assistant 辦公室助理 Office Assistant 辦公室助理 Office Assistant 辦公室助理 Office Assistant 活動工作員 (兼職) Program Worker (Part-time)	劉家偉 Mr. LAU Ka-wei, David 朱潔輝 Mr. CHU Ho-lai, Eric  王亮華 Mr. WONG Leung-wah, Leo 梁偉傑 Mr. LEUNG Wai-kin, Billy 尹樂熾 Mr. YAN Lok-tung, Joey (up to 16.1.2016)  鄭欣欣 Ms. CHENG Yan-yan, Yan  張國強 Mr. CHEUNG Kwok-keung, Michael 呂文林 Mr. LIJ Man-lam 謝基滿 Ms. TSE Yin-ching 彭建彰 Mr. PANG Kin-choi (up to 9.3.2016) 周錫珍 Ms. ZHOU Meizhen (from 7.3.2016) 戴永鴻 Mr. TAI Wing-hung, Eric
<b>賽馬會活動中心</b> Jockey Club Activity Center	中心經理 Center Manager 社工 Social Worker 助理活動辦事 Assistant Program Officer 助理活動辦事 Assistant Program Officer 助理活動辦事 (兼職) Assistant Program Officer (Part-time) 活動助理 Program Assistant 司機 Driver 司機 Driver 司機 Driver 司機 (兼職) Driver (Part-time) 司機 (兼職) Driver (Part-time)	吳浩源 Mr. NG Ho-yung, Donald 羅汶軒 Mr. P Man-hin, Rex 馬文浩 Mr. MA Man-ho, Nathan 張朝升 Mr. CHEUNG Ming-yuet, Moon 黃家瑩 Ms. WONG Ka-ying, Dora 黃和洲 Mr. WONG Wo-chau, Philip 蕭仲軒 Mr. SIU Chung-sun 梁健安 Mr. LEUNG Kan-on (up to 14.1.2016) 周文玉 Mr. CHOW Man-yuk (from 21.3.2016) 蘇和發 Mr. SO Wo-tak 趙華傑 Mr. CHU Wah-tak
<b>就業服務中心</b> Employment Service Center	中心經理 Center Manager 就業服務主任 Employment Officer 就業服務主任 Employment Officer 助理課程發展主任 Assistant Course Development Officer 助理課程發展主任 Assistant Course Development Officer 培訓助理 Training Assistant	陳秀芳 Ms. CHAN Sau-fong, Jessica 岑慕琳 Ms. SHAM Wai-man, Anna 劉漢妮 Ms. LAU Han-ni, Ian 黃莊真 Ms. WONG Wong-ching, Joanne 馬茵芳 Ms. MA Yin-fong, Yvonne 胡智聰 Mr. Wu Chi-chung
<b>傳動動力學堂</b> HKFHY Momentum Academy	康復訓練主任 Adventure Training Officer 助理訓練主任 Assistant Training Officer 助理活動辦事 (兼職) Assistant Program Officer (Part-time)	吳崇雄 Mr. NG Sung-wai 羅一軒 Mr. LAW Adon 黃家瑩 Ms. WONG Ka-ying, Dora
<b>影視設計</b> First Sense Design	經理 Manager 客戶關係主任 Account Executive 設計師 Designer 初級設計師 Junior Designer 初級設計師 Junior Designer 初級設計師 Junior Designer	郭婉晶 Ms. KWOK Yuen-ching, Catherine 黃仲傑 Mr. WONG Chung-keung, Barry 劉志偉 Mr. LAU Chi-wei 毛齊芬 Ms. MAO Chai-chuen 胡惠芬 Ms. HUEN Wai-fun 陳偉業 Mr. CHAN Wai-yip
<b>傳習花藝坊</b> Flower Workshop	經理 Manager 老師 Tutor 助理花師 Assistant Florist 花店助理 (兼職) Workshop Assistant (Part-time) 花店助理 (兼職) Workshop Assistant (Part-time)	梁志康 Mr. IP Chi-ko, William 陳順蘭 Ms. CHEN Shun-lan 區美嫻 Ms. CHEUNG Mei-yan 張雅嫻 Ms. CHEUNG Nga-soi 黃健君 Mr. WONG Kin-kwan, Jason (from 15.10.2015)





天創發展有限公司  
Sky Regal Development Limited

稻香集團  
Tau Heung Holdings Limited

荷花集團  
The Eugene Group

香港賽馬會  
The Hong Kong Jockey Club

屈臣氏醫館  
Long Siu Chung Bone Setter  
Clinic

新運廣場  
Uptown Plaza

康域物理治療  
Victor & Partners Physiotherapy

洋麵屋五右衛門  
Yomenya Goemon Japanese  
Spaghetti

鎮興國際貿易集團有限公司  
Zhen Xing Global Trading  
Limited

益康賽公司  
特演實業有限公司  
Spearhawk Company Limited

特藝印刷有限公司  
Direct Printing Co. Limited

藍馬利式印刷有限公司  
Lamar Offset Printing Ltd

富豪國際酒店集團  
Regal Hotels International

名髮廊  
Ming Hair Salon

富豪九龍酒店  
Regal Kowloon Hotel

喜香中餐廳  
Xi Shan Chinese Restaurant

領匯愛匯善計劃  
The Link Together Initiatives

YT Logistics

Pizza Bird

Spaghetti 360

OPS Technology Limited

Ribes Centre Ltd

ISI Logistics

URS Hong Kong Limited

Pinsent Masons

Tybourne Capital Management

ENSEC Solutions Hong Kong  
Limited

## 學校 Schools

香港紅十字會孫理和郡主學校  
Hong Kong Red Cross Princess  
Alexandra School

香港輝能協會羅怡基紀念學校  
SAHK B M Kotewal Memorial  
School

香港紅十字會甘迺迪中心  
Hong Kong Red Cross John F.  
Kennedy Centre

香港浸會大學國際學院  
Hong Kong Baptist University  
College of International Education

香港教育學院  
The Hong Kong Institute of  
Education

長洲官立中學  
Cheung Chau Government  
Secondary School

香色園主辦可賢中學暨  
可賢小學  
Ho Yu College And Primary  
School (Sponsored By Sik Sik  
Yuen)

東華三院鄧肇堅小學  
TWGH Tang Shiu Kin Primary  
School

德貞女子中學  
Tack Ching Girls' Secondary  
School

藍田聖保祿中學  
St. Paul's School (Lam Tin)

聖羅撒書院  
St Rose of Lima College

香港理工大學眼科視光學院  
School of Optometry, HK  
Polytechnic University

香港中文大學社會服務工作隊  
Social Service Team, Chinese  
University of Hong Kong

基督教女青年會信望幼兒學校  
YWCA Faith Hope Nursery  
School

福慈中學  
Fukien Secondary School

保良局顏寶詩書院  
Po Ling Kuk Ngan Po Ling  
College

博愛醫院八十週年鄧英善中學  
Pok Oi Hospital 80th Anniversary  
Tang Ying Hei College

嘉諾撒書院  
Canossa College

嘉諾撒聖瑪利書院  
St. Mary's Canossian College

九龍塘學校  
Kowloon Tong School

香港中國婦女會中學  
Hong Kong Chinese Women's  
Club College

佛教善德英文中學  
Buddhist Sin Tak College

佛教黃圃中學  
Buddhist Wong Fung Ling  
College

培僑中學  
Pui Kiu Middle School

宣道會鄭榮之中學  
Christian Alliance Cheng Wing  
Gee College

香港理工大學護理學院  
School of Nursing, Polytechnic  
University of Hong Kong

香港正覺蓮社佛教陳式宏學校  
HKCCCLA Buddhist Chan Shi Wan  
Primary School

香港正覺蓮社佛教正覺蓮社學校  
HKCCCLA Buddhist CKLA School

香港理工大學社會服務團  
Social Service Group, HKPUSU

明德學校  
Meng Tak Catholic School

## 政府機構 Government Authorities

機電工程署  
Electrical and Mechanical Service  
Department

香港貿易發展局  
Hong Kong Trade Development  
Council

創新科技署  
Innovation and Technology  
Commission

觀塘區議會  
Kwun Tong District Council

勞工及福利局  
Labour and Welfare Bureau

社會福利署  
Social Welfare Department

觀塘區社會福利署  
Social Welfare Department -  
Kwun Tong District

灣仔區議會  
Wan Chai District Council

黃大仙區議會  
Wong Tai Sin District Council

黃大仙民政事務處  
Wong Tai Sin District Office

公民教育委員會  
Committee on the Promotion of  
Civic Education

醫療輔助隊  
Auxiliary Medical Services

## 非牟利機構 Non-Profit Organization

- 香港回聲谷  
Echo Valley Evangelistic Association
- 聖公會聖匠堂社區中心  
H.K.S.K.H. Holy Carpenter Church Community Centre
- 香港魔術行業協會  
HK Magic Industry Association
- 香港大學民意研究計劃  
HKU Policy Opinion Programme
- 香港青年工業家協會  
Hong Kong Young Industrialists Council
- 耀陽行動  
Sunshine Action
- 香港復康會  
The Hong Kong Society for Rehabilitation
- 基督教懷恩服務處  
Wai Ji Christian Service
- 義務工作發展局  
Agency for Volunteer Service
- 香港展能藝術會  
Arts with the Disabled Association Hong Kong
- 浸信會愛群社會服務處  
Baptist Oi Kwan Social Service
- 城市青年會  
ICI City Junior Chambers
- 公務員義工隊  
Civil Servant Volunteer Teams
- 懲教署體育會  
Correctional Services Department Sport Association
- 路向四肢復殘人士協會  
Direction Association for the Handicapped
- 華人慈善基金會  
General Chinese Charities Fund
- 伸手助人協會  
Helping Hand
- 匡智會  
Hong Chi Association
- 香港病人組織聯盟  
Hong Kong Alliance of Patients Organizations
- 香港聾人協會  
Hong Kong Association of the Deaf
- 香港佛教聯合會青少年中心  
Hong Kong Buddhist Association Children & Youth Centre
- 香港愛心魔法團  
Hong Kong Caring Magic Circus
- 香港失明人互聯會  
Hong Kong Federation of the Blind
- 香港消防義工隊  
Hong Kong Fire Services Department Volunteer Team
- 香港復康力量  
Hong Kong Rehabilitation Power
- 香港聖約翰救傷機構  
Hong Kong St. John Ambulance
- 香港復康聯合會  
Joint Council for The Physically and Mentally Disabled Hong Kong
- 國際獅子會中國港澳303區青年獅子會區會  
Leo District 303 Hong Kong & Macao Chira
- 天主教領崇學校  
Ling To Catholic Primary School
- 黃廷芳慈善基金  
Ng Teng Fong Charitable Association
- 聖雅諾耆障人士國際互助協會有限公司  
People of Fortitude, International Mutual-aid Association for the Disabled
- 再生慈善基金  
Regeneration Charity Fund
- 再生會  
Regeneration Society
- 3450 區網上扶輪社  
Rotary Club of E-Club of District 3450
- 香港金融中心扶輪社  
Rotary Club of Financial Center
- 九龍東區扶輪社  
Rotary Club of Kowloon East
- 九龍東北扶輪社  
Rotary Club of Kowloon Northeast
- 九龍西北扶輪社  
Rotary Club of Kowloon Northwest
- 九龍南扶輪社  
Rotary Club of Kowloon Tong
- 九龍西區扶輪社  
Rotary Club of Kowloon West
- 觀塘扶輪社  
Rotary Club of Kwun Tong
- 華人永遠墳場管理委員會  
The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries
- 香港社會服務聯合會  
The Hong Kong Council of Social Service
- 香港社學學院  
The Hong Kong Council of Social Service Institute
- 香港女童軍總會  
The Hong Kong Girl Guides Association
- 香港弱智人士家長聯合會  
The Hong Kong Joint Council of Parents the Mentally Handicapped
- 沙田區家長教師會聯合會  
The Joint Council of Parent-Teacher Associations of The Shatin District
- 香港撒瑪利亞防止自殺會  
The Samaritan Befrienders Hong Kong
- 香港善導會  
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong
- 香港癱瘓協會  
The Spastics Association of Hong Kong
- 源玄學院  
The Yuen Yuen Institute
- 工業貿易界義工隊  
TID Volunteers Team
- 香港理工大學羅敏申健康服務中心  
Troels H. Povlsen Care Apparel Centre, Hong Kong Polytechnic University
- 東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals
- 無國界義工  
Volunteer Space
- 香港基督教青年會社會服務部  
YMCA of Hong Kong - Social Service
- 香港基督教女青年會  
YWCA
- 手搖中國  
ALPHA (Wong Tai Sini Richmond Fellowship)
- 利民會友樂坊(黃大仙)  
ALPHA (Wong Tai Sini Richmond Fellowship)
- 基督教家庭服務中心  
Christian Family Service Centre
- 基督教家庭服務中心  
綜合職業康復服務  
Christian Family Service Centre
- 天文台之友  
Friends of the Observatory
- 綠人工作室  
Green People Workshop
- 笑出健康協會  
Healthy Laughters Association
- 立昇慈善基金會有限公司  
Lap Sing Educational Charity Funding Ltd.
- 循道愛華村中心社會福利部  
Methodist Edwoth Village Community Centre Social Service
- 祈生精神康復會安老軒  
NLPA - The Wellness Centre
- 愛心聖誕大行動  
Operation Santa Claus Hong Kong
- 仁濟醫院社會服務部  
Social Service Department, Yan Chai Hospital
- 香港基督教少年軍  
The Boy's Brigade, Hong Kong
- 東華三院賽馬會  
沙田綜合服務中心  
Tung Wah Group of Hospitals Jockey Club Shatin Integrated Services Centre
- 基督救傷服務處朗藝坊及朗開宿舍  
Wai Ji Christian Service
- 香港慈然自得文化中心  
蒲公英學會
- 中國香港龍舟總會  
Hong Kong China Dragon Boat Association
- 香港武術總會  
Hong Kong Wushu Union
- 勵志柔力球協會  
Motive Roulidu Association
- 中國香港體適能總會  
Physical Fitness Association of Hong Kong
- 全城街馬  
Run Our City
- 深圳獅子會  
Shenzhen Lions Clubs
- 美大仙區康樂體育會  
Wong Tai Sin District Recreation & Sport Council
- 社會服務發展研究中心  
Institute of Social Service Development
- Hong Kong and Far East Masonic Benevolence Fund
- HandHelp

# 香港傷殘青年協會捐款及會員表格

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH DONATION / MEMBERSHIP FORM

請用正楷 PLEASE USE BLOCK LETTERS

本人/公司樂意支持僑青會：

I / Our Company would like to support the Federation :

1.  每月定期捐助 by donating on a monthly basis  
港元 \$100 \$250 \$500 \$1,000 其他金額 (多少無拘) Any amount will help \$ \_\_\_\_\_  
\* 請與本人聯絡，安排銀行或信用卡自動轉帳。  
\* Please contact me to arrange bank or credit card autopay.
2.  一次過作個別捐款，捐贈以下款項 make a one-off donation of the following amount:  
港元 \$300 \$500 \$1,000 \$5,000 其他金額 (多少無拘) Any amount will help \$ \_\_\_\_\_

### 捐款方法 PAYMENT METHOD

支票Cheque\*\*

銀行Bank: \_\_\_\_\_ 支票號碼Cheque No.: \_\_\_\_\_  
劃線支票抬頭請寫「香港傷殘青年協會」  
Crossed cheque made payable to "Hong Kong Federation of Handicapped Youth"

直接存入Deposit to Bank\*\*

請直接存入「香港傷殘青年協會」之滙豐銀行戶口 (賬戶: 080-2-065078)。  
Please directly deposit into HKFHY's HSBC Account (A/C No.: 080-2-065078).

以信用卡捐助By Credit Card

(同業信用卡捐款，相關表格2338 5112 Credit card donation form can be found to 2338 5112)

Visa  Master 萬事達 信用卡號碼 Card No: | | | | - | | | | - | | | | - | | | |  
有效日期 Expiry Date: | | | | (月/年 MM/YY)

簽名: \_\_\_\_\_ 日期: \_\_\_\_\_

以條碼捐款 By Scanning Barcode

憑印有本會條碼印刷品到任何一間OK便利店及華溪萬家轄下的生活超市 (CRVanguard Superstore)、便利超市 (CRVanguard Shops)、Vango便利店 (Vango Convenience Store)，給予店舖表單核對，便可以直接捐款予僑青會。捐款完成後，有關店舖會發出收據予捐款者。Bring our barcode to any Circle K, CRVanguard Superstore, CRVanguard Shops and Vango Convenience Store and make donation to HKFHY. After you make donation, the cashier will issue the receipt accordingly.



3.  我想申請成為僑青會會員，請與我聯絡。I would like to be your member, please kindly contact me.  
(入會費用: 免費 Membership Fee: Free)

\*\* 請將支票或銀行入數紙，連同本表格一併寄回香港傷殘青年協會，捐款淨額100元以上可獲發捐款收據，非遺交件。

\*\* Please send the cheque or deposit slip with this donation form to HKFHY. Tax-deductible receipt will be issued to donors of HK\$100 or above. Thank you.

### 個人資料 Personal Details\*\*\*

姓名Name : \_\_\_\_\_ 先生/太太/小姐 (Mr/Mrs/Ms)  
公司Company : \_\_\_\_\_  
電話Tel : \_\_\_\_\_ 傳真Fax : \_\_\_\_\_  
電郵Email : \_\_\_\_\_  
地址Address : \_\_\_\_\_

\*\*\* 你的個人資料只會用作本會發出捐款收據、通訊及籌募協會經費之用，若有任何查詢，請致電2338 5111與本會職員聯絡。

\*\*\* Your personal data will be used by issuing receipts, for being communications and raising funds for Hong Kong Federation of Handicapped Youth only. If you have any questions, please contact 2338 5111.

請在此處貼封口

請貼上郵票  
Please  
Postage Stamp

**香港傷殘青年協會**  
**HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH**

香港九龍橫頭磡邨宏基樓地下16-21號  
No. 16-21, G/F, Wang Kei House, Wang Tau Hom Estate,  
Kowloon, Hong Kong

口封處膠形貼

口封處膠形貼









香港傷殘青年協會

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

香港九龍維多利亞道基樓地下16-21號

No. 15-21, GF, Wang Kai House, Wang Tau Hom Estate,  
Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2338 5111

傳真 Fax: (852) 2338 5112

電郵 Email: hkfhy@hkfhy.org.hk

網址 Website: www.hkfhy.org.hk



Department of the Secretary

